Ilocano: Translation Notes, Translation Questions, Translation Words, Unlocked Literal Bible for Ecclesiastes

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Ecclesiastes

Chapter 1

1Dagitoy dagiti sasao ti Manursuro, ti kaputotan ni David ken ari iti Jerusalem.2Ibagbaga ti Manursuro daytoy. "Kas iti alingasaw ti angep, kas iti pul-oy ti angin, mapukaw dagiti amin a banbanag, nga agibati iti adu a saludsod.3Ania ti gungguna a magun-od ti sangkataoan manipud kadagiti amin a trabaho a pagbanbanoganda iti baba ti init?4Lumabas ti maysa a henerasion, ket umay ti sabali a henerasion, ngem agtalinaed ti daga iti agnanayon.5Agsingising ti init ken lumnek daytoy ket dagus nga agsubli manen iti lugar a pagsingsingisinganna.6Agpul-oy ti angin a paabagatan ken agrikus nga agpaamianan, agrikrikus a kankanayon iti dalanna ket agsubsubli manen.7Agay-ayus amin dagiti karayan iti baybay, ngem saan pulos a mapunno ti baybay. Iti lugar a pagturturungan dagiti karayan, sadiay manen ti papananda.8Makabannog amin a banbanag, ket awan ti siasinoman a makailawlawag iti daytoy. Saan a mapnek ti mata kadagiti makitkitana wenno mapno ti lapayag kadagiti mangmangngegna.9Aniaman dagiti napalabas ket isunto ti mapasamak ken aniaman dagiti naaramiden ket isunto ti maaramid. Awan iti barbaro iti baba ti init.10Adda kadi iti aniaman a mabalin a maibaga, 'Kitaem, barbaro daytoy'? Aniaman nga adda ket addan iti nabayagen a panawen, kabayatan dagiti tawtawen a nabayagen a napalabas sakbay kadatayo.11Kasla awan ti makalagip kadagiti banbanag a napasamak idi un-unana a tiempo. Ken dagiti banbanag a naud-udi a napasamak ken dagiti mapasamakto iti masakbayan ket saanto met laeng siguro a malagip."12Siak ti Manursuro, ket nagturayak a kas ari iti Israel idiay Jerusalem.13Inusarko ti panunotko a mangadal ken mangsukimat babaen iti kinasirib dagiti amin a banbanag a maar-aramid iti baba ti langit. Dayta a panagsukimat ket makabannog a trabaho nga inted ti Dios kadagiti annak dagiti tattao a pakakumikomanda.14Nakitak amin dagiti aramid a maar-aramid iti baba ti init ket kitaenyo, maiyarigda amin iti alingasaw ken panangpadas a mangpastor iti angin.15Saan a mailinteg ti killo! Saan a mabilang dagiti mapukpukaw!16Nagsaoak iti pusok, a kunak, "Kitaem, nakagun-odak iti ad-adu a kinasirib ngem kadagiti amin nga immun-una ngem siak ditoy Jerusalem. Nakakitan ti panunotko iti adu a kinasirib ken pannakaammo."17Isu nga inusarko ti pusok tapno maammoak ti kinasirib ken kasta met ti kinamauyong ken kinamaag. Naawatak a daytoy ket panangpadas met laeng a mangpastor iti angin.18Ta iti kinawadwad iti kinasirib, ad-adda iti pannakaupay, ken ti tao a manaynayunan ti pannakaammona, ad-adda ti panagladingit.

#### Ecclesiastes 1:1

##### Kas iti alingasaw ti angep, kas iti pul-oy ti angin

Agpada ti kayat a sawen dagitoy a dua a ragup ti sasao ken nagtiponda tapno mangiyunay-unay. (Kitaen: Parallelism

##### Ania ti gunggona a magun-od ti sangkataoan ... iti sirok ti init?

"Awan ti magun-od a gunggona ti sangkatoan...iti baba ti init." (Kitaen: Rhetorical Question)

##### [[:ilo:bible:questions:comprehension:ecc:01]]

[[:ilo:bible:questions:comprehension:ecc:01]]

#### Ecclesiastes 1:4

##### Sapasap a Pakaammo

Idatdatag ti nagsurat ti kadawyan a panagsasaruno ti biag kas iti pannakaawatna iti daytoy.

#### Ecclesiastes 1:7

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy ti nagsurat ti kadawyan a panagsasaruno a panakapaliiw.

##### Makabannog amin a banbanag

Agsipud ta saan a kabaelan ti tao a mailawlawag dagitoy a banbanag, agbalin nga awan mamaayna a padasen. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “makabannog amin a banbanag"

##### Saan a mapnek ti mata kadagiti makitkitana

Saan a kabaelan nga ipalawag ti maysa a tao ti makitkita ti maysa a tao iti nalaka a wagas. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Saan a mapmapnek ti maysa tao kadagiti makitkita dagiti matana" (Kitaen: Synecdoche)

##### wenno mapno ti lapayag kadagiti mangmangngegna

Saan a kabaelan nga ipalawag ti maysa a tao ti mangmangngeg ti maysa a tao iti nalaka a wagas. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "wenno mapnek ti maysa a tao kadagiti mangmangngeg ti lapayagna"

#### Ecclesiastes 1:9

##### Sapasap a Pakaammo

Awan ti barbaro a banag maipapan iti tao ken kadagiti ar-aramidenna.

##### aniaman dagiti naaramiden ket isunto ti maaramid

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "aniaman dagiti inaramid dagiti tattao ket aramidento met dagiti tattao iti masakbayan" (Kitaen: Active wenno Passive)

##### Adda kadi iti aniaman a mabalin a maibaga, 'Kitaem, barbaro daytoy'?

"Awan ti maipapan iti maysa a banag a mabalin nga ibaga ti maysa a tao, 'Kitaem, barbaro daytoy.” (Kitaen: Rhetorical Question ken Active wenno Passive)

##### saanto met laeng siguro a malagip

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "saanto met laeng a malagip dagiti tattao dagitoy"

#### Ecclesiastes 1:12

##### Inusarko ti panunotko

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “naamirisko” wenno "Inkeddengko"

##### a mangadal ken mangsukimat

Agpada ti kayat a sawen dagitoy a ragup ti sasao ken iyunay-unayda a sipapasnek isuna a nagadal. (Kitaen: Doublet)

##### annak dagiti tattao

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "dagiti tattao" (Kitaen: Idiom)

##### amin dagiti aramid a maar-aramid

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "dagiti amin a banbanag nga aramiden dagiti tattao" (Kitaen: Active wenno Passive)

##### alingasaw

angep" wenno "anges." Saan nga agbayag daytoy. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "apagbiit laeng" wenno "awan pategna." Ti ar-aramiden dagiti tattao ket kasla alingasaw gapu ta saan nga agtalinaed daytoy ken awan pategna. (Kitaen: Metaphor)

##### panangpadas a mangpastor iti angin

Ibagbaga ti Manursuro a dagiti banbanag nga ar-aramiden dagiti tattao ket kasla panangpadpadas a mangtiliw iti angin wenno mangpasardeng iti panagpul-oy ti angin. (Kitaen: Metaphor)

##### Saan a mailinteg ti killo! Saan a mabilang dagiti mapukpukaw!

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Saan a malinteg dagiti tattao dagiti banbanag a killo! Saanda a mabilang ti awan sadiay!" (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 1:16

##### inusarko ti pusok

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “naamirisko” wenno "Inkeddengko"

##### kinamauyong ken kinamaag

Addaan ti agpada a kaipapanan dagiti sasao a "kinamauyong" ken "kinamaag" ken dakdakamatenda ti minamaag a pinagpanpanunot ken kagagalad. (Kitaen: Doublet)

##### panangpadas a mangipastor iti angin

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay [[:ilo:bible:notes:ecc:01:12|1:14]].

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 1:1

##### Siasino ti akin kaputotan iti Manursuro?

Kaputotan ni David ti Manursuro, ari idiay Jerusalem.

#### Ecclesiastes 1:4

##### Ania ti agtalinaed nga agnanayon?

Agtalinaed nga agnanayon ti daga.

#### Ecclesiastes 1:7

##### Babaen iti ania a saan a mapnek ti mata?

Saan a mapnek ti mata kadagiti makitkitana.

#### Ecclesiastes 1:9

##### Anianto ti maaramid?

Aniaman ti naaramiden ket isunto ti maaramid.

#### Ecclesiastes 1:12

##### Ania ti nangusaran ti Manursuro iti panunotna?

Inusar ti manursuro ti panunotna a mangadal ken mangsukimat babaen ti kinasirib dagiti amin a maar-aramid iti babaen ti langit.

##### Ania ti pakadagupan dagiti amin nga aramid iti babaen ti init?

Dagiti amin nga aramid iti babaen ti init ket alingasaw ken panangpadas a mangipastor ti angin.

#### Ecclesiastes 1:16

##### Apay nga adda ti adu a pannakaupay?

Iti kinawadwad ti kinasirib ket adda ti adu a pannakapaay.

Chapter 2

1Kinunak iti pusok, "Umayka itan, suutenka iti kinaragsak. Isu a ragsakem ti pakaragsakan. Ngem kitaem, daytoy ket apagbiit met laeng a pul-oy.2Kinunak maipapan iti panagkatawa, "Kinamaag daytoy!" ken maipapan iti ragsak, "Ania ti serserbina daytoy?"3Sinukimat ko iti pusok no kasanok a penneken dagiti tarigagayko babaen iti arak. Impalubosko nga iturongnak ti panunotko iti kinasirib uray no adda pay laeng kaniak ti kinamaag. Kayatko a maammoan ti nasayaat nga aramiden dagiti tattao iti baba ti langit kabayatan dagiti aldaw dagiti bibiagda.4Naindaklan a banbanag dagiti naaramidak. Nangipatakderak kadagiti balbalay para iti bagik ken nagmulaak kadagiti kaubasan.5Nangaramidak kadagiti minuyongan ken parke para iti bagik; minulaak dagitoy iti amin a kita dagiti agbunga a kaykayo.6Nangkaliak kadagiti pagurnongan iti danum a mangsibog iti kabakiran a nagtuboan dagiti kaykayo.7Gimmatangak kadagiti lallaki ken babbai a tagabu; addaanak kadagiti tagabu a naiyanak iti palasiok. Addaanak pay kadagiti dadakkel nga arban ken pangen iti dingwen, nga ad-adu ngem ti siasinoman nga ari nga immun-una a nagturay iti Jerusalem sakbay kaniak.8Nakaurnongak iti pirak ken balitok, kadagiti gameng dagiti ar-ari ken probprobinsia. Addaanak kadagiti lallaki ken babbai a kumakanta nga agpaay kaniak; babaen kadagiti adu nga as-assawa ken kakabkabbalay, inaramidko dagiti banbanag a makaparagsak iti siasinoman a lalaki iti rabaw ti daga.9Isu a nagbalinak a nain-indaklan ken nabakbaknang ngem kadagiti amin nga immun-una ngem siak iti Jerusalem, ken nagtalinaed kaniak ti kinasiribko.10Aniaman a tinarigagayan dagiti matak, saanko nga impaidam kadagitoy. Saanko nga impaidam iti pusok ti aniaman a pakaragsakan, gapu ta agrag-o ti pusok iti amin a nagbannogak ket ragragsak ti gunggonak kadagiti amin a trabahok.11Ket kinitak dagiti amin nga inaramid ti imak ken iti trabaho nga inaramidko, ngem kaskasdi met laeng nga alingasaw dagiti amin a banag ken panangpadas a mangipastor iti angin. Awan ti magunggona iti baba ti init.12Ket timmalikudak a mangutob iti kinasirib, ken kasta met iti kinamauyong ken kinamaag. Ta ania ti maaramidan ti sumaruno nga ari a sumukat kalpasan ti ari, a saan pay a naaramid?13Ket nangrugi a naawatak nga adda pangatiwan ti kinasirib iti kinamaag, kas ti lawag a nasaysayaat ngem iti sipnget.14Us-usaren ti nasirib a tao ti matana a mangkita iti papananna, ngem magmagna ti maag iti kasipngetan, numan pay ammok nga agpada a gasat ti nakasagana para iti tunggal maysa.15Ket kinunak iti pusok, "Aniaman a mapaspasamak iti maag ket mapasamakto met kaniak. Isu nga ania ti pagdumaanna no kasta unay ti kinasiribko?" Inkeddengko iti pusok, "Daytoy ket alingasaw met laeng."16Ta ti nasirib a tao, kas iti maag, ket saan a malaglagip iti atiddug a panawen. Kadagiti dumteng nga al-aldaw, amin dagita a banbanag ket nabayagen a nalipatan. Matay ti nasirib a tao a kas met iti maag a matay.17Isu a ginurak ti biag gapu ta dakes para kaniak dagiti amin a trabaho a maar-aramid iti baba ti init. Daytoy ket gapu ta alingasaw amin a banbanag ken panangpadas a mangipastor iti angin.18Kinagurak amin a naaramidko a nagbannogak iti baba ti init gapu ta masapul nga ibatik dagitoy iti tao a sumaruno kaniak.19Ket siasino ti makaammo no nasiribto isuna wenno maag? Ngem isunanto ti amo kadagiti amin a banag iti baba ti init a naaramidan iti bannog ken kinasiribko. Alingasaw met laeng daytoy.20Ngarud, nangrugi a maupay ti pusok kadagiti amin a trabaho nga inaramidko iti baba ti init.21Ta mabalin nga adda ti agtrabaho nga addaan iti kinasirib, pannakaammo ken kinalaing, ngem ibatinanto dagiti amin a banbanag nga adda kenkuana iti maysa a tao a saan pulos a nagtrabaho iti aniaman kadagitoy. Daytoy ket alingasaw met laeng ken nakabutbuteng unay a pasamak.22Ta ania ti magunggona ti tao nga agtrabtrabaho iti kasta unay ken mangpadpadas iti amin a puso a mangleppas kadagiti aramidna iti baba ti init?23Inaldaw a nasakit ken narigat ti trabahona, isu a saan a makainana ti kararuana iti rabii. Daytoy ket alingasaw met laeng.24Awan ti nasaysayaat para iti siasinoman ngem ti laeng mangan, uminom ken mapnek iti aniaman a nasayaat iti trabahona. Nakitak a naggapu iti ima ti Dios daytoy a kinapudno.25Ta siasino ti makapangan wenno maaddaan iti aniaman a kita ti ragsak nga awan iti Dios?26Ta iti siasinoman a makaay-ayo kenkuana, ited ti Dios ti kinasirib, pannakaammo ken rag-o. Nupay kasta, itedna iti managbasol ti trabaho iti panagurnong ken panagidulin tapno itedna iti maysa a tao a makaay-ayo iti Dios. Daytoy ket alingasaw met laeng ken panangpadas a mangipastor iti angin.

#### Ecclesiastes 2:1

##### Kinunak iti pusok

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Kinunak iti bagik" (Kitaen: Synecdoche)

##### suotenka iti kinaragsak

Dakdakamaten ti sao a "ka" (suotenka) ditoy ti bagina. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Suotek ti bagik babaen kadagiti banbanag a makaparagsak kaniak" (Kitaen: Abstract Nouns)

##### Isu a ragsakem ti pakaragsakan

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Isu a ragsakek dagiti banbanag a makaay-ayo kaniak" (Kitaen: Abstract Nouns)

##### Kinunak maipapan iti panagkatawa, "Kinamaag daytoy!"

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Imbagak a binabagtit a katawaan dagiti banbanag" (Kitaen: Direct and Indirect Quotations)

##### Ania ti serserbina daytoy?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Awan sersebina daytoy" (Kitaen: Rhetorical Question)

#### Ecclesiastes 2:3

##### Sinukimat ko iti pusok

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Pinanunotko a naimbag ti maipapan" (Kitaen: Idiom)

##### a penneken dagti tarigagayko baben iti arak

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "usaren ti arak a mangparagsak iti bagik" (Kitaen: Abstract Nouns)

##### Impalubosko nga iturongnak ti panunotko iti kinasirib

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Pinanunotko ti maipapan kadagiti banbanag nga insuro kaniak dagiti masirib a tattao"

##### kabayatan dagiti aldaw dagiti bibiagda.

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "kabayatan a sibibiagda" (Kitaen: Idiom)

#### Ecclesiastes 2:4

##### Nangipatakderak kadagiti balbalay para iti bagik ken nagmulaak kadagiti kaubasan

Mabalin nga impaaramid ti nagsurat kadagiti tattao ti trabaho. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Adda dagiti tattaok a nangipatakder kadagiti balbalay ken agmula kadagiti kaubasan para kaniak.” (Kitaen: Assumed Knowledge wenno Implicit Information)

##### minuyongan ken parke

Agpada ti kaipapanan dagitoy a dua a sasao ken dakdakamatenda dagiti napintas a minuyongan dagiti agbungbunga a kaykayo. (Kitaen: Doublet)

##### a mangsibug iti kabakiran

"mangipaay iti danum para iti kabakiran"

##### kabakiran a nagtuboan dagiti kaykayo

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "kabakiran a pagtubtuboan dagiti kaykayo" (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 2:7

##### addaanak kadagiti tagabu a naiyanak iti palasiok

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Addaanak kadagiti tagabu a naiyanak iti palasiok" wenno "Naganak dagiti tagabok ket tagabok met laeng ida"

##### kadagiti gameng dagiti ar-ari ken probprobinsia

Maipapan daytoy kadagiti balitok ken kadagiti sabali a kinabaknang nga imbayad dagiti kaaruba a pagpagilian iti ari ti Israel.

##### babaen kadagiti adu nga as-assawa ken kabkabbalay, inaramidko dagiti banbanag a makaparagsak iti siasinoman a lalaki iti rabaw ti daga

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "ket rinagsakko ti kasta unay dagiti adu nga assawak ken kabbalayko, kas ti ar-aramiden ti siasinoman a lallaki”

#### Ecclesiastes 2:9

##### ken nagtalinaed kaniak ti kinasiribko

"Nagtultuloyak a nagtignay nga addaan iti kinasirib" wenno "intultuloyko ti nagbalin a masirib"

##### Aniaman a tinarigagayan dagiti matak

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Aniaman a nakitak ken tinarigagayak" (Kitaen: Synecdoche)

##### saanko nga impaidam kadagitoy

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "innalak para iti bagik"

##### Saanko nga impaidam iti pusok ti aniaman a pakaragsakan

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Pinalubosak ti bagik nga agragsak kadagiti amin a banbanag a mangparparagsak kaniak" (Kitaen: Synecdoche ken Abstract Nouns)

##### agrag-o ti pusok

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Nagrag-oak"

#### Ecclesiastes 2:11

##### amin nga inaramid ti imak

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "amin a naaramidko" (Kitaen: Synecdoche)

##### alingasaw dagiti amin a banag ken panangpadas a mangipastor iti angin

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 1:14.

##### kinamauyong ken kinamaag

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 1:17. (Kitaen: Doublet)

##### Ta ania ti maaramidan ti sumaruno nga ari... a saan pay a naaramid?

Inusar ti nagsurat daytoy a saludsod a mangiyunay-unay a ti sumaruno nga ari ket saanto a makaaramid iti aniaman a banag a napatpateg ngem ti naaramidanna. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Ta awan ti maaramidan ti sumaruno nga ari...a saan pay a naaramid." (Kitaen: Rhetorical Question)

##### ti sumaruno nga ari a sumukat kalpasan ti ari,

"ti ari...a mangsukat iti agdama nga ari." Mabalin nga insurat daytoy ti agdama nga ari, isu a ti "kalpasan ti ari" ket mabalin met nga ipatarus a kas "ti sumaruno kaniak nga ari"

#### Ecclesiastes 2:13

##### adda pangatiwan ti kinasirib ngem ti kinamaag, kas ti lawag a nasaysayaat ngem ti kinasipnget

Nasaysayaat ti kinasirib ngem ti kinamaag, kas ti lawag a nasaysayaat ngem kinasipnget. (Kitaen: Simile)

##### Us-usaren ti nasirib a tao dagiti matana nga adda iti ulona a mangkita iti papananna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Ti nasirib a tao ket ti tao a mangus-usar kadagiti matana tapno makitana ti papananna"

##### Us-usaren...ti matana...a mangkita

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "makakita" (Kitaen: Idiom)

##### magmagna ti maag iti kasipngetan

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "ti maag ket kasla maysa a tao a magmagna iti sipnget” (Kitaen: Metaphor)

#### Ecclesiastes 2:15

##### kinunak iti pusok

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Kinunak iti bagik" (Kitaen: Synecdoche)

##### Isu nga ania ti pagdumaanna no kasta unay ti kinasiribko?

Us-usaren ti nagsurat daytoy a saludsod tapno iyunay-unayna nga awan pagimbagan ti agbalin a nasirib. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Isu nga awan nagdumaanna no kasta unay ti kinasiribko." (Kitaen: Rhetorical Question)

##### Inkeddengko iti pusok

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Inkeddengko"

##### alingasaw

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 1:14.

##### ti nasirib a tao, kas iti maag, ket saan a malaglagip iti atiddug a panawen

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "saan a malagip dagiti tattao ti nasirib a tao iti nabayag a panawen, a kas iti maag a saanda a malagip iti nabayag a panawen" (Kitaen: Active wenno Passive)

##### dagita a banbanag ket nabayagen a nalipatan

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "nabayagen a nalipatan dagiti tattao dagiti amin a banbanag" (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 2:17

##### amin a trabaho a maar-aramid

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "dagiti amin a trabaho nga ar-aramiden dagiti tattao" (Kitaen: Active wenno Passive)

##### alingasaw ken panangpadas a mangipastor ti angin.

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 1.14.

#### Ecclesiastes 2:19

##### Ken siasino ti makaammo no nasiribto isuna wenno maag?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Ken awan ti makaammo no nasiribto isuna a tao wenno maag." (Kitaen: Rhetorical Question)

##### isunanto

Maipapan ti "isuna" iti tao a mangtawid iti kinabaknang ni Solomon.

##### nangrugi a maupay ti pusok

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Nangrugiak a maupay" (Kitaen: Synecdoche)

#### Ecclesiastes 2:21

##### nakabutbuteng unay a pasamak

"nakabutbuteng a didigra"

##### Ta ania ti magunggona ti tao nga agtrabtrabaho ti kasta unay ken mangpadpadas iti amin a puso a mangleppas kadagiti aramidna iti sirok ti init?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Ta awan ti magunggona ti tao a kasta unay nga agtrabtrabaho ken mangpadpadas iti amin a pusona a mangleppas kadagiti aramidna iti baba ti init." (Kitaen: Rhetorical Question)

##### agtrabtrabaho ti kasta unay ken mangpadpadas iti amin a puso

Agpada ti kaipapanan dagitoy a dua a ragup ti sasao ken iyunay-unayda no kasano karegta a nagtrabaho ti tao. (Kitaen: Parallelism)

##### mangpadpadas iti amin a puso

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "sigagagar a mangpadpadas" ” (Kitaen: Idiom)

##### nasakit ken narigat

Agpada ti kaipapanan dagitoy a dua a sasao ken iyunay-unayda no kasano karigat ti trabaho ti tao. (Kitaen: Doublet)

##### saan a makainana ti kararuana

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "saan nga agin-inana ti panunotna" wenno "agtultuloy isuna nga agdandanag" (Kitaen: Idiom ken Metonymy)

#### Ecclesiastes 2:24

##### naggapu iti ima ti Dios daytoy a kinapudno

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "naggapu iti Dios daytoy a kinapudno" (Kitaen: Metonymy)

##### Ta siasino ti makapangan wenno maaddaan iti aniaman a kita ti ragsak nga awan iti Dios?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Ta awan ti makapangan wenno maaddaan iti aniaman a kita ti ragsak nga awan iti Dios." (Kitaen: Rhetorical Question)

#### Ecclesiastes 2:26

##### tapno itednan iti maysa a tao a makay-ayo iti Dios

Mabalin a maipapan ti sao a "na" (itedna) iti Dios wenno iti managbasol. Dakdakamaten ti sao a "daytoy" ti inurnong ken indulin ti managbasol. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "tapno matagikua daytoy ti tao a makaay-ayo iti Dios"

##### alingasaw met laeng ken panangpadas a mangipastor iti angin

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 1:14.

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 2:1

##### Ania ti apagdama laeng a pul-oy?

Ti ragragsak ket apagdama laeng a pul-oy.

#### Ecclesiastes 2:3

##### Ania ti kayat a maamnoan ti Manursuro?

Kayat a maammoan ti Manursuro ti nasayaat nga aramiden dagiti tattao iti babaen ti langit kabayatan dagiti aldaw dagiti biagda.

#### Ecclesiastes 2:4

##### Apay a nangaramid ti pagurnongan ti danum ti Manursuro?

Nangaramid ti pagurnongan ti danum ti Manursuro a mangsibog iti kabakiran a nagtubboan dagiti kaykayo.

#### Ecclesiastes 2:7

##### Kasano nga inaramid ti Manursuro dagiti banbanag a makaiyeg iti ragsak iti siasinoman a lalaki iti rabaw ti daga?

Babaen kadagiti adu nga assawa ken kakabkabbalay, inaramidna dagiti banbanag a makaiyeg ti ragsak iti siasinoman a lalaki ditoy daga.

#### Ecclesiastes 2:9

##### Ania ti nangparag-o ti puso ti Manursuro?

Nagrag-o ti puso ti Manursuro kadagiti amin nga aramidna.

#### Ecclesiastes 2:11

##### Sadino ti awan iti magungguna?

Awan ti magunguna iti baba ti init.

#### Ecclesiastes 2:13

##### Ania ti agur-uray para iti tunggal maysa?

Agpada a gasat ti agur-uray iti tunggal maysa.

#### Ecclesiastes 2:15

##### Siasino ti saan a malaglagip iti nabayag a panawen?

Ti nasirib a tao, kas iti maag, ket saan a malaglagip iti nabayag a panawen.

#### Ecclesiastes 2:17

##### Apay a kinagura ti Manursuro dagiti amin a naaramidanna?

Kinagura ti Manursuro dagiti amin a naaramidanna gapu ta ibatinanto dagitoy iti maysa a tao a sumaruno kenkuana.

#### Ecclesiastes 2:19

##### Ania ti narikna ti puso ti Manursuro maipapan iti trabahona?

Nangrugi a maupay ti puso ti Manursuro kadagiti amin a trabaho nga inaramidna.

#### Ecclesiastes 2:21

##### Apay a saan a makainana iti rabii ti kararua ti maysa nga agtrabtrabaho ti kasta unay?

Inaldaw a ti trabahona ket nasakit ken narigat, isu a saan a makainana ti kararuana iti rabii.

#### Ecclesiastes 2:24

##### Ania ti nasaysayaat para iti siasinoman?

Awan ti nasaysayaat para iti siasinoman ngem ti laeng mangan ken uminom ken mapnek kadagiti nasasayaat banbanag iti trabahona.

#### Ecclesiastes 2:26

##### Ania ti ited ti Dios iti managbasol?

Ited ti Dios iti managbasol ti trabaho iti panagur-urnong ken panagidulin tapno mabalinna nga ited daytoy iti maysa a tao a makaay-ayo iti Dios.

Chapter 3

1Ta adda naituding a tiempo para iti amin a banag, ken panawen para iti tunggal panggep iti baba ti langit.2Adda tiempo iti pannakaiyanak ken adda tiempo iti pannakatay, adda tiempo iti panagmula ken tiempo iti panangparut kadagiti mula,3adda tiempo iti panangpapatay ken adda tiempo iti pannakapaimbag, adda tiempo iti panangdadael ken adda tiempo iti panangbangon,4adda tiempo iti panagsangit ken adda tiempo iti panagkatawa, adda tiempo iti panagladingit ken adda tiempo iti panagsasala,5adda tiempo iti panangipurwak kadagiti batbato, ken adda tiempo iti panagurnong kadagiti batbato, adda tiempo iti panangarakup kadagiti dadduma a tattao ken adda tiempo iti panagliklik manipud iti pannakaarakup,6adda tiempo ti panagbiruk kadagiti banbanag ken adda tiempo ti panagsardeng ti panagbirbiruk, adda tiempo ti panagidulin kadagiti banbanag ken adda tiempo ti panagibelleng kadagiti banbanag,7adda tiempo ti panagpigis kadagiti kawkawes ken adda tiempo ti panagisimpa kadagiti kawkawes, adda tiempo ti panagulimek ken adda tiempo ti panagsao,8adda tiempo ti panagayat ken adda tiempo ti panaggura, adda tiempo para iti gubat ken adda tiempo para iti kappia.9Ania ti magunggona ti trabahador kadagiti pagbanbanoganna?10Nakitakon ti trabaho nga inted ti Dios kadagiti tattao a leppasenda.11Inaramid ti Dios dagiti amin a banbanag a maitutop iti umno a tiempo. Inkabilna pay ti kinaagnanayon kadagiti puspusoda. Ngem saan a maawatan ti sangkatoan dagiti inaramid ti Dios, manipud kadagiti rugrugida agingga kadagiti panagleppasda.12Ammok nga awan ti nasaysayaat para iti siasinoman ngem ti agrag-o ken agaramid iti nasayaat kas agbibiag isuna—13ken mangan ken uminom koma ti tunggal maysa ken maawatanda koma no kasano a ragsakenda dagiti nasasayaat nga aggapu kadagiti amin a trabahoda. Sagut daytoy manipud iti Dios.14Ammok nga agtalinaed nga agnanayon ti aniaman nga aramiden ti Dios. Awan ti mainayon wenno maikkat iti daytoy, gapu ta ti Dios ti nangaramid iti daytoy tapno umasideg dagiti tattao kenkuana nga addaan iti dayaw.15Aniaman nga adda ket addan idi, aniaman nga umaddanto ket addan. Inaramid ti Dios nga agbirok dagiti tattao kadagiti nakalemmeng a banbanag.16Ket nakitak nga iti baba ti init, adda ti kinadangkes iti ayan koma ti hustisia, ken iti lugar ti kinalinteg ket masansan a masarakan ti kinadangkes.17Kinunak iti pusok, "Ukomento ti Dios ti nalinteg ken nadangkes iti umno a tiempo para iti tunggal pasamak ken tunggal aramid."18Kinunak iti pusok, "Subsuboken ti Dios dagiti tattao tapno ipakitana kadakuada a kasla da la dagiti ayup."19Ta agpada a gasat ti mapaspasamak kadagiti tattao a mapaspasamak kadagiti ayup. Kas kadagiti ayup, matay amin a tattao. Masapul nga umangesda amin ti agpada nga angin, tapno iti kasta a wagas awan ti pangatiwan dagiti tattao kadagiti ayup. Saan kadi a kasla laeng napardas nga anges dagiti amin a banag?20Maymaysa a lugar ti pappapanan dagiti amin a banag. Naggapu amin iti tapok, ket agsubli amin iti tapok.21Siasino ti makaammo no ti espiritu ti sangkataoan ket agpangato ken dagiti espiritu dagiti ayup ket agpababa iti uneg ti daga?22Isu a naamirisko manen nga awan ti nasaysayaat para ti siasinoman ngem ti agragsak iti trabahona, ta dayta ti naituding nga aramidenna. Siasino ti makaisubli kenkuana tapno makitana no ania ti mapasamak kalpasan ti biagna?

#### Ecclesiastes 3:1

##### Ta adda iti naituding a tiempo para iti amin a banag, ken panawen para iti tunggal panggep

Agpada ti kayat a sawen dagitoy a dua a ragup ti sasao ken napagtipon tapno mangiyunay-unay. (Kitaen: Parallelism)

##### pannakaiyanak ken...pannakatay…panangpapatay ken...pannakapaimbag

Nadumaduma dagitoy a paset ti biag kas nailadawan manipud iti maysa a napalalo ken dadduma pay. (Kitaen: Merism)

##### tiempo iti panangparut kadagiti mula

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) "tiempo ti panagapit" wenno 2) tiempo ti panagparut kadagiti ruot" wenno 3) "tiempo ti panagparut."

#### Ecclesiastes 3:4

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy ti nagsurat dagiti “merisms” ti biag.

##### panagsangit ken…panagkatawa...panagladingit ken...panagsala

Nadumaduma dagitoy a paset ti biag kas nailadawan manipud iti maysa a napalalo ken dadduma pay. (Kitaen: Merism)

#### Ecclesiastes 3:8

##### Sapasap a Pakaammo

Ileplepas ti nagsurat dagiti “merisms” ti biag.

##### Ania ti magunggona ti trabahador kadagiti pagbanbanoganna?

Mangkarkarit daytoy a saludsod iti kapanunotan tapno iturongna ti agbasbasa iti sumaruno a mapagsasaritaan.

#### Ecclesiastes 3:11

##### Inkabilna pay ti kinaagnanayon kadagiti puspusoda

Ti sao a "da" (pusoda) ditoy ket maipapan kadagiti tattao. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "insaadna ti kinaagnanayon kadagiti puso dagiti tattao"

#### Ecclesiastes 3:12

##### maawatanda koma no kasano a ragsakenda

Iyunay-unay ti nagsurat ti panagragragsak iti trabaho, saan a kinasirib a pannakaammo no kasano a ragsaken iti trabaho ti maysa a tao.

#### Ecclesiastes 3:14

##### Aniaman nga adda ket addan idi

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 1.10.

#### Ecclesiastes 3:16

##### Ket nakitak nga iti baba ti init, adda ti kinadangkes...masansan a masarakan ti kinadangkes

Agpada ti kaipapanan dagitoy a dua a ragup ti sasao ken iyunay-unayda no kasano a ti nadangkes a kagagalad ket gagangay laengen. (Kitaen: Parallelism)

##### masansan a masarakan ti kinadangkes

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "masansan a masarakan dagiti tattao ti kinadangkes" (Kitaen: Active wenno Passive)

##### Kinunak iti pusok

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Kinunak iti bagik" (UDB) (Kitaen: Synecdoche)

##### tunggal pasamak ken tunggal aramid

Agpada ti kaipapanan dagitoy a dua a ragup ti sasao ken dakdakamatenda ti tunggal galad dagiti tattao. (Kitaen: Doublet)

#### Ecclesiastes 3:19

##### awan ti pangatiwan dagiti tattao kadagiti ayup

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Saan a nasaysayat ti sangkataoan ngem dagiti ayup"

##### Saan kadi a kasla laeng napardas nga anges dagiti amin a banag?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Amin a banag ket kasla laeng iti apagbiit nga anges." (Kitaen: Rhetorical Question)

#### Ecclesiastes 3:21

##### Siasino ti makaamo no ti espiritu...iti uneg ti daga?

Ibagbaga ti nagsurat nga adda espiritu dagiti ayup. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Awan ti makaammo no ti espiritu...iti uneg ti daga." (Kitaen: Rhetorical Question)

##### awan ti nasaysayaat para ti siasinoman ngem ti

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy a ragup ti sasao idiay 3:12.

##### Siasino ti makaisubli...kalpasanna?

Awan ti siasinoman a nakapabiag iti aniaman a tao wenno ayup manipud iti patay. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: "Awan ti siasinoman a makaipan...kalpasanna." (Kitaen: Rhetorical Question)

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 3:1

##### Ania dagiti banbanag nga adda iti panawenna?

Adda ti panawen kadagiti amin a panggep iti babaen ti langit.

#### Ecclesiastes 3:8

##### Ania ti nakita ti Manursuro?

Nakita ti Manursuro ti trabaho nga inted ti Dios kadagiti tattao a leppasenda.

#### Ecclesiastes 3:11

##### Ania ti inkabil ti Dios kadagiti puso dagiti tattao?

Inkabil ti Dios ti kinaagnanayon kadagiti puspusoda.

#### Ecclesiastes 3:12

##### Ania ti sagut manipud iti Dios?

Ti nasayaat manipud iti trabaho ti maysa a tao ket sagut manipud iti Dios.

#### Ecclesiastes 3:14

##### Apay nga awan ti mainayon wenno maikkat manipud iti aniaman nga aramiden ti Dios?

Awan ti mainayon wenno maikkat manipud iti daytoy, gapu ta ti Dios ti nangaramid iti daytoy.

#### Ecclesiastes 3:16

##### Ania ti masansan a masarakan iti lugar ti kinalinteg?

Masansan a masarakan ti kinadangkes iti ayan ti kinalinteg.

#### Ecclesiastes 3:19

##### Kasano a kasla ayup dagiti tattao?

Kas kadagiti ayup, matay amin a tattao. Masapul nga agangesda amin iti agpada nga angin. Naggapu amin iti tapok ket agsubli amin iti tapok.

#### Ecclesiastes 3:21

##### Ania ti naituding nga aramiden ti tunggal maysa?

Ti naituding nga aramiden ti tunggal maysa ket ti agragsak iti trabahona.

Chapter 4

1Maminsan manen pinanunotko ti maipapan kadagiti amin a panangidadanes a maar-aramid iti baba ti init. Kitaem dagiti lua dagiti naidadanes a tattao. Awan ti mangliwliwa kadakuada. Ti kinabileg ket adda iti ima dagiti mangidaddadanes kadakuada, ngem awan ti mangliwliwa kadagiti naidadanes a tattao.2Isu a kabkablaawak dagiti natayen a tattao, dagidiay natayen, saan a dagiti agbibiag, dagidiay sibibiag pay laeng.3Nupay kasta, nagasgasat pay ngem kadakuada ti saan pay a nagbiag, ti saan pay a nakakita iti aniaman a kinadakes a maar-aramid iti baba ti init.4Ket nakitak nga amin a kinagaed ken amin a batido a trabaho ket nakaigapuan ti panangapal ti kaaruba ti maysa a tao. Alingasaw met laeng daytoy ken panangpadas a mangipastor iti angin.5Agdalikepkep ti maag ken saan nga agtrabtrabaho, isu a ti bukodna a lasag ti taraonna.6Ngem nasaysayaat ti sangarakem a gunggona iti naulimek a trabaho ngem ti dua a rakem a gunggona iti trabaho a panangpadas a mangipastor iti angin.7Ket napanunotko pay ti maipapan iti nakarkaro nga awan serserbina, ti apagbiit nga agpukaw nga alingasaw iti baba ti init.8Adda ti kita ti tao nga agbibiag nga agmaymaysa. Awan a pulos ti kaduana, awan anakna a lalaki wenno kabsatna a lalaki. Awan pulos ti pagpatinggaan dagiti amin a trabahona, ken saan a mapmapnek dagiti matana iti panaggungun-od iti kinabaknang. Agsidsiddaaw isuna, "Siasino ti agnumar iti pagbanbannogak ken pangpawpawilak iti bagik iti ragsak?" Alingasaw met laeng daytoy, saan a napintas a pagteng.9Nasaysayaat ti dua a tao nga agtrabaho ngem ti agmaymaysa; makaurnongda a dua iti nasayaat a bayad ti nagbannoganda.10Ta no matumba ti maysa, mabalin a bangunen ti maysa pay ti gayyemna. Nupay kasta, panagladingit ti sumursurot iti agmaymaysa no matumba isuna no awan ti siasinoman a mangbangon kenkuana.11Ken no agabay nga agidda ti dua, mabalin a bumarada, ngem kasano a pumudot ti agmaymaysa?12Ti tao nga agmaymaysa ket maparukma, ngem kabaelan a sarangten ti dua a tao ti panangraut, ken saan a nalaka a mapugsat ti tali nga adda tallo a linabagna.13Nasaysayaat ti agbalin a nakurapay ngem masirib a baro ngem ti nataengan ken maag nga ari a saannan nga ammo ti dumngeg kadagiti ballaag.14Pudno daytoy uray no ti maysa a baro ket agbalin nga ari manipud iti pagbaludan, wenno uray no naiyanak isuna a marigrigat iti pagarianna.15Nupay kasta, nakitak ti tunggal maysa a sibibiag ken magmagna iti aglawlaw iti baba ti init a papaiturayanda dagiti bagbagida iti sabali pay a baro a timmakder a kas ari.16Awan ti pagpatinggaan dagiti amin a tattao a mangayat nga agtulnog iti baro nga ari, ngem saan nga agbayag ket adu kadakuada ti saanen a mangdayaw kenkuana. Pudno, daytoy a kasasaad ket alingasaw, ken panangpadas a mangipastor iti angin.

#### Ecclesiastes 4:1

##### Ti kinabileg ket adda iti ima dagiti mangidaddadanes kadakuada

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Addaan iti nabileg unay a turay dagiti mangidaddadanes kadakuada” (Kitaen: Metonymy)

##### ngem awan ti mangliwliwa kadagiti naidadanes a tattao

Awan ti siasinoman nga agturturay ti mangisaksakit kadagiti maparparigat.

#### Ecclesiastes 4:2

##### nagasgasat pay ngem kadakuada ti saan pay a nagbiag

“ti saan pay a naiyanak ket nagasgasat ngem kadakuada”

#### Ecclesiastes 4:4

##### ti panangapal ti kaaruba ti maysa a tao

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) ap-apalan ti karruba ti banag nga inaramid ti kaarubana wenno 2) ap-apalan ti kaaruba dagiti paglaingan iti kaarubana.

##### Alingasaw …ken panangpadas a mangipastor iti angin

Awan ti siasinoman a makatengngel wenno makaiturong iti angin a kasla iti ar-aramidenda kadagiti ayup. Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 1:14.

#### Ecclesiastes 4:5

##### Agdalikepkep...ken saan nga agtrabtrabaho

Ti panagdalikepkep ket maysa a pakakitaan iti kinasadut ken sabali a wagas iti panangibagbaga a saan a kayat ti tao iti agtrabaho. (Kitaem: Idiom ken Parallelism)

##### isu a ti bukodna a lasag ti taraonna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “kas pagbanaganna, baybay-anna ti bagina.” (Kitaen: Idiom ken Parallelism)

##### trabaho a panangpadas a mangipastor iti angin

Saan a makaited iti gunggona dagiti amin a trabaho. Dagiti dadduma a trabaho a saan a makaited ti gunggona ket kasla panangpadpadas a mangtengngel iti angin. (Kitaen: Metaphor)

#### Ecclesiastes 4:7

##### awan anakna a lalaki wenno kabsatna a lalaki

Awan pamiliana daytoy a tao.

##### saan a mapmapnek dagiti matana

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Saan isuna a mapmapnek.”

##### Siasino ti agnumar iti pagbanbannogak ken pangpawpawilak iti bagik iti ragsak?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Adda kadi ti siasinoman a matulongan iti panagtrabtrabahok ken saanko a panangragragsak iti bagik?” wenno “Saan a pagnumaran ti siasinoman ti trabahok ken saanak a maragsakan iti bagik.” (Kitaen: Rhetorical Question)

#### Ecclesiastes 4:9

##### Ken no agabay nga agidda ti dua, mabalin a bumarada

Sarsaritaen ti nagsurat ti dua a tao a mangpabpabara iti tungngal maysa iti nalamiis a rabii. (Kitaen: Assumed Knowledge ken Implicit Information)

##### kasano a pumudot ti agmaymaysa?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: saan a pumudot ti tao no agmaymaysa isuna.” (Kitaen: Rhetorical Question)

#### Ecclesiastes 4:12

##### sarangten…ti panangraut

“maikanawada dagiti bagbagida maibusor iti panagdarup”

##### saan a nalaka a mapugsat ti tali nga adda tallo a linabagna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “saan a nalaka a pugsaten dagiti tattao ti maysa a tali a tallo linabagna” (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 4:13

##### naiyanak isuna a marigrigat iti pagarianna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “naiyanak isuna nga addaan iti marigrigat a nagannak nga agnanaed iti daga nga iturayannanto iti maysa nga aldaw”

#### Ecclesiastes 4:15

##### Sapasap a Pakaammo

Imbes a pilienda ti nasirib a baro, pinili dagiti tattao ti anak a lalaki ti ari a saan a masirib.

##### sibibiag ken magmagna iti aglawlaw

Agpada ti kaipapanan dagiti sasao a “sibibiag” ken “magmana iti aglawlaw” ken napagtipon a mangiyunay-unay. (Kitaen: Parallelism ken Idiom)

##### Awan ti pagpatinggaan dagiti amin a tattao

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Saan nga agpatingga ti panagadu dagiti tattao” (Kitaen: Hyperbole)

##### alingasaw, ken panangpadas a mangipastor iti angin

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 1:14.

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 4:1

##### Siasino ti awan ti liwliwana?

Awan ti mangliwliwa para kadagiti lua dagiti naidadanes.

#### Ecclesiastes 4:2

##### Siasino ti nagasgasat ngem kadagiti sibibiag ken natay?

Ad-adda a nagasgasat ngem kadagiti sibibiag ken natay a tattao ti saan pay a nagbiag

#### Ecclesiastes 4:5

##### Ania ti nasaysayaat ngem ti dua a rakem nga addaan iti trabaho a mangpadpadas a mangipastor iti angin?

Nasaysayaat ti sangarakem a gunguna manipud iti naulimek a trabaho ngem ti dua a rakem nga addaan iti trabaho a mangpadpadas a mangipastor iti angin.

#### Ecclesiastes 4:9

##### Apay a nasaysayaat ti dua a tao ngem maysa no matnag ti maysa?

Nasaysayaat ti dua a tao ngem maysa, gapu ta no matuang ti maysa, mabalin nga bangunen ti maysa ti gayyemna.

#### Ecclesiastes 4:12

##### Ania ti saan a nalaka a mapugsat?

Saan a nalaka a mapugsat ti tali a tallo ti linabagna.

#### Ecclesiastes 4:13

##### Ania ti nasaysayaat ngem ti agbalin a nataengan ken maag nga ari?

Nasaysayaat ti agbalin a marigrigat ngem nasirib nga ubing ngem ti maysa a nataengan ken maag nga ari.

#### Ecclesiastes 4:15

##### Ania ti kayat nga aramiden dagiti tattao iti kabarbaro nga ari?

Kayat dagiti tattao ti agtungpal iti barbaro nga ari.

Chapter 5

1Bantayam dagiti tigtignaymo no mapanka iti balay ti Dios. Mapanka idiay a dumngeg. Nasaysayaat iti panagdengngeg ngem kadagiti maag nga agidatdaton kabayatan a saanda nga ammo a kinadangkes ti ar-aramidenda iti biag.2Saanka nga agdarasudos unay nga agsao, ken saanmo a palubosan ti pusom nga agdarasudos unay a mangiyeg iti aniaman a banag iti sangoanan ti Dios. Adda ti Dios idiay langit, ngem addaka iti rabaw ti daga, isu a bassitem laeng koma dagiti sasaom.3No adda ti adu unay a banag nga aramidem ken pakadanagam, mabalin nga agtagtagainepka iti dakes. Ken no ad-adu dagiti sasasoem, ad-adu ti maibagam a minamaag.4No agsapataka iti Dios, saanmo nga itantan nga aramiden daytoy, ta saan a maragsakan ti Dios kadagiti maag. Aramidem ti insapatam nga aramiden.5Nasaysayaat ti saan nga agsapata ngem ti agsapata a saanmo a tungpalen.6Saanmo a palubosan ti ngiwatmo a pakaigapuan ti panagbasol ti lasagmo. Saanmo nga ibaga iti mensahero ti padi, "Biddut dayta a sapata. "Apay a papungtotem ti Dios babaen iti panagsapatam a siuulbod, a mangparparurod iti Dios tapno dadaelenna dagiti aramid dagiti imam?7Ta iti adu a tagtagainep, kas iti adu a sasao, ket adda ti awan kaipapananna nga alingasaw. Isu nga agbutengka iti Dios.8No makitam dagiti marigrigat a maidaddadanes ken mataktakawan iti nalinteg ken umno a panangtrato iti probinsiam, saanka a masdaaw a kasla awan ti makaammo, gapu ta adda dagiti tattao nga addaan iti pannakabalin a mangkitkita kadagiti adda iti babaenda, ken adda pay dagiti nangatngato ngem kadakuada.9Kanayonna pay, dagiti bunga iti daga ket para iti amin ken ti ari a mismo ket mangal-ala kadagiti bunga manipud kadagiti talon.10Siasinoman a mangay-ayat iti pirak ket saan a mapnek iti pirak ken siasinoman a mangay-ayat iti kinabaknang ket kankanayon nga agtarigagay iti ad-adu pay. Daytoy ket alingasaw met laeng.11Kas umad-adu ti kinabaknang, kasta met nga umad-adu dagiti tattao a mangibus iti daytoy. Ania ti pagsayaatan ti kinabaknang iti akinkukua malaksid iti panangbuybuyana iti daytoy?12Nasimbeng ti panagturog ti agtrabtrabaho a tao, mangan man isuna iti bassit wenno adu, ngem ti tao a nabaknang ket saan nga palubosan isuna ti kinabaknangna a makaturog iti nasayaat.13Adda ti nakaro a kinadakes a nakitak iti baba ti init: kinabaknang nga iduldulin ti akinkukua, a pagbanbanagan ti bukodna a panagrigat.14No mapukaw ti nabaknang a tao ti kinabaknangna babaen iti dakes a gasat, ket awan pulos ti mabati kadagiti ima ti bukodna nga anak a lalaki, nga isu ti nagbalinanna nga ama.15Kas naiyanak ti tao a lamolamo manipud iti aanakan ti inana, kasta met nga ibatinanto daytoy a biag a lamolamo. Awan ti maalana kadagiti imana manipud iti trabahona.16Maysa pay a dakes unay ket kas iti wagas nga immay ti tao, ket kasta met laeng a masapul a pumanaw isuna. Isu nga ania ti magunggona ti siasinoman ti panagtrabtrabahona para iti angin?17Kabayatan dagiti al-aldawna, mangmangan isuna iti kasipngetan ken kasta unay ti panagrigrigatna gapu iti sakit ken pungtot.18Kitaem, ti nakitak a nasayaat ken maitutop ket ti mangan, uminom ken ti agragsak kadagiti gunggona manipud kadagiti amin a trabahotayo, kas agbannogtayo iti baba ti init kabayatan dagiti aldaw iti daytoy a biag nga inted kadatayo ti Dios. Ta daytoy ti naited nga aramiden ti tao.19Siasinoman a nangitedan ti Dios ti kinabaknang ken sanikua ken ti kabaelan a mangawat iti bingay ken rag-o iti trabahona—sagut daytoy manipud iti Dios.20Ta saanna a masansan a laglagipen dagiti aldaw ti biagna, gapu ta pagtalinaeden ti Dios isuna a makumikoman kadagiti banbanag a ragragsakenna nga ar-aramiden.

#### Ecclesiastes 5:1

##### Mapanka idiay a dumngeg

Napatpateg iti mapan iti templo tapno dumngeg ken agadal iti linteg ti Dios tapno agtungpal iti Dios kaysa agidaton ngem agtultuloy nga agbasol iti Dios.

#### Ecclesiastes 5:2

##### agsao

Agkari wenno agsapata iti Dios.

##### Saanka nga agdarasudos…saanmo a palubosan ti pusom nga agdarasudos unay

Agpada ti kaipapanan dagitoy a ragup ti sasao. (Kitaen: Parallelism ken Synecdoche)

##### bassitem laeng koma dagiti saom

“saanka a sao nga sao”

#### Ecclesiastes 5:4

##### ta saan a maragsakan ti Dios kadagiti maag

Ti maysa a kababalin ti maag ket ti agikari wenno agisapata iti maysa a banag nga awan ti panggepda a mangaramid wenno mangtungpal.

#### Ecclesiastes 5:6

##### Saanmo a palubosan ti ngiwatmo a pakaigapuan ti panagbasol ti lasagmo

“Saanmo nga ipalubos a pakaigapuan ti panagbasolmo dagiti ibagam” (Kitaen: Metonymy ken Synecdoche)

##### Apay a papungtotem ti Dios

“Kinamaag a papungtoten ti Dios…dagiti ima.” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### tapno dadaelenna dagiti aramid dagiti imam?

“dadaelen dagiti amin nga ar-aramidem” (Kitaen: Synecdoche)

##### Ta iti adu a tagtagainep, kas iti adu a sasao, adda ti awan kaipapananna nga alingasaw

“Ti panangpapaadu kadagiti sasao ket saan nga isu ti mangted kadagitoy iti kaipapanan, kas iti maaddaan iti adu a tagtagainep nga awan iti kapaypaysoanna wenno saan nga agbalin a pudno.”

#### Ecclesiastes 5:8

##### dagiti marigrigat a maidaddadanes ken mataktakawan

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “dagiti tattao a mangparparigat kadagiti napanglaw a tattao ken mangtaktakaw kadakuada” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### nalinteg ken umno a panangtrato

Agpada ti kaipapanan dagiti sasao a “nalinteg” ken “umno” ken dakdakamatenda ti kita ti panangtrato a maikari kadagiti tattao. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “patas a panagtrato” wenno “awan panangidumdumana” (Kitaen: Doublet)

##### saanka a masdaaw

“saankayo a masdaaw” (UDB)

##### adda dagiti tattao nga addaan iti pannakabalin

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Adda dagiti tattao nga addaan iti turay” (Kitaen: Metonymy)

##### adda pay dagiti nangatngato ngem kadakuada

Adda dagiti sabali a tattao nga agturturay kadagiti tattao a mangiturturay. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “tattao a naturturay ngem isuda” (Kitaen:Idiom)

##### dagiti bunga iti daga

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti taraon a patpatauden ti daga” (Kitaen: Abstract Nouns)

#### Ecclesiastes 5:10

##### Alingasaw met laeng daytoy

Kas iti alingasaw nga awanan iti kaipapanan, isu nga awan iti pakapnekan iti panagtartarigagay iti kuarta. (Kitaen: Metaphor)

##### Kas umad-adu ti kinabaknang

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Kas rumangrang-ay ti maysa a tao” (Kitaen: Abstract Nouns)

##### kasta met nga umad-adu dagiti tattao a mangibus iti daytoy

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) “kasta met nga umad-adu ti kuarta a busbusen ti tao” wenno 2) “kasta met nga umad-adu dagiti tattao a mangusar iti kinabaknangna.”

##### Ania ti pagsayaatan ti kinabaknang iti akinkukua malaksid iti panangbuybuyana iti daytoy?

“Ti laeng pagsayaatan iti akinkukua manipud iti kinabaknang ket mabalinna a kitaen daytoy” (Kitaen: Rhetorical Question)

#### Ecclesiastes 5:12

##### Nasimbeng ti panagturog ti agtrabtrabaho a tao

Mapnek iti bagina ti tao nga agar-aramid iti nasayaat ken napudno a trabaho ta ammona a nagaramid isuna iti nasayaat a trabaho iti maysa nga aldaw iti laksid ti tangdanna.

##### mangan man isuna iti bassit wenno adu

“mangan man isuna ti bassit a taraon wenno adu a taraon”

##### saan nga ipalubos…a makaturog isuna iti nasayaat.

Saan pulos a mapmapnek ti nabakanang a tao iti kinabaknangna. Siririing isuna iti rabii a mangpanpanunot iti maipapan iti kuartana. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “saan isuna a paturogen ti kinabaknangna iti rabii”

#### Ecclesiastes 5:13

##### kinabaknang nga iduldulin ti akinkukua

“agur-urnong ti kinabaknang ti akinkukua” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### babaen iti dakes a gasat

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) babaen iti kinamalas” wenno 2) babaen iti saan a nasayaat a nagtulagan iti negosio.

##### awan pulos ti mabati kadagiti ima ti bukodna nga anak a lalaki,

Dakdakmaten ti ragup ti sasao a “kadagiti imana” ti panagtagikua. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “awan ti imbatina a sanikua para iti bukodna nga anak a lalaki” (Kitaen: Active wenno Passive ken Idiom)

#### Ecclesiastes 5:15

##### naiyanak ti tao a lamolamo… ibatinanto daytoy a biag a lamolamo

Mainayon pay iti kinaawan ti pagan-anay, iyunay-unay ti sao a “labos” a naiyanak dagiti tattao nga awanan ti aniaman a sanikua. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Lamolamo ti tao ken awan pulos ti kukuana idi naiyanak isuna…ibatinanto daytoy a biag iti kasta met laeng a wagas” (Kitaen: Metaphor)

##### ibatinanto daytoy a biag

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “matayto isuna” (Kitaen: Euphemism)

##### Awan ti maalana kadagiti imana

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Awan ti mabalinna nga itugot” (Kitaem: Idiom)

##### kas iti wagas nga immay ti tao, ket kasta met laeng a masapul a pumanaw isuna

Dakdakamaten daytoy ti pannakaiyanak ken pannakatay ti tao ken ibagbagana ti isu met laeng a kapanunotan kas iti immuna a bersikulo.

##### Isu nga ania ti magunggona ti siasinoman ti panagtrabtrabahona para iti angin?

Usaren ti nagsurat daytoy a saludsod a mangiyunay-unay iti kayatna a sawen nga awan ti pagsayaatan ti panagtrabtrabaho para iti angin. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Awan ti makaala ti aniaman a gunggona iti panagtrabtrabaho para iti angin.” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### panagtrabtrabahona para iti angin

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) Padpadasen a tiliwen ti angin” wenno 2) “agtrabtrabaho para iti angin nga saysay-upenna”

##### Kabayatan dagiti al-aldawna, mangmangan isuna iti kasipngetan

Dakdakamaten ti sao a “kinasipnget” ditoy ti naliday a paspasamak. Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) Aglaklak-am isuna iti panagladingit kabayatan iti panagbiagna” wenno 2) “Nabusbus ti biagna iti panagladladingit” (Kitaen: Metaphor ken Idiom)

##### ken kasta unay ti pangrigrigatna gapu iti sakit ken pungtot

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ken nagsagaba iti kasta unay, panagsakit ken panagpungtot” (Kitaen: Abstract Nouns)

#### Ecclesiastes 5:18

##### Kitaem

“Ipangag” wenno “denggem”

##### ti nakitak a nasayaat ken maitutop

Agpada ti kaipapanan ditoy dagiti sasao a “nasayaat” ken “maitutop”. Pappapigsaen ti maikadua ti kaipapanan ti immun-una. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti nakitak a kasasayaatan a banag nga aramiden” (Kitaen: Doublet)

##### kabayatan dagiti aldaw iti daytoy a biag nga inted kadatayo ti Dios

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “kabayatan nga ipalpalubos ti Dios nga agbiagtayo” (Kitaen: Idiom)

##### naited nga aramiden ti tao

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) “ti gunggona ti tao” wenno 2) “ti gasat ti tao iti biag.”

#### Ecclesiastes 5:19

##### kinabaknang ken sanikua

Agpada ti kaipapan dagitoy a dua a sasao. Dakdakamatenda ti kuarta ken dagiti banbanag a mabalin a gatangen ti maysa a tao babaen iti kuarta. (Kitaem: Doublet)

##### mangawat iti bingay ken rag-o iti trabahona

Ipakpakita daytoy ti kabaelan a mapnek ken agragsak iti trabaho.

##### saanna...a laglagipen

Dakdakamaten ti sao a “…na” ti tao a nangitedan ti Dios iti sagut. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “saanna a malagip” (Kitaem: Idiom)

##### laglagipen dagiti aldaw ti biagna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “dagiti banbanag a napasamak kabayatan ti panagbiagna” (Kitaen: Metonymy ken Idiom)

##### pagtalinaeden...makumikoman

“agtalinaed nga adu ti ar-aramidenna”

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 5:1

##### Apay a masapul nga apan dagiti tattao iti balay ti Dios?

Masapul a mapan dagiti tattao iti balay ti Dios a dumngeg.

#### Ecclesiastes 5:2

##### Apay a masapul a bassit laeng koma ti ibaga dagiti tattao?

Adda ti Dios idiay langit, ngem adda dagiti tattao iti rabaw ti daga, isu a masapul a bassit koma laeng ti ibagada.

#### Ecclesiastes 5:4

##### Ania ti nasaysayaat nga aramiden dagiti tattao ngem ti agikari a saanna a matungpal?

Nasaysayaat a saan nga agsapata ti maysa a tao ngem ti agsapata a saanna a matungpal ti insapatana.

#### Ecclesiastes 5:8

##### No adda makakita iti marigrigat a maidaddadanes ken natakawan iti nalinteg ken umno a panangtrato, apay nga awan ti masdaaw a kasla awan ti makaammo?

No adda makakita iti marigrigat a maidaddadanes ken mataktakawan iti nalinteg wenno umno a panangtrato, saan koma a masmasdaaw isuna gapu ta adda dagiti tattao nga addaan iti pannakabalin a mangkitkita kadagiti adda iti babaenda, ken adda pay dagiti nangatngato ngem kadakuada.

#### Ecclesiastes 5:10

##### Ania ti mapasamak kas umad-adu ti panagrang-ay?

Kas umad-adu ti panagrang-ay, kasta met nga umad-adu dagiti tattao a mangibus iti daytoy.

#### Ecclesiastes 5:12

##### Ania ti saan a mangipalubos kadagiti nabaknang a tattao a maturog ti nasayaat?

Saan nga ipalubos ti kinabaknang ti nabakng a tao a maturog isuna a nasayaat.

#### Ecclesiastes 5:13

##### Ania ti mapasamak no mapukaw ti nabaknang a tao ti kinabaknangna babaen iti dakes a gasat?

No mapukaw ti nabaknang a tao ti kinabaknangna babaen iti dakes a gasat, awan ti mabati kadagiti ima ti anakna a lalaki a nagbalinanna nga ama.

#### Ecclesiastes 5:15

##### Kasano a naiyanak ti tao ken kasanona a panawan daytoy a biag?

Naiyanak ti tao a lamolamo manipud iti aanakan ti inana, kasta met a panawanna daytoy a biag a lamolamo.

#### Ecclesiastes 5:19

##### Apay a saan a masansan a laglagipen ti maysa a tao dagiti aldaw ti biagna?

Saan a masansan a laglagipen ti maysa a tao dagiti aldaw ti biagna, gapu ta pagtalinaeden ti Dios isuna a makumikoman kadagiti banbanag a ragragsakenna nga ar-aramiden.

Chapter 6

1Adda ti kinadakes a nakitak iti baba ti init, ket nakaro daytoy para kadagiti tattao.2Mabalin nga ipaay ti Dios ti kinabaknang, sanikua ken dayaw iti maysa a tao tapno awan ti pagkurangan iti tartarigagayanna para iti bagina, ngem saan isuna nga ipaayan ti Dios iti kabaelan a mangragsak iti daytoy. Ngem ketdi, usaren ti sabali dagiti banag a kukuana. Kasla alingasaw daytoy, maysa a dakes a panagsagaba.3No ti maysa a tao ket ama ti sangagasut nga annak ken agbiag iti adu a tawen, tapno umado dagiti aldaw dagiti tawenna, ngem no saan a mapnek ti pusona iti kinasayaat ken saan isuna a maitanem nga addaan iti dayaw, ket ibagak ngarud a nasaysayaat ti maysa a maladaga a naiyanak a natay ngem isuna.4Uray pay naiyanak ti maladaga nga awan mamaayna ken natay iti kasipngetan, ken agtalinaed a nakadulin ti naganna.5Uray pay saan a makita daytoy nga ubing ti init wenno awan ti ammona, addaan daytoy ti inana idinto a dayta a tao ket awan.6Uray no agbiag ti tao iti dua ribu a tawen ngem saanna a masursuro ti agragsak kadagiti nasayaat a banbanag, mapan isuna iti isu met laeng a disso a kas iti dadduma.7Uray no amin a panagtrabaho ti tao ket tapno punnoenna ti ngiwatna, ngem saan a mapnek ti ganasna.8Pudno unay, ania ti pangatiwan ti masirib a tao iti maag? Ania ti pagsayaatan ti tao a nakurapay uray no ammona ti agtignay iti sangoanan dagiti dadduma a tattao?9Nasaysayaat iti mapnek iti makitkita ti mata ngem ti agtarigagay iti kalkalikaguman ti maiyaw-aw-awan a ganas, nga alingasaw met laeng ken panangpadas a mangipastor iti angin.10Aniaman nga immaddan ket naikkanen iti nagan, ken aniaman ti kaiyarigan ti sangkataoan ket nabayagen a naammoan. Isu a nagbalin nga awan ti serserbina ti makisinnuppiat iti mannakabalin nga ukom ti amin.11No ad-adu ti sao a maibalikas, ad-adu met ti maibalikas nga awan ti mamaayna, isu nga ania ngay ti pagsayaatanna dayta iti tao?12Ta siasino ti makaammo no ania ti nasayaat para iti biag ti tao kabayatan ti kinaawan ti mamaayna, dagiti nabilang nga aldawna a paglablabasanna a kasla aniniwan? Siasino ti makaibaga iti tao no ania ti dumteng iti baba ti init kalpasan ti ipapatayna?

#### Ecclesiastes 6:1

##### nakaro daytoy para kadagiti tattao

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “pakaigapuan ti panagrigat dagiti tattao”

##### kinabaknang, sanikua

Agpada ti kaipapanan dagitoy a dua sasao. Dakdakamatenda ti kuarta ken dagiti banbanag a mabalin a gatangen ti maysa a tao babaen iti kuarta. (Kitaen: Doublet)

##### awan ti pagkurangan

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “adda kenkuana amin a banag”

##### ngem saan nga ikkan isuna ti Dios iti kabaelan a mangragsak iti daytoy

“Ti aggun-od iti kinabaknang wenno sanikua a saanto met laeng a pagnumaran, ket awan serserbina."

##### Kasla alingasaw daytoy, maysa a dakes a panagsagaba

Dakes wenno naulpit a panagsabaga ken lunod para iti maysa a tao a saan nga agnumar iti bukodna a sanikua.

#### Ecclesiastes 6:3

##### ket ama ti sangagasut nga annak

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ama ti 100 nga ubbing” (Kitaen: Numbers ken Hypothetical Situations ken Hyperbole)

##### agbiag ti adu a tawen, tapno umadu dagiti aldaw dagiti tawenna

Agpada ti kayat a sawen dagitoy a ragup ti sasao ken nagtipon tapno mangiyunay-unay. (Kitaen: Parallelism)

##### saan a mapnek ti pusona iti kinasayaat

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “saan isuna a mapnek kadagiti nasasayaat a banbanag” (Kitaen: Synecdoche ken Idiom)

##### saan isuna a maitanem nga addaan iti dayaw

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) “awan ti nangitabon kenkuana” wenno 2) “awan ti nangitabon kenkuana iti nasayaat.” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### Uray pay naiyanak ti maladaga nga awan mamaayna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti kasta a maladaga ket naiyanak nga awan serserbina”

##### natay iti kasipngetan

Mabalin a dakdakamaten ti sao a “sipnget” ditoy ti lubong dagiti natay wenno ti maysa a banag a narigat a maawatan. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “natay a saan a maipalawag” (Kitaen: Euphemism ken Idiom)

##### agtalinaed a nakadulin ti naganna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “awan ti makaammo ti naganna” (Kitaen: Idiom)

#### Ecclesiastes 6:5

##### addaan daytoy ti inana idinto a dayta a tao ket awan

Saan pulos a nakapadas ti rigat ti ubing a natay a naiyanak, nagtalinaed nga agin-inana. Idinto a ti tao a nagbiag iti adu a tawen nga awan iti pannakapnekna ket kurang ti inanana.

##### Uray no agbiag ti tao ti dua ribu a tawen

Panaglablabes daytoy a mangipakita nga awan aniamanna no kasano kabayag nga agbiag ti tao no saan isuna nga agragragsak kadagiti nasasayaat a banbanag iti biag. (Kitaen: Hypothetical Situations ken Hyperbole)

##### dua ribu a tawen

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “2,000 a tawen” (See: Number)

##### ngem saanna a masursuro ti agragsak kadagiti nasayaat a banbanag

Daytoy ti kayatna nga ibaga, a masapul a maammoan ti tao ti agragsak kadagiti nasasayaat a banbanag nga ididiaya ti biag kenkuana.

#### Ecclesiastes 6:7

##### punnoenna ti ngiwatna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “mangisubo iti taraon iti ngiwatna” wenno “mangan” (Kitaen: Metonym)

##### saan a mapnek ti ganasna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “saanna a mapennek ti ganasna a mangan” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### ania ti pangatiwan ti tao a masirib iti maag?

Saan nga ikkan ti kinasirib ti masirib a tao iti ad-adu a nam-ay. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “awan ti pangatiwan ti masirib a tao iti maag.” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### Ania ti pagsayaatan ti tao a marigrigat uray no ammona ti agtignay iti sangoanan dagiti dadduma a tattao?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “awan ti pagsayaatan ti marigrigat a tao uray no ammona ti agtignay iti sangoanan dagiti dadduma a tat tao.” (Kitaen: Rhetorical Question)

#### Ecclesiastes 6:9

##### iti makitkita ti mata

Makitkita ti tao dagitoy a banbanag gapu ta adda kenkuanan dagitoy. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti adda iti tao” (Kitaen: Metonymy)

##### agtarigagay iti kalkalikaguman ti maiyaw-aw-awan a ganas

Maipapan daytoy kadagiti banbanag a kayat ti maysa a tao ngem awan kenkuana. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “tarigagayan ti awan kenkuana” (See: Metonym)

##### nga alingasaw met laeng ken panangpadas a mangiturong iti angin

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 1:14.

##### Aniaman nga immaddan ket naikkanen iti nagan

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Pinanagananen dagiti tattao dagiti amin a banbanag nga adda” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### aniaman ti kaiyarigan ti sangkataoan ket nabayagen a naammoan

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ammon dagiti tattao ti kaiyarigan ti sangkataoan” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### ad-adu ti sao a maibalikas

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “No ad-adu dagiti ibagbaga dagiti tattao” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### ad-adu met ti maibalikas nga awan ti mamaayna

no adda ti adu a maibagbaga, ad-adda ti gundaway a makaibaga kadagiti awan kaipapaayanna, saan a makapaay-ayo a sasao ngem no bassit laeng ti ibagbagam. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ad-adda nga awan kaipapanan dagidiay a sasao”

##### ania ngay ti pagsayaatanna dayta iti tao?

Awan pagsayaatan para iti tao ti adu unay a panagsasao. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “awan pagsayaatanna dayta iti tao.” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### ania ti nasayaat para iti biag ti tao kabayatan ti kinaawan ti mamaayna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Awan ti makaammo no ania ti nasayaat para iti tao…lumabas isuna a kasla iti aniniwan.” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### dagiti nabilang nga aldawna a paglablabasanna a kasla aniniwan

Naiyarig ti biag iti aniniwan a lumabas a dagus. (Kitaen: Simile)

##### Siasino ti makaibaga iti tao no ania ti dumteng iti baba ti init kalpasan ti ipapatayna?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Awan ti makaibaga iti tao no ania ti mapasamak iti rabaw ti daga kalpasan ti ipapatayna.” (See: Rhetorical Question)

##### ania ti dumteng iti baba ti init

Sabali pay a wagas daytoy iti pangibaga no ania ti mapasamak iti masakbayan. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ania ti mapasamak iti rabaw ti daga” (Kitaen: Metonymy)

##### kalpasan ti ipapatayna?

Nasayaat a wagas daytoy iti panangdakamat iti patay. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “kalpasan a matay isuna” (Kitaen: Euphemism)

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 6:1

##### Ania a dakes ti nakita ti Manursuro?

Nakita ti Manursuro a mabalin a mangted ti Dios iti kinabaknang, sanikua wenno dayaw iti maysa a tao tapno awan ti pagkuranggan kadagiti tartarigagayanna para iti bagina, ngem kalpasanna saan nga ikkan isuna ti Dios iti kabaelan a mangragragsak kadagitoy. Ngem ketdi, usuren ti sabali dagiti sanikuana.

#### Ecclesiastes 6:3

##### No saan a mapnek ti nasayaat ti puso ti maysa a tao ken no saan isuna a naitanem nga addaan iti dayaw, siasino ti nagasgasat ngem isuna?

No saan a mapnek ti kinasayaat ti puso ti maysa a tao ken saan isuna a naitanem nga addaan iti dayaw, nasaysayaat ti maysa a maladaga a naiyanak a natay.

#### Ecclesiastes 6:5

##### Uray no agbiag ti maysa a tao iti dua a ribo a tawen ngem saanna nga ammo a ragragsaken dagiti nasasayaat a banbanag, sadino ti pagturunganna?

Uray no agbiag ti maysa a tao iti dua a ribo a tawen ngem saanna nga ammo to agragsak kadagiti nasasayaat a banbanag, mapan isuna iti isu met laeng a lugar a pagturungan ti tunggal maysa.

#### Ecclesiastes 6:7

##### Uray no ti trabaho ti amin a tao ket ti mangpennek ti ngiwatna, ania ti mapasamak?

Uray no ti trabaho ti amin a tao ket ti mangpennek iti ngiwatna, ngem saan latta a napnek ti ganasna.

#### Ecclesiastes 6:9

##### Ania ti mapasamak no ad-adu ti maibagbaga?

No adu ti maibagbaga, umad-adu met ti awan mamaayna.

Chapter 7

1Nasaysayaat ti napintas a nagan ngem ti nangina a pabanglo, ken ti aldaw ti pannakatay ket nasaysayaat ngem ti aldaw ti pannakaiyanak.2Nasaysayaat iti mapan iti balay iti ladladingit ngem iti balay iti ramrambak, ta umay ti panagladangit kadagiti amin a tattao iti pagpatinggaan ti biag, isu a masapul nga ipapuso dagiti sibibiag a tattao daytoy.3Nasaysayaat ti ladingit ngem ti katawa, ta kalpasan ti kinaliday ti rupa ket dumteng ti kinaragsak ti puso.4Ti puso ti masirib ket adda iti balay iti ladladingit, ngem adda ti puso dagiti maag iti balay iti ramrambak.5Nasaysayaat ti dumngeg iti panangtubngar iti masirib ngem ti dumngeg iti kanta dagiti maag.6Ta kasla iti panagrissat dagiti mapupuoran a sisiit iti sirok ti banga, kasta met ti katawa dagiti maag. Maiyarig met laeng daytoy iti alingasaw.7Awan duadua a ti panagkusit ket pagbalinenna a maag ti maysa a masirib a tao, ken dadaelen ti pasuksok ti pusona.8Nasaysayaat ti panagleppas ti maysa a banag ngem ti rugrugi; ken nasaysayaat dagiti tattao a naanus ti espirituda ngem dagiti natangsit ti espirituda.9Saankayo a dagus a makapungtot iti espirituyo, ta agnanaed ti pungtot kadagiti puso dagiti maag.10Saanyo a kunaen, "Apay a nasaysayaat dagiti naglabas nga aldaw ngem kadagitoy? Ta saan a gapu iti kinasirib a dinamagyo daytoy.11Ti kinasirib ket nasayaat a kas kadagiti napapateg a banbanag a tinawidtayo manipud kadagiti kapuonantayo. Mangipapaay daytoy iti pagimbagan para kadagiti makakita iti init.12Ta mangipapaay iti salaknib ti kinasirib kas iti kuarta a makaipaay iti salaknib, ngem ti pagimbagan iti pannakaammo ket mangmangted ti kinasirib iti biag iti siasinoman nga addaan iti daytoy.13Utobem dagiti aramid ti Dios: Siasino ti makalinteg ti aniaman a banag nga inaramidna a killo?14No nasayaat dagiti tiempo, agbiagka a siraragsak iti dayta a kinasayaat, ngem no saan a nasayaat dagiti tiempo, utobem daytoy: impalubos ti Dios nga umadda iti agpada a tiempo. Iti daytoy a rason, awanto ti makaammo ti aniaman a banag a dumteng kalpasanna.15Nakitak dagiti adu a banbanag kabayatan dagiti awan kaipapananna nga al-aldawko. Adda dagiti mapukaw a nalinteg a tattao iti laksid dagiti kinalintegda ken adda dagiti nadangkes a tattao nga agbibiag iti atiddug iti laksid kadagiti kinadakesda.16Saanka nga aginsisingpet, a masirib iti bukodmo a panagkita. Apay koma a dadaelem ti bagim?17Saanka unay nga agbalin a nadangkes wenno maag. Apay koma a matayka sakbay ti naituding a tiempom?18Nasayaat a salimetmetam koma daytoy a kinasirib, ken saanmo koma nga ikkaten dagiti imam manipud iti kinalinteg. Ta ti tao nga agbutbuteng iti Dios ket maaramidnanto dagiti amin a pagrebbenganna.19Nabilbileg ti kinasirib iti masirib a tao, ngem ti sangapulo a mangiturturay iti siudad.20Awan ti nalinteg a tao ditoy rabaw ti daga nga agar-aramid iti nasayaat ken saanen pulos nga agbasbasol.21Saanka a dumngeg kadagiti amin a sasao a maibalbalikas, gapu ta amangan no mangngegmo ti adipenmo a mangilunod kenka.22Kasta met, ammom iti bagim nga iti bukodmo a puso ket masansan nga inlunodmo dagiti dadduma.23Napaneknekak amin dagitoy babaen iti kinasirib. Kinunak, "Agbalinak a masirib," ngem nakarkaro daytoy ngem ti kabaelak.24Adayo ti kinasirib ken kasta unay ti kinaunegna. Siasino ti makasarak iti daytoy?25Intalyawko ti pusok nga agadal ken agsukimat ken agbiruk iti kinasirib ken kadagiti pannakaipalawag ti kinapudno ken tapno maawatan a ti dakes ket kinakuneng ken ti kinamaag ket kinamauyong.26Naduktalak a ti napapait ngem iti patay ket ti siasinoman a babai a ti pusona ket napno kadagiti silo ken iket, ken dagiti imana ket kawar. Makalibas kenkuana ti siasinoman a makaay-ayo iti Dios, ngem maalananto dagiti managbasol.27"Panunotenyo ti naduktalak," kinuna ti Manursuro. Naynayunak ti mangdukduktal iti sabali pay tapno makabirukak iti pannakaipalawag iti kinapudno.28Daytoy ti birbirukek pay laeng, ngem saanko a nasarakan daytoy. Nakasakarak iti maysa a nalinteg a lalaki kadagiti rinibo, ngem awan ti nabirukak kadakuada a babai.29Naduktalak laeng daytoy: a pinarsua ti Dios a nalinteg ti sangkataoan, ngem pimmanawda nga agbirbiruk kadagiti adu a kinarigat.

#### Ecclesiastes 7:1

##### napintas a nagan

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Napintas a dayaw” (Kitaen: Metonymy)

##### masapul nga ipapuso dagiti agbibiag daytoy

Masapul a panunotenda ti kita ti nagan wenno dayaw nga adda kadakuada ken ibatidanto inton matayda. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “masapul a panunoten a nalaing dagidiay sibibiag ti maipapan iti daytoy”

#### Ecclesiastes 7:3

##### kinaliday ti rupa

Maipapan daytoy iti kinaliday. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “maysa a kapadasan a mangpaliday iti tao” (Kitaen: Idiom)

##### kinaragsak iti puso

Dakdakamaten ti sao a “puso” ditoy ti panunot ken rikna ti tao. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “umno a panagpanpanunot” (Kitaen: Metonymy)

##### Ti puso ti masirib ket adda iti balay iti ladladingit

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Panpanunoten a nalaing dagiti masirib a tattao ti maipapan iti patay” (Kitaen: Metonymy)

##### ngem adda ti puso dagiti maag iti balay iti ramrambak

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ngem panpanunoten laeng dagiti maag a tattao ti maipapan iti panagragsakda kadagiti bagbagida” (Kitaen: Metonymy)

##### iti balay iti ladladingit… balay iti ramrambak

Dakdakamaten dagitoy a ragup ti sasao dagiti mapaspasamak kadagitoy a lugar.

#### Ecclesiastes 7:5

##### iti panangtubngar iti masirib

“no tubngarendaka dagiti masirib a tattao” (Kitaen: Abstract Noun)

##### ti dumngeg iti kanta dagiti maag

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti dumngeg kadagiti maag nga agkanta”

##### kasla iti panagrissat dagiti mapupuoran a sisiit iti sirok ti banga, kasta met ti katawa dagiti maag

Naidilig ti “katawa dagiti maag” kadagiti mapupuoran a sisiit a napigsa ngem nabiit a maibus. (Kitaen: Simile)

#### Ecclesiastes 7:7

##### panagkusit

Daytoy ket panangpilit iti maysa a tao a mangted iti kuarta wenno dadduma a napapateg a banbanag iti maysa pay a tao tapno saan a madangran ti tao a nangted iti kuarta. Maibilang a dakes daytoy.

##### pagbalinen…a maag ti masirib a tao

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) “pagbalinen a maag ti masirib a tao” wenno 2) “Pagparangen a minamaag a pammalakad dagiti pammalakad ti masirib a tao”

##### dadaelen ti pusona

Dakdakamaten ti sao a “puso” ditoy ti panunot. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “dadaelen ti kabaelan ti tao nga agpanunot ken mangngeddeng a sililinteg” (Kitaen: Metonymy)

#### Ecclesiastes 7:8

##### nasaysayaat dagiti tattao a naanus ti espirituda ngem dagiti natangsit dagiti espirituda

Dakdakamaten ti sao nga “espiritu” ditoy ti kagagalad ti maysa a tao. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “nasaysayaat ti naanus a tao ngem ti natangsit a tao” wenno “nasaysayaat ti naanus a kagagalad ngem ti natangsit a kagagalad” (Kitaen: Metonymy)

##### Saankayo a dagus a makapungtot iti espirituyo

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Saankayo a makaunget a dagus” (Kitaen: Metonymy)

##### ta agnanaed ti pungtot kadagiti puso dagiti maag

Naidilig ti unget iti maysa a banag nga agnanaed iti kaunggan ti maag a tao. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “napno ti unget dagiti maag a tattao” (Kitaen: Metaphor)

#### Ecclesiastes 7:10

##### Apay a nasaysayaat dagiti naglabas nga aldaw ngem kadagitoy?

Sinaludsod ti tao daytoy tapno agriri maipapan iti agdama a tiempo. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Nasaysayaat dagiti banbanag idi napalabas ngem ita” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### Ta saan a gapu iti kinasirib a dinamagyo daytoy

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “no masiribka, saanmo koma a saludsuden daytoy” wenno “ipakpakita ti panagsaludsodmo iti daytoy a saanka a masirib”

#### Ecclesiastes 7:11

##### kadagiti makakita iti init

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “dagiti sibibiag” (Kitaen: Idiom)

##### ti pagimbagan iti pannakaammo ket mangmangted ti kinasirib iti biag

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) nga inusar ti nagsurat dagiti sasao a “pannakaammo” ken “sirib” a ti kayatna a sawen ket agpada a banag, wenno 2) “ti pagsayaatan ti pannakaammo iti sirib ket mangmangted daytoy iti biag.”

##### mangmangted…iti biag iti siasinoman nga addaan iti daytoy

Dakdakamaten ti “daytoy” ti sirib. “Mangmangted ti biag” ti pannakaammo ken sirib iti agsabali a wagas. Ti panagpili iti nasayaat a negosyo, pannakigayyem kadagiti nasasayaat, panagpili iti nasalun-at a panagbiag, ti pannakikappia kadagiti dadduma ket sumagmamano laeng a wagas no kasano a “mangmangted ti biag” ti sirib.

#### Ecclesiastes 7:13

##### Siasino ti makalinteg ti aniaman a banag nga inaramidna a killo?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Awan ti makalinteg ti aniaman a banag nga inaramidna a killo.” (Kitaen: Rhetorical Question)

#### Ecclesiastes 7:14

##### No nasayaat dagiti tiempo…no saan a nasayaat dagiti tiempo

“No mapasamak dagiti nasasayaat a banbanag…no mapasamak dagiti dakes a banbanag” (Kitaen: Idiom)

##### agbiagka a siraragsak iti dayta a kinasayaat

“Agragsakka maipapan kadagidiay a nasasayaat a banbanag”

##### aniaman a banag a dumteng kalpasanna.

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) aniaman a mapasamakto iti masakbayan” wenno 2) “aniaman a mapasamak iti lubong kalpasan a matay isuna” wenno 3) “aniaman a mapasamak kenkuana kalpasan a matay isuna”

#### Ecclesiastes 7:15

##### iti laksid dagiti kinalintegda

“uray no nalintegda”

##### aginsisingpet, a nasirib kadagiti bukodmo a panagkita

Agpada ti kaipapanan dagitoy a dua a ragup ti sasao ken napagtipon tapno mangiyunay-unay. (Kitaen: Parallelism)

##### Saankayo nga aginsisingpet

“Saanmo a panunoten a nalinlintegka ngem ti pudno a sika”

##### a masirib iti bukodmo a panagkita

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “nasirib iti bukodmo a kapanunotan” (Kitaen: Metonymy)

##### Apay koma a dadaelem ti bagim?

Inusar ti nagsurat daytoy a saludsod tapno iyunay-unayna a dadaelen ti kinamanaginsisimpet ti maysa a tao. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Awan ti rason a dadaelem ti bagim.” (Kitaem: Rhetorical Question)

#### Ecclesiastes 7:17

##### Apay koma a matayka sakbay ti naituding a tiempom?

“Awan ti rason a matayka a nasapsapa ngem ti naituding a pannakataymo.” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### salimetmetam koma daytoy a kinasirib

“italekmo ti bagim iti daytoy a kinasirib” (Kitaem: Idiom)

##### saanmo koma nga ikkaten dagiti imam manipud iti kinalinteg

“saanka koma a sumardeng a mangpadpadas nga agbalin a nalinteg” wenno “itultuloymo koma ti agbalin a nalinteg” (Kitaem: Metonymy)

##### maaramidnanto dagiti amin a pagrebbenganna

“aramidenna amin a namnamaen ti Dios kenkuana" wenno "aramidenna dagiti karina iti Dios.

#### Ecclesiastes 7:19

##### ngem ti sangapulo a mangiturturay iti siudad

Naidilig ti kinasirib kadagiti adu a mangiturturay iti siudad. Mapagbalin ti kinasirib ti maysa a tao a napatpateg ngem kadagiti adu a mangiturturay iti siudad.

##### agar-aramid iti nasayaat ken saan pulos nga agbasol

“agar-aramid kadagiti nasayaat a trabaho ken saan nga agbasol”

#### Ecclesiastes 7:21

##### amin a sasao a maibalbalikas

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “amin nga ibaga dagiti tattao” (UDB) (Kitaen: Active wenno Passive)

##### ammom iti bagim

“ammom a mismo iti bagim.” Nausar ti “bagim” ditoy a mangiyunay-unay nga “ammom.” (Kitaen: Reflexive Pronouns)

##### bukodmo a puso

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “iti bukodmo a panunot” (Kitaen: Metonymy)

#### Ecclesiastes 7:23

##### Napaneknekak amin dagitoy

“Amin dagitoy a naisuratkon ket napaneknekakon” (Kitaen: Assumed Knowledge ken Implicit Information)

##### ngem nakarkaro daytoy ngem ti kabaelak

“daytoy ket labes iti pannakaawatko”

##### Adayo ti kinasirib ken kasta unay ti kinaunegna

Narigat a maawatan ti kinasirib. No adda ti pannakaawat, adda pagpatinggaanna daytoy. Kasapulan iti ad-adu a kinalaing ngem ti nagun-od ti nagsurat. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “narigat nga awaten”

##### Siasino ti makasarak iti daytoy?

Inusar ti nagsurat daytoy a saludsod a mangiyunay-unay ti rigat iti panangawat iti kinasirib. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Awan ti makaawat iti daytoy” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### Intalyawko ti pusok

Dakdakamaten ti sao a “puso” ditoy ti panunot. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Pinanunotko a naimbag” wenno “sinukimatko a naimbag” (Kitaen: Metonymy)

#### Ecclesiastes 7:26

##### siasinoman a babai a ti pusona ket napno kadagiti silo ken iket, ken dagiti imana ket kawar

Imbaga ti nagsurat a ti manangallilaw a babai ket kasla palab-og nga us-usaren dagiti mangnganop a pangtiliw kadagiti ayup. (Kitaen: Metaphor)

##### a ti pusona ket napno kadagiti silo ken iket

Dakdakamaten ti “puso” ditoy dagiti panunot ken rikna. Babai daytoy a ti laeng kayatna ket ti bukodna a gunggona. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti mangayat a mangpalab-og iti maysa a tao” (Kitaen: Metonymy)

##### kadagiti silo ken iket

Dakdakamaten dagitoy a dua a sasao dagiti wagas iti pangpalab-og dagiti tattao kadagiti ayup. Kankanayon nga agpanpanunot isuna no kasanona a masilo dagiti lallaki a mangted kenkuana kadagiti banbanag. (Kitaen: Double)

##### dagiti imana ket kawar

Dakdakamaten ti sao nga “ima” ditoy ti pannakabalin wenno turay. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “awan ti makalibas manipud kenkuana” (Kitaen: Metonymy)

##### maalananto dagiti managbasol

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “matiliwna ti managbasol” (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 7:27

##### Naynayunak iti madukduktalak iti sabali pay

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “makaduktal iti maysa a banag kalpasan ti sabali” (Kitaen: Abstract Nouns ken Idiom)

##### tapno makabirukak iti pannakaipalawag iti kinapudno

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “tapno maipalawagko ti biag” (Kitaen: Abstract Nouns)

##### maysa a nalinteg a lalaki kadagiti rinibu

Maysa laeng a lalaki ti nasarakan a nalinteg iti bunggoy iti 1,000 a lallaki. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “1 a nalinteg a lalaki kadagiti 1,000” (Kitaen: Numbers)

##### kadakuada a babai

Awan ti nasarakan a nalinteg a babai iti bunggoy dagiti 1,000 a babbai.

#### Ecclesiastes 7:29

##### pimmanawda nga agbirbiruk kadagiti adu a kinarigat.

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) “nagaramidda kadagiti adu a dakes a panggep” wenno 2) “inaramidda a narigat dagiti bukodda a biag.”

##### pimmanawda

Dakdakamaten ti sao a “da” ti “sangkataoan.”

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 7:1

##### Apay a nasaysayaat ti mapan iti balay ti ladladingit ngem iti balay ti ramrambak?

Nasaysayat ti mapan iti balay ti ladladingit ngem iti balay ti ramrambak, ta dumteng kadagiti amin a tattao ti ladladingit iti pagpatinggaan ti biag.

#### Ecclesiastes 7:3

##### Sadino ti ayan ti puso ti nasirib?

Ti puso ti nasirib ket adda iti balay ti ladladingit.

#### Ecclesiastes 7:5

##### Ania ti kaiyarigan ti katkatawa dagiti maag?

Kas iti panagrissat dagiti sisiit a mapupuoran iti sirok ti banga, kasta met dagiti katkatawa dagiti maag.

#### Ecclesiastes 7:7

##### Ania ti mangpamaag iti maysa a tao a nasirib?

Ti panagkusit ket pagbalinenna a maag ti maysa a nasirib a tao.

#### Ecclesiastes 7:8

##### Apay a saan rumbeng a dagus a makaunget dagiti tattao iti espirituda?

Masapul a saan a dagus a makaunget dagiti tattao iti espirituda, ta agnanaed ti unget kadagiti puso dagiti maag.

#### Ecclesiastes 7:11

##### Kasano a nasaysayaat ti kinasirib ngem ti kuarta?

Mangipapaay ti salaknib ti kinasirib kas ti kuarta a makaipaay iti salaknib, ngem ti pagsayaatan ti pannakaammo ket mangmangted ti biag ti kinasirib iti siasinoman nga addaan iti daytoy.

#### Ecclesiastes 7:14

##### No nasayaat dagiti tiempo, kasano koma nga agbiag dagiti tattao?

No nasayaat dagiti tiempo, masapul nga agbiag dagiti tattao a siraragsak iti dayta a kinasayaat.

#### Ecclesiastes 7:15

##### Ania ti napasamak kadagiti nadangkes a tattao a nakita ti Manursuro?

Nakita ti Manursuro dagiti nadangkes a tattao nga agbiag iti atiddug iti laksid dagiti dakes nga aramidda.

#### Ecclesiastes 7:17

##### Ania ti mapasamak iti tao nga agbuteng iti Dios?

Maaramidto ti tao a mabuteng iti Dios dagiti amin a pagrebbenganna.

#### Ecclesiastes 7:21

##### Apay a saan a rumbeng dumngeg dagiti tattao iti tunggal sasao?

Saan a rumbeng a denggen dagiti tattao dagiti tunggal sasao a maibagbaga gapu ta amangan no mangngegda ti adipenda a mangilunod kadakuada.

#### Ecclesiastes 7:23

##### Sadino ti ayan ti kinasirib?

Adayo ti kinasirib.

#### Ecclesiastes 7:26

##### Siasinonto ti makaala iti managbasol?

Ti managbasol ket alaento ti babai a napno ti pusona kadagiti palab-og ken iket, ken ti imana ket kawar.

#### Ecclesiastes 7:27

##### Uray no nakasarak ti Manursuro iti maysa a nalinteg a tao kadagiti sangaribu, ania ti saanna a masarakan?

Uray no nakasarak ti Manursuro iti maysa a nalinteg a lalaki kadagiti sangaribo, awan ti masarakanna a babai kadakuada.

Chapter 8

1Ania ti nasirib a tao? Maysa a tao daytoy a makaammo ti kaipapanan dagiti paspasamak iti biag. Parparaniagen ti kinasirib ti tao ti rupana ken mabaliwan ti kinaunget ti rupana.2Ballaaganka nga agtungpal kadagiti bilin ti ari gapu iti sapata ti Dios a salaknibanna isuna.3Saanka nga agdardaras a pumanaw iti presensiana, ken saanka a tumakder a dumanggay iti maysa a banag a dakes, ta ar-aramiden ti ari ti aniaman a tartarigagayanna.4Agturturay ti sao ti ari, isu a siasino ti mangibaga kenkuana, "Ania ti ar-aramidem?5Siasinoman a mangsalsalimetmet kadagiti bilbilin ti ari ket liklikanna iti pannakadangran. Mabigbig ti puso ti nasirib a tao ti umiso a pagturongan ken tiempo ti panangaramid.6Ta adda ti umno a sungbat iti tunggal pasamak ken adda umno a tiempo ti panagsungbat, gapu ta adu ti pakariribukan ti tao.7Awan ti makaammo no ania ti sumaruno a dumteng. Siasino ti makaibaga no ania ti dumteng?8Awan siasinoman nga addaan ti turay iti anges ti biag a mangpasardeng iti panagang-anges, ken awan iti makaituray iti aldaw ti pannakatayna. Awan ti maikkat manipud iti armada kabayatan ti pannakiranget, ken saan nga ispalen ti kinadangkes dagiti tagabuna.9Naamirisko amin dagitoy; inusarko ti pusok iti amin a kita ti trabaho a maar-aramid iti baba ti init. Adda iti tiempo a ti tao ket addaan iti pannakabalin nga agaramid iti kinadakes kadagiti dadduma.10Isu a nakitak ti nadangkes a silalatak a naitanem. Naiyapanda iti nasantoan a disso ken naitabon ken indaydayaw ida dagiti tattao iti siudad a nangaramidanda kadagiti kinadakes. Awan met laeng serserbina daytoy.11No saan a maaramid a dagus ti dusa maibusor iti dakes a krimen, aw-awisenna dagiti puso dagiti tattao nga agaramid iti kinadakes.12Uray no agaramid iti dakes ti managbasol iti maminggasut a daras ket agbiag latta isuna iti atiddug a tiempo, ngem ammok a nasayaatto ti mapasamak kadagiti mangraraem iti Dios, dagiti mangidaydayaw iti presensiana kadakuada.13Ngem saanto a nasayaat ti mapasamak iti nadangkes a tao; saanto a mapaatiddug ti biagna. Kasla aglablabas nga aniniwan dagiti aldawna gapu ta saanna nga idaydayaw ti Dios.14Adda pay ti kasla awan serserbina nga alingasaw—maysa pay a banag a maar-aramid iti rabaw ti daga. Mapaspasamak dagiti banbanag kadagiti nalinteg a tattao a kas mapaspasamak kadagiti nadangkes a tattao ken mapaspasamak dagiti banbanag kadagiti nadangkes a tattao a kas mapaspasamak dagitoy kadagiti nalinteg a tattao. Ibagak a daytoy ket awan met laeng serserbina nga alingasaw.15Isu nga isingasingko ti kinaragsak, gapu ta awan ti nasaysayaat a banag para iti tao iti baba ti init ngem ti mangan ken uminom ken agragsak. Ti kinaragsak ti mangkuyog kenkuana iti trabahona iti amin nga al-aldaw ti biagna nga inted ti Dios kenkuana iti baba ti init.16Idi inusarko ti pusok a mangammo iti kinasirib ken tapno maawatak dagiti trabaho a maar-aramid iti rabaw ti daga, masansan a maar-aramid ti trabaho nga awan ti turog iti rabii ken iti aldaw,17kalpasanna pinanunotko dagiti amin nga aramid ti Dios, ken saan a maawatan dayta a tao ti trabaho a maar-aramid iti baba ti init. Uray no kasano ti panagbannog ti tao a mangbiruk kadagiti sungbat, saanna a masarakan dagitoy. Uray no patien ti masirib a tao a nalabit nga ammona, saanna a pudno nga ammo.

#### Ecclesiastes 8:1

##### Parparaniagen…ti rupana

Kayat a sawen daytoy nga agparang ti kinasirib ti maysa a tao iti rupana. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “agparang iti rupana” (Kitaen: Metaphor)

##### kinaunget ti rupana

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti nakaruppanget a langana” (Kitaen: Idiom)

#### Ecclesiastes 8:2

##### sapata ti Dios a salaknibanna isuna

“ti insapatam iti sangoanan ti Dios a salaknibam isuna”

##### Saanka nga agdardaras a pumanaw iti presensiana

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) saanka nga agdardaras a pumanaw iti presensiana wenno 2) agtalinaedka a napudno iti Ari, saanmo a sidadaras a panawan ti ari gapu iti dadduma a pakaseknan.

##### Agturturay ti sao ti ari

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Ti ibaga ti ari ket linteg” (Kitaen: Metonymy)

##### siasino ti mangibaga kenkuana?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “awan ti makaibaga kenkuana” (Kitaen: Rhetorical Question)

##### Ania ti ar-aramidem?

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Saanmo koma nga ar-aramiden ti ar-aramidem.” (Kitaem: Rhetorical Question)

#### Ecclesiastes 8:5

##### Mabigbig ti puso ti nasirib a tao

Dakdakamaten ti “puso” ti panunot. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “mailasin ti nasirib a tao” (Kitaen: Metonymy)

##### Siasino ti makaibaga no ania ti dumteng?

Iyunay-unay daytoy a saludsod nga awan ti makaammo no ania ti mapasamak iti masakbayan. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Awan ti makaibaga kenkuana no ania ti dumteng.” (Kitaen: Rhetorical Question)

#### Ecclesiastes 8:8

##### Awan siasinoman nga addaan ti turay iti anges ti biag a mangpasardeng iti panagang-anges, ken awan iti makaituray iti aldaw ti pannakatayna

Kas awan ti makabael a mangpasardeng iti bagina manipud iti panagang-anges, awan ti makapagtuloy nga agbiag no tiempon ti ipapatay. (Kitaen: Simile)

##### saan nga ispalen ti kinadangkes dagiti tagabuna

Ibagbaga ti nagsurat ti kinadangkes a kasla maysa nga amo nga addaan kadagiti tagabu. (Kitaen: Personification)

##### inusarko ti pusok

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 1:17.

##### amin a kita ti trabaho a maar-aramid

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “amin a kita ti trabaho nga ar-aramiden dagiti tattao” (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 8:10

##### ti nadangkes a silalatak a naitanem

Naikkan iti nadayaw a pannakaitanem dagiti dakes a tattao a natay. Kayatna a sawen a naibbelleng koma dagiti bagbagida kadagiti buntuon dagiti basura iti siudad wenno nakarkaro pay. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “intanem dagiti tattao dagiti nadangkes iti imatang dagiti kaaduan” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### Naiyapanda iti nasantoan a disso ken naipunpun ken indaydayaw ida dagiti tattao

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Inyapan ida dagiti tattao iti nasantoan a disso ken intanem ken dinayawda ida.” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### No saan a maaramid a dagus ti dusa maibusor iti dakes a krimen

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “No saan a dagus nga aramiden dagiti tattao nga agturturay ti dusa maibusor iti dakes a krimen” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### aw-awisenda dagiti puso dagiti tattao

Dakdakamaten ti sao a “puso” ditoy ti pagayatan. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “gargarienda dagiti tattao” (Kitaen: Synecdoche)

#### Ecclesiastes 8:12

##### maminggasut a daras

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “mamin-100 a daras” (Kitaen: Number)

##### nasayaatto ti mapasamak kadagiti mangraraem iti Dios

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “nasayaatto latta ti biag para kadigiti mangraraem iti Dios” (Kitaen: Idiom)

##### kadagiti mangraraem iti Dios, dagiti mangidaydayaw iti presensiana

Agpada ti kaipapanan dagitoy a ragup ti sasao ken napagtipon tapno mangiyunay-unay. (Kitaen: Parallelism)

##### saanto a mapaatiddug ti biagna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Saan a paatiddugen ti Dios ti biagna” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### kasla aglablabas nga aniniwan dagiti aldawna

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) idildilig ti nagsurat ti kinaatiddug ti biag ti nadangkes a tao iti maysa nga aniniwan a mapukaw a dagus wenno 2) apagbiit laeng ti kinasayaat ken kinaragsak ti biag iti nadangkes a tao, awan ti serbi ti biagna. (Kitaen: Simile)

#### Ecclesiastes 8:14

##### awan serserbina nga alingasaw

“awan kaipapananna” wenno “awan mamaayna.” Mapaspasamak a banbanag a saan koma. Kas mapaspasamak dagiti nasasayaat a banbanag kadagiti nadangkes a tattao ket dakes a banbanag ti mapaspasamak kadagiti nasayaat a tattao.

##### maysa pay a banag a maar-aramid iti rabaw ti daga

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “sabali pay a banag nga ar-aramiden dagiti tattao iti rabaw ti daga” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### kadagiti amin nga al-aldaw ti biagna nga inted ti Dios kenkuana

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “kabayatan a palpalubosan ti Dios isuna nga agbiag” (Kitaem: Idiom)

#### Ecclesiastes 8:16

##### inusarko ti pusok

Ti panangusar ti maysa a tao iti panunot ken pannakaawatna tapno maawatanna ti maysa a banag. Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 1:17

##### dagiti trabaho a maar-aramid iti rabaw ti daga

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti trabaho nga ar-aramiden dagiti tattao iti daga” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### awan turog

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “saan a matmaturog” (Kitaen: Synecdoche ken Abstract Nouns)

##### dagiti trabaho a maar-aramid iti sirok ti init

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) “ti trabaho nga ar-aramiden ti Dios iti baba ti init” wenno 2) “ti trabaho nga ipalpalubos ti Dios nga aramiden dagiti tattao iti baba ti init.” (Kitaen: Active wenno Passive)

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 8:1

##### Ania ti nasirib a tao?

Ti nasirib a tao ket maysa a tao a makaammo ti kaipapanan dagiti paspasamak ti biag.

#### Ecclesiastes 8:2

##### Apay a saan a rumbeng nga agdardaras a pumanaw dagiti tattao iti presensia ti ari, ken saan a tumulong iti maysa a banag a dakes?

Masapul a saan nga agdardaras a pumanaw dagiti tattao iti presensia ti ari ken saan a tumulong iti maysa a banag a dakes, ta ar-aramiden ti ari ti aniaman a tarigagayanna.

#### Ecclesiastes 8:5

##### Siasino ti makaliklik iti pannakadangran?

Siasinoman a mangsalimetmet kadagiti bilin ti ari ket makaliklik iti pannakadangran

#### Ecclesiastes 8:8

##### Ania ti awanan ti pannakabalin ti siasinoman?

Awan siasinoman nga addaan ti turay iti anges ti biag a mangpasardeng iti panagang-anges, ken awan iti makaituray iti aldaw ti pannakatayna.

#### Ecclesiastes 8:10

##### Siasino ti nangdayaw kadagiti nadangkes a tattao?

Dagiti nadangkes ket indaydayaw dagiti tattao iti siudad a nangaramidanda kadagiti kinadangkes.

#### Ecclesiastes 8:12

##### Uray no agaramid ti managbasol iti kinadakes iti mamingasut ket agbiag latta ti atiddug a panawen, anianto ti mapasamak kadagiti mangraraem iti Dios?

Uray no agaramid ti managbasol iti kinadakes iti mamingasut, nasayaatto latta ti mapasamak kadagiti mangraraem iti Dios, a mangidaydayaw iti presensiana kadakuada.

#### Ecclesiastes 8:14

##### Apay nga isingasing ti Manursuro ti kinaragsak?

Insingasing ti Manursuro ti kinaragsak, gapu ta awan ti nasaysayaat nga aramiden ti tao iti sirok ti init no di ti mangan ken uminom ken agbalin a naragsak.

#### Ecclesiastes 8:16

##### Ania ti saan a maawatan ti tao?

Saan a maawatan ti tao ti trabaho a maar-aramid iti sirok ti init.

Chapter 9

1Ta pinanunotko amin ti maipapan iti daytoy tapno maawatak ti maipapan kadagiti nalilinteg ken nasisirib a tattao ken dagiti aramidda. Addada amin kadagiti ima ti Dios. Awan ti makaammo no ayat wenno gura ti umay iti maysa a tao.2Adda ti agpapada a gasat iti tunggal maysa. Agpada a gasat ti agur-uray kadagiti nalinteg a tattao ken nadangkes, kadagiti nasayaat a tattao ken dakes, kadagiti nadalus ken ti narugit, ken iti agidatdaton ken iti saan nga agidatdaton. Kas matayto dagiti nasayaat a tattao, kastan to met ti managbasol. Kas matayto ti agsapsapata, kasta met ti tao a mabuteng nga agsapata.3Adda ti dakes a gasat para iti amin a banag a maar-aramid iti baba ti init, maysa a panungpalan para iti tunggal maysa. Napno iti kinadakes dagiti puso dagiti tattao, ken adda ti kinamauyong kadagiti pusoda kabayatan nga agbibiagda. Isu a kalpasan dayta mapanda iti ayan dagiti natay.4Ta adda pay laeng ti namnama para iti maysa a tao a sibibiag, kas iti sibibiag nga aso a nasaysayaat ngem ti natay a leon.5Ta ammo dagiti nabiag a tattao a mataydanto, ngem awan ti ammo ti natay. Awanen ti aniaman a magunggonada gapu ta nalipatanen dagiti pakalaglagipan kadakuada.6Nagpukawen iti nabayag dagiti ayat, gura ken apalda. Awanton a pulos iti lugarda manen kadagiti aniaman a maar-aramid iti baba ti init.7Inka iti dalanmo, kanem ti tinapaymo nga addaan iti rag-o, ken inumem ti arakmo nga addaan iti naragsak a puso, ta ipalpalubos ti Dios a marambakan dagiti nasayaat nga aramid.8Kanayon koma a puraw dagiti kawesmo ken napulotan ti ulom iti lana.9Makipagnaedka a siraragsak iti asawam a babai nga ay-ayatem kadagiti amin nga aldaw iti biagmo nga awan serserbina, dagiti aldaw nga inted ti Dios kenka iti baba ti init kabayatan dagiti aldaw ti kinaawan ti serbim. Dayta ti gunggonam iti biag para iti trabahom iti baba ti init.10Aniaman a masarakan ti imam nga aramiden, aramidem daytoy babaen iti pigsam, gapu ta awan iti trabaho wenno pannakapalawag wenno pannakaammo wenno kinasirib idiay tanem, ti lugar a papanam.11Nakakitaak kadagiti sumagmamano a makaay-ayo a banbanag iti baba ti init. Saan a kukua dagiti napapardas a tattao ti lumba. Saan a kukua dagiti napipigsa a tattao ti gubat. Saan a kukua dagiti nasisirib a tattao ti tinapay. Saan a kukua dagiti tattao nga addaan iti pannakaawat dagiti kinabaknang. Saan a kukua dagiti tattao nga addaan iti pannakaamo ti pabor. Ngem ketdi, apektaran amin ida ti tiempo ken gasat.12Ta awan ti makaammo ti tiempo ti pannakatayna, kas iti lames a naibalod iti iket ti patay, wenno kas kadagiti billit a nasiloan. Kas kadagiti ayup, nakabalod dagiti tattao kadagiti dakes a tiempo a kellaat a nagdissuor kadakuada.13Nakitak pay ti kinasirib iti baba ti init iti wagas a kasla naindaklan kaniak.14Adda maysa a bassit a siudad nga addaan laeng ti sumagmamano a tattao, ket immay maibusor iti siudad ti maysa a nabileg nga ari ket rinautda daytoy ken nangipatakderda kadagiti dadakkel a sarikedked.15Ita, adda nasarakan iti dayta a siudad a maysa a marigrigat, a nasirib a tao, a babaen iti kinasiribna ket naisalakan ti siudad. Ngem ti saan a nagbayag, awanen ti makalagip iti dayta met laeng a marigrigat a tao.16Isu a kinunak, "Nasaysayaat ti kinasirib ngem ti kinapigsa, ngem naumsi ti kinasirib ti marigrigat a tao ken saan a nangngeg dagiti sasaona."17Dagiti sasao ti nasirib a tao a naibaga a siuulimek ket ad-adda a mangngeg ngem ti pukkaw ti maysa a mangiturturay kadagiti maag.18Nasaysayaat ti kinasirib ngem kadagiti igam ti gubat, ngem mabalin a dadaelen ti maysa a managbasol ti adu a kinaimbag.

#### Ecclesiastes 9:1

##### pinunotko amin ti maipapan iti daytoy

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Pinanunotko ti kasta unay ti maipapan iti amin”

##### Addada amin kadagiti ima ti Dios

Dakdakamaten ti sao a “...da” dagiti “nalilinteg ken nasisirib a tattao” kasta met “dagiti aramidda.”

##### kadagiti ima ti Dios

Dakdakamaten ti sao nga “ima” ditoy ti pannakabalin ken turay. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “iti turay ti Dios” (Kitaen: Metonymy)

#### Ecclesiastes 9:2

##### nalinteg a tattao ken nadangkes

(Kitaen: Merism)

##### nadalus ken narugit

(Kitaen: Merism)

##### ti agidatdaton ken ti saan nga agidatdaton

(Kitaen: Merism)

##### Kas…dagiti nasayaat a tattao…kasta met ti managbasol

(Kitaen: Merism)

##### ti agsapsapata…kasta met ti tao a mabuteng nga agsapata

(Kitaen: Merism)

#### Ecclesiastes 9:3

##### amin a banag a maar-aramid

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “amin nga ar-aramiden dagiti tattao” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### maysa a panungpalan

Dakdakamaten ti sao a “panungpalan” ditoy ti patay.

##### Napno dagiti puso dagiti tattao iti kinadakes, ken adda ti kinamauyong kadagiti pusoda

Dakdakamaten ti sao a “puso” ditoy dagiti panunot ken rikna. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Napno dagiti tattao iti kinadakes ken napno dagiti panunotda iti kinamauyong” (Kitaen: Metonymy)

##### mapanda iti ayan dagiti natay

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “mapanda iti ayan dagiti natay” wenno “matayda.”

#### Ecclesiastes 9:4

##### nalipatanen dagiti pakalaglagipan kadakuada

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “malipatan ida dagiti tattao” (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 9:6

##### aniaman a maar-aramid iti sirok iti init

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “aniaman nga aramiden dagiti tattao iti baba ti init” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### kanem ti tinapaymo nga addaan iti rag-o ken inumem ti arakmo nga addaan iti naragsak a puso

Agpada ti kayat a sawen dagitoy a dua a ragup ti sasao ken iyunay-unayda ti kinapateg ti panangragragsak kadagiti nangnangruna a trabaho iti biag. (Kitaen: Parallelism)

##### kanem ti tinapaymo nga addaan ti rag-o

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ragsakem ti taraonmo”

##### inumem ti arakmo nga addaan iti naragsak a puso

Dakdakamaten ti sao a “puso” ditoy dagiti rikna. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “inumem ti arakmo a siraragsak” (Kitaen: Metonymy)

##### Kanayon koma a puraw dagiti kawesmo ken napulotan ti ulom iti lana.

Agpada a pagilasinan iti kinaragsak ken panagrambak ti panagusar iti puraw a kawes ken panangpulot iti ulo ti maysa a tao iti lana.

##### napulotan ti ulom iti lana

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “pulotam ti ulom iti lana” (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 9:9

##### Makipagnaedka a siraragsak iti asawam a babai nga ay-ayatem

Masapul nga ayaten ti maysa a tao ti asawana. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Agsipud ta adda asawam nga ay-ayatem, makipagnaedka a siraragsak kenkuana”

##### Aniaman a masarakan ti imam nga aramiden

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Aniaman a kabaelam nga aramiden” (Kitaen: Synecdoche)

##### awan iti trabaho wenno pannakapalawag wenno pannakaammo wenno kinasirib

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Saan nga agtrabaho wenno agipalawag wenno awan ammo wenno awan ti kinasirib kadagiti natay”

#### Ecclesiastes 9:11

##### apektaran amin ida ti tiempo ken gasat

“Apektaran amin ida ti mapasamak ken no kaano a mapasamak” (Kitaen: Idiom)

##### apektaran amin ida

Dakdakamaten dagiti sasao nga “amin ida” ditoy dagiti lumba, gubat, tinapay, kinabaknang ken parabur.

##### kas iti lames…kas kadagiti billit…kas kadagiti ayup, dagiti tattao

Um-umay iti patay kadagiti tattao no saanda a namnamaen daytoy, kas iti panangtiliw dagiti tattao kadagiti ayup no saanda a namnamaen daytoy. (Kitaen: Simile)

##### kadagiti dakes a tiempo a kellaat a nagdissuor kadakuada

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) iti dakes a kasasaad a dagus a mapasamak kadakuada” wenno 2) babaen iti patay a dagus a mangkamakam kadakuada.” (Kitaen: Idiom)

#### Ecclesiastes 9:13

##### adda nasarakan iti dayta a siudad a maysa a marigrigat, a nasirib a tao

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “idiay siudad, nakasarak dagiti tattao iti maysa a marigrigat, a nasirib a lalaki” wenno “maysa a marigrigat, a nasirib a lalaki ti agnanaed iti siudad” (Kitaen: Active wenno Passive ken Idiom)

#### Ecclesiastes 9:16

##### naumsi ti kinasirib ti marigrigat a tao

Agsipud ta marigrigat ti lalaki, saan a binigbig dagiti tattao ti kinasirib ti lalaki, wenno dayawen isuna gapu iti kinasiribna. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “inumsi dagiti tattao ti kinasirib ti marigrigat a lalaki. (Kitaen: Active wenno Passive)

##### saan a nangngeg dagiti sasaona

Nagsardeng a dumdumngeg dagiti tattao kenkuana. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “saanda a dumngeg kadagiti ibagbagada” wenno “saanda a patpatien dagiti pammagbagana” (Kitaen: Active wenno Passive ken Metonymy)

#### Ecclesiastes 9:17

##### ad-adda a mangngeg

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ad-adda a maawatan”

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 9:1

##### Siasino dagiti adda iti ima ti Dios?

Adda amin kadagiti ima ti Dios dagiti nalinteg ken nasiririb a tattao.

#### Ecclesiastes 9:2

##### Ania ti agpada para iti tunggal maysa?

Addaan ti agpada a gasat ti tunggal maysa.

#### Ecclesiastes 9:3

##### Ania ti nangpunno iti puso dagiti tattao?

Napno ti kinadakes dagiti puso dagiti tattao.

#### Ecclesiastes 9:4

##### Apay nga awanen ti gunguna dagiti natay?

Awanen ti gungunada ta nalipatanen ti pakalaglagipanda.

#### Ecclesiastes 9:6

##### Ania ti napukaw iti nabayagen a panawen?

Nabayagen a napukaw ti ayat, gura ken apal dagiti natayen a tattao.

#### Ecclesiastes 9:9

##### Ania ti masapul nga aramiden dagiti tattao kadagiti masarakan dagiti imada nga aramiden?

Aniaman a masarakan dagiti imada nga aramiden ket masapul nga aramidenda daytoy babaen iti pigsada.

#### Ecclesiastes 9:11

##### Ania ti nakaibaludan dagiti tattao?

Naibalud dagiti tattao kadagiti dakes a tiempo a kellaat a nagdissuor kadakuada.

#### Ecclesiastes 9:13

##### Ania ti napasamak iti marigrigat a nasirib a lalaki a babaen iti kinasiribna a naisalakan ti siudad?

Awan ti makalagip iti marigrigat a nasirib a lalaki a babaen iti kinasiribna ket naisalakan ti siudad.

#### Ecclesiastes 9:17

##### Ania ti nasaysayaat ngem kadagiti igam iti gubat?

Nasaysayaat ti kinasirib ngem kadagiti igam iti gubat.

Chapter 10

1Kas ti panangpabangsit dagiti natay a tumatayab iti pabanglo, kasta met a ringbawan ti bassit a kinamaag ti kinatan-ok ken kinasirib.2Adda iti makannawan ti puso ti nasirib a tao, ngem adda ti makannigid ti puso ti maag.3No magmagna ti maag iti dalan, kurang ti panagpanpanunotna, panpaneknekanna iti tunggal maysa a maag isuna.4No makaunget kenka ti mangiturturay, saanmo a panawan ti trabahom. Mapagulimek ti kinatalna ti kasta unay a pungtot.5Adda kinadakes a nakitak iti baba ti init, maysa a biddut nga agtataud iti mangiturturay:6Maik-ikkan iti panangidaulo a saad dagiti maag, kabayatan a maikkan iti nababa a saad dagiti naballigi a lallaki.7Nakakitaak kadagiti tagabu nga agluglugan kadagiti kabalyo, ken magmagna iti daga a kasla tagabu dagiti naballigi a lallaki.8Siasinoman nga agkali iti abut ket mabalin a matnag iti daytoy, ken no adda mangrebba iti pader, mabalin a kagaten isuna ti uleg.9Siasinoman nga agtikap kadagiti bato ket mabalin a madangran babaen kadagitoy, ken ti tao nga agbalsig ti kayo ket agpeggad iti daytoy.10No namudel ti landok a patadem, ken saan nga asaen ti tao daytoy, masapul ngarud nga ad-adu a pigsa ti usarenna, ngem mangipapaay ti kinasirib iti pagimbagan para iti panagballigi.11No kimmagat ti uleg sakbay a napaamo, ket awanen ngarud ti pagimbagan para iti mangpapaamo.12Naparabur dagiti sasao ti nasirib a tao, ngem alun-unen dagiti bibig ti maag ti bagina.13Kas mangrugi a rummuar dagiti sasao iti ngiwat ti maag, rummuar ti kinamaag, ken iti pagleppasan ti panagsasaona ket rummuar ti nadangkes a kinamauyong.14Papaaduen ti maag dagiti sasao, ngem awan ti makaammo no ania ti dumteng. Siasino ti makaammo no ania ti dumteng kalpasanna?15Ti kinagaed nga agtrabaho dagiti maag ti mangbannog kadakuada, a saanda payen nga ammo ti dalan nga agturong iti ili.16Adda ti riribuk iti daga no ubing ti ariyo, ken mangrugi nga agrambak dagiti mangidadauloyo iti agsapa!17Ngem naragsak ti daga no ti ariyo ket anak dagiti natatakneng, ken mangan dagiti mangidadauloyo no tiempon ti pannangan ken aramidenda dayta para iti pigsa ken saan a para iti kinamammartek!18Gapu iti kinasadut, agbayukyok ti atep, ken agtedted ti balay gapu kadagiti sadut nga ima.19Agisagana dagiti tattao iti taraon para ti katkatawa, mangiyeg ti arak iti ragsak iti biag, ken sungbatan ti kuarta ti pagkasapulan para kadagiti amin a banbanag.20Saanmo nga ilunod ti ari, saan uray iti panunotmo, ken saanmo nga ilunod dagiti nababaknang a tattao iti kuartom. Ta mabalin nga awiten ti billit iti tangatang dagiti sasaom; mabalin nga iwaras ti aniaman nga adda payyakna ti maysa a banag.

#### Ecclesiastes 10:1

##### kas dagiti natay a tumatayab…kasta met…bassit a kinamaag

Kas iti mabalin a panangdadael dagiti tumatayab iti pabanglo, kasta met ti kinamaag a mabalin a mangdadael iti dayaw ti maysa a tao para iti kinasirib ken pakaidayawan. (Kitaen: Simile)

##### ti puso ti nasirib a tao…ti puso ti maag

Dakdakamaten ti sao a “puso” ditoy ti panunot ken pagayatan. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Ti panagpanpanunot ti nasirib a tao…ti panagpanpanunot ti maag” (Kitaen: Metonymy)

##### adda iti makannawan…adda iti makannigid

Dakdakamaten dagiti sasao a “kannawan” ken “kannigid” ti umno ken dakes. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “agturong iti panagaramid iti umno…agturong iti panagaramid iti dakes” (Kitaen: Idiom)

##### kurang ti panagpanpanunotna

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “maag isuna”

#### Ecclesiastes 10:4

##### no makaunget ti mangiturturay kenka

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “No makaunget ti maysa a mangiturturay kenka” (Kitaen: Metonymy)

#### Ecclesiastes 10:5

##### Maik-ikkan iti panangidaulo a saad dagiti maag

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “It-ited dagiti mangiturturay kadagiti maag ti saad a panangidaulo” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### maikkan iti nababa a saad dagiti naballigi a lallaki

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ik-ikkanda iti nababa a saad dagiti naballigi a lallaki” (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 10:8

##### mabalin a madangran babaen kadagitoy

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “madangran isuna kadagidiay a batbato” (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 10:10

##### mangipapaay ti kinasirib iti pagimbagan para iti panagballigi

Patademen ti nasirib a tao ti patademna ken saan nga agtrabaho ti kasta unay.

##### sakbay a napaamo

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “sakbay a mapaamo daytoy iti mangpapaamo ti uleg” (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 10:12

##### Naparabur dagiti sasao ti nasirib a tao

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Dagiti banbanag nga ibagbaga ti nasirib a tao ket naparabur” (Kitaen: Metonymy)

##### alun-unen dagiti bibig ti maag ti bagina.

Ti kaipapanan ti sao a “alun-unen" ditoy ket dadaelen. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Daddadaelen dagiti banbanag nga ibagbaga ti maag ti bagina” (Kitaen: Metonymy)

#### Ecclesiastes 10:13

##### Kas mangrugi a rummuar dagiti sasao iti ngiwat ti maag

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Kas mangrugi nga agsao ti maag” (Kitaen: Metonymy)

##### iti pagleppasan ti pagsasaona ket rummuar ti nadangkes a kinabagtit

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “kas malpas ti panagsasaona, agibagbaga isuna iti dakes a kinamauyong” (Kitaen: Metonymy)

##### papaadduen ti maag dagiti sasao

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Sao a sao ti maag” (Kitaen: Idiom)

##### awan ti makaammo no ania ti dumteng

Kitaem no kasanom nga impatarus daytoy idiay 8:7.

##### Siasino ti makaammo no ania ti dumteng kalpasanna?

Dinamag ti nagsurat daytoy a saludsod tapno iyunay-unayna nga awan ti makaammo no ania ti mapasamak iti masakbayan. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Awan ti makaammo no ania ti mapasamak kalpasan a matay ti maysa a tao.”

#### Ecclesiastes 10:15

##### mangbannog kadakuada

“nakaigapuan ti pannakabannogda”

##### a saanda payen nga ammo ti dalan nga agturong iti ili

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) nabannog ti maag a tao gapu iti kasta unay a panagtrabtrabahona ket saannan a masarakan ti dalanna, wenno 2) nabannog ti maag a tao gapu iti panagtrabtrabahona ti kasta unay ket saannan nga ammo ti agawid.

#### Ecclesiastes 10:16

##### no ubing ti ariyo

Kayatna a sawen daytoy a ti ari ket awan ti kapadasanna wenno saan pay a nanakem. Nupay kasta, kadagiti dadduma a nakaitarusan, naipakaawat ti Hebreo a sao a kas “maysa nga adipen.”

##### mangrugi nga agrambak…iti agsapa

Kaawatan nga ad-adda a pakaseknan dagiti mangidadaulo iti panagragragsak ngem iti panangidadaulo iti nasion.

##### anak dagiti natatakneng

Kaawatan a nasuroan ti anak a lalaki dagiti panglakayen maipapan kadagiti kaugalian iti panagbalin a maysa a nasayaat nga ari.

#### Ecclesiastes 10:18

##### Gapu iti kinasadut, agbayukyok ti atep

Saan a maar-aramid ti sadut a tao ti kadawyan a panagurnos iti balay.

##### gapu kadagiti sadut nga ima

“gapu iti sadut a tao” (Kitaen: Synecdoche)

##### Agisagana dagiti tattao iti taraon para iti panagkatawa

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Mangisagsagana dagiti tattao iti makan tapno agkatawada” (Kitaen: Abstract Nouns)

##### mangiyeg ti arak iti ragsak iti biag

“ti arak ket makaipaay kadagiti tattao iti ragsak ti biag” (Kitaen: Abstract Nouns)

##### sungbatan ti kuarta ti pagkasapulan para kadagiti amin a banag

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) “ipapaay ti kuarta ti amin a kasapulan” wenno 2) “ipapaay ti kuarta dagiti taraon ken arak.”

#### Ecclesiastes 10:20

##### dagiti nababaknang a tattao iti kuartom

“dagiti nabaknang a tattao no adda kayo iti kuartoyo.” Kayatna a sawen daytoy a saanyo koma nga ilunod dagiti nabaknang a tattao uray no addakayo iti nalimed a lugar nga awan ti sabali a makangngeg.

##### Ta... ti billit iti tangatang…mabalin nga iwaras

Mabalin nga agpada a banag ti kaipapanan dagitoy a dua a ragup ti sasao ken napagtipon a mangiyunay-unay. Inusar ti nagsurat ti pangngarig a billit a mangibaga a maammoanto dagiti tattao ti imbagam iti aniaman a wagas. (Kitaen: Parallelism ken Metaphor)

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 10:1

##### Ania ti mangpaneknek iti tunggal maysa a ti maysa a tao ket maag?

No agkurang ti panunot ti maysa a tao,daytoy ti mangpaneknek iti tunggal maysa a maag isuna.

#### Ecclesiastes 10:5

##### Ania ti nakita ti Manursuro ng ar-aramiden dagiti tagabu

Nakita ti Manursuro dagiti tagabu nga agluglugan kadagiti kabalyo

#### Ecclesiastes 10:8

##### Ania ti mabalin a mapasamak no rebbaen ti maysa a tao ti pader?

No adda maysa a tao a mangrebba iti pader, mabalin a makagat isuna ti uleg.

#### Ecclesiastes 10:10

##### Ania ti mapasamak no saan nga asaen ti maysa a tao ti namudel a patadem a landok ?

No saan nga asaen ti maysa a tao ti namudel a patadem a landok ket masapul ngarud nga agusar isuna iti ad-adu a pigsa.

#### Ecclesiastes 10:13

##### Iti maudi, ania ti rummuar iti ngiwat ti maag?

Iti maudi, rummuar iti ngiwat ti maag ti nadangkes a kinamauyong.

#### Ecclesiastes 10:16

##### Kaano nga adda ti riribuk iti daga?

Adda ti riribuk iti daga no ubing ti ari ken rugian dagiti mangidadaulo ti agrambak iti agsapa!

#### Ecclesiastes 10:18

##### Apay nga agtedted ti balay?

Agtedted ti balay gapu kadagiti sadut nga ima.

#### Ecclesiastes 10:20

##### Apay a saan a rumbeng nga ilunod dagiti tattao ti ari?

Masapul a saan nga ilunod dagiti tattao ti ari, amangan no ibaga dagiti billit iti tangatang dagiti sasaoda.

Chapter 11

1Ipuruakmo ti tinapaymo iti danum, ta masarakamto manen daytoy kalpasan ti adu nga aldaw.2Ibingaymo daytoy iti pito, uray iti walo a tattao, ta saanmo nga ammo ti didigra a dumteng iti rabaw ti daga.3No napno dagiti ulep iti tudo, ibukbokda dagiti bagbagida iti rabaw ti daga, ket no matuang ti kayo nga agpaabagatan wenno agpaamianan, sadinoman a pakatuangan ti kayo ket idiayen nga agtalinaed daytoy.4Siasinoman a mangpalpaliiw iti angin ket mabalin a saan nga agmula, ken siasinoman a mangpalpaliiw iti ulep ket mabalin a saan nga agapit.5Kas dimo ammo ti paggapuan ti angin, wenno no kasano a dumakkel dagiti tulang ti maladaga iti uneg ti aanakan ti inana, kasta met a saanmo a maawatan dagiti aramid ti Dios, a nangiparsua kadagiti amin a banbanag.6Imulam dagiti bukelmo iti agsapa; agingga iti rabii, agtrabahoka kadagiti imam kas kasapulan, ta saanmo nga ammo no anianto ti rumang-ay, no ti bigat wenno ti rabii, wenno daytoy wenno dayta, wenno agpadadanto a nasayaat.7Pudno a nasam-it ti lawag, ket makaay-ayo a banag para iti mata a makakita iti init.8No agbiag ti maysa a tao iti adu a tawen, bay-am nga agragsak isuna iti amin kadagitoy, ngem panunotenna koma ti maipapan kadagiti dumteng nga aldaw ti kinasipnget, ta adudanto dagitoy. Amin a dumteng ket kasla agpukpukaw nga alingasaw.9Agrag-oka, O agtutubo a lalaki, iti kinaagtutubom, ken agrag-o koma ta pusom kadagiti aldaw ti kinaagtutubom. Gun-odem dagiti nasasayaat a tarigagay ti pusom, ken aniaman a makitkita dagiti matam. Nupay kasta, ammom nga iyegnakanto ti Dios iti pannakaukom para kadagitoy amin a banbanag.10Papanawem ti pungtot iti pusom, ken saanmo nga ikaskaso ti aniaman a sakit iti bagim, gapu ta ti kinaagtutubo ken ti kinapigsana ket alingasaw.

#### Ecclesiastes 11:1

##### Ipurwakmo ti tinapaymo iti danum, ta masarakamto manen kalpasan ti adu nga aldaw

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) a naayat koma nga agited ti maysa a tao kadagiti sanikuana ket kalpasanna makaawatto isuna manipud kadagiti dadduma (UDB) (Kitaen: Metaphor), wenno 2) usaren koma dayta a tao a kas puonan dagiti sanikuana iti ballasiw taaw ket makaala iti gunggona manipud iti daytoy.

##### Ibingaymo daytoy iti pito, uray iti walo a tattao

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) ti mangibingay kadagiti sanikua kadagiti adu a tattao, wenno 2) usarem dagiti sanikuam kadagiti adu a luglugar.

##### pito, uray iti walo

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “7, uray 8” wenno “adu” (Kitaen: Numbers ken Idiom)

##### ti didigra a dumteng iti rabaw ti daga

Ti kaipapanan ti ragup ti sasao nga “iti daga” ditoy ket “iti lubong” wenno “iti timpuyog.”

##### agpaabagatan wenno agpaamianan

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “iti aniaman a pagturungan”

#### Ecclesiastes 11:4

##### siasinoman a mangpalpaliiw iti angin ket mabalin a saan nga agmula

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) “Siasinoman a mannalon nga agbanbantay iti angin ket saanto nga agmula no agpul-oy ti angin iti sabali a direksion” wenno 2) “Siasinoman a mannalon a mangbanbantay ti kasta unay iti angin ket saanto pulos a makamula.”

##### Siasinoman a mangpalpaliiw iti ulep ket mabalin a saan nga agapit

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) “Siasinoman a mannalon a mangbanbantay kadagiti ulep ket saan nga agapit no dandanin agtudo” wenno 2) “Siasinoman a mannalon a kasta unay ti panagbantayna kadagiti ulep ket saanto nga agapit.”

##### no kasano a dumakkel dagiti tulang

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) no kasano a dumakkel ti maladaga wenno 2) “no kasano a dumakkel dagiti tulang ti maladaga.” (Kitaen: Synecdoche)

#### Ecclesiastes 11:6

##### agtrabahoka kadagiti imam

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “itultuloymo ti agtrabaho” (Kitaen: Synecdoche)

##### no ti bigat wenno ti rabii, wenno daytoy wenno dayta

ada ti kaipapanan dagitoy a dua a ragup ti sasao ken iyunay-unayda a mabalin nga agballigi ti trabaho ti maysa a tao, aniaman a tiempo iti panangaramidna iti daytoy. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti bukel nga immulam iti bigat wenno ti bukel nga immulam iti rabii.” (Kitaen: Doublet ken Ellipsis)

##### nasam-it ti lawag

Dakdakamaten ti sao a “lawag” ditoy ti kabaelan a mangkita iti init ken ti panagbalin a sibibiag. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “ti kabaelan a makakita iti init ket nasam-it” wenno “nasam-it ti agbalin a sibibiag.” (Kitaen: Metonymy)

##### para iti mata a makakita iti init

Agpada ti kayat a sawen daytoy a ragup ti sasao iti napalabas a ragup ti sasao. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “tapno makita ti maysa a tao ti init” wenno “agbiag.” (Kitaen: Synecdoche ken Parallelism)

##### naragsak…iti amin kadagitoy

Dakdakamaten ti sao a “kadagitoy” ditoy dagiti tawen a sibibiag ti maysa a tao.

##### ti dumteng nga aldaw ti kinasipnget

Dakdakamaten ti sao a “kinasipnget” ditoy ti patay. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “mano nga aldaw a matayto isuna.” (Kitaen: Euphemism)

##### ta adudanto dagitoy

Dakdakamaten ti sao a “dagitoy” ditoy dagiti “aldaw ti kinasipnget.” Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Ta matayto isuna iti ad-adu nga aldaw ngem iti sibibiag isuna” wenno “ta matayto isuna nga agnanayon.”

##### Amin a dumteng

Dagiti mabalin a kaipapanan ket 1) “Amin a mapasamak kalpasan ti patay” wenno 2) “Amin a mapasamak iti masakbayan.”

#### Ecclesiastes 11:9

##### Agrag-oka, O agtutubo a lalaki, iti kinaagtutubom ken agrag-o koma ta pusom kadagiti aldaw ti kinaagtutubom

Agpada ti kayat a sawen dagitoy a ragup ti sasao ken nagtipon tapno mangiyunay-unay. (Kitaem: Parallelism)

##### agrag-o koma ta pusom

Dakdakamaten ti sao a “puso” ditoy dagiti rikna. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “agrag-oka” (Kitaem: Synecdoche)

##### Gun-odem dagiti nasasayaat a tarigagay iti pusom

Mabalin a maipapan ti sao a “puso” ditoy iti panunot wenno rikna. Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Gun-odem dagiti nasasayaat a banbanag a tartarigagayam” wenno “Gun-odem dagiti nasasayaat a banbanag nga inkeddengmo a gund-odem”

##### aniaman a makitkita dagiti matam

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “aniaman a makitam a tarigagayam” wenno “aniaman a makitam a kasasayaatan” (Kitaen: Synecdoche)

##### Iyegnakanto ti Dios iti pannakaukom para kadagitoy amin a banbanag

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “Pasungbatanto ti Dios kenka dagiti amin nga aramidmo”

##### Papanawem ti pungtot iti pusom

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “liklikam ti makaunget” (Kitaen: Synecdoche)

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 11:1

##### Apay a rumbeng nga ibingay dagiti tattao ti tinapay kadagiti pito, uray walo a tattao?

Masapul nga ibingay dagiti tattao ti tinapay kadagiti pito, uray walo a tattao, ta saanda nga ammo no ania ti dumteng a didigra ditoy rabaw ti daga.

#### Ecclesiastes 11:4

##### Ania ti saan a maawatan dagiti tattao?

Saan a maawatan dagiti tattao dagiti trabaho ti Dios.

#### Ecclesiastes 11:6

##### Kasano kabayag a rumbeng nga agmula dagiti tattao?

Masapul nga agmula dagiti tattao iti bukel iti bigat agingga iti rabii.

#### Ecclesiastes 11:9

##### Ania ti rumbeng nga ikkaten dagiti tattao kadagiti pusoda?

Masapul nga ikkaten dagiti tattao ti pungtot kadagiti pusoda.

Chapter 12

1Laglagipem met ti Namarsua kenka kadagiti aldaw ti kinaagtutubom, sakbay a dumteng dagiti aldaw ti rigrigat, ken sakbay a dumteng dagiti tawen inton ibagam, "Awanen ti pakaragsakak kadakuada,"2sakbay a sumipnget ti lawag ti init, ti bulan ken dagiti bituen, ken agsubli dagiti nangingisit nga ulep kalpasan ti tudo.3Daytanto ti tiempo inton agtigerger dagiti guardia ti palasio, ken malugpi dagiti napipigsa a lallaki ken agsardeng dagiti babbai nga aggilgiling gapu ta bassitda, ken saanen a makakita a silalawag dagiti tumantan-aw kadagiti tawa.4Daytanto ti tiempo inton maiserra dagiti ruangan kadagiti dalan, ken agsardeng ti uni ti panaggilgiling, inton makigtot dagiti lallaki iti uni ti billit, ken agpukaw ti timek ti panagkankanta dagiti ubbing a babbai.5Daytanto ti tiempo inton agbuteng dagiti lallaki kadagiti nangangato a lugar ken kadagiti peggad iti dalan ken inton agsabong ti kayo ti almendro, ken inton guyoden dagiti dudon dagiti bagbagida, ken inton awanen ti kadawyan a tarigagay. Kalpasanna, mapanen ti tao iti agnanayon a pagtaenganna ket sumalog iti kalsada dagiti agladladingit.6Lagipem ti Namarsua kenka sakbay a mapugsat ti pirak a tali, wenno marumek ti balitok a mallukong, wenno maburak ti kapitera idiay ubbog wenno madadael ti kalo a maus-usar a pangala iti danum idiay bubon,7sakbay nga agsubli ti tapuk iti daga a naggapuanna, ken agsubli ti espiritu iti Dios a nangted iti daytoy.8"Maysa nga angep ti alingasaw" kuna ti Manursuro, "amin a banag ket kasla agpukpukaw nga alingasaw."9Nasirib ti Manursuro, ken sinurwanna ti pannakaammo dagiti tattao. Inadal ken pinanunot ken inurnosna dagiti adu a proberbio.10Sinukimat ti Manursuro nga isurat babaen kadagiti nalawag, nalinteg a sasao ti kinapudno.11Kasla sarukod a natirad dagiti sasao ti nasirib a tao. Kasla kadagiti lansa a naipalok a nauneg dagiti sasao dagiti nalalaing kadagiti naurnong a proverbioda, nga insuro ti maysa a pastor.12Annakko ammoem pay ti maysa a banag; ti panagar-aramid kadagiti libro, nga awan pagpatinggaanna. Makabannog iti bagi ti adu a panagad-adal.13Ti pagleppasanna, kalpasan a mangngegan amin a banbanag, ket masapul nga agbutengka iti Dios ken salimetmetam dagiti bilinna, ta daytoy ti sibubukel a pagrebbengan ti sangkataoan.14Ta iyegto ti Dios ti amin nga aramid iti pannakaukom, a kadua dagiti tunggal nakalemmeng a banag, nasayaat man daytoy wenno dakes.

#### Ecclesiastes 12:1

##### Awanen pakaragsakak kadakuada

Dakdakamaten ti sao a “kadakuada” ditoy dagiti “tawtawen.”

#### Ecclesiastes 12:3

##### Sapasap a Pakaammo

Iladladawan ti nagsurat ti maysa a balay a naisardeng dagiti nadumaduma a trabaho iti unegna. Agparparang a maysa daytoy a pangngarig para iti bagi ti tao kas daytoy ket tumataeng. (Kitaen: Metaphor)

##### agsardeng dagiti babbai nga aggilgiling gapu ta bassitda

“nagsardeng dagiti babbai nga aggilgiling ti irik gapu ta bassitdan”

#### Ecclesiastes 12:4

##### maiserra dagiti ruangan kadagiti kalsada

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “iserra dagiti tattao ti ruangan nga agturong iti kalsada” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### inton makigtot dagiti lallaki iti uni dagiti billit

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “inton kigtoten ti uni ti billit dagiti lallaki” (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 12:5

##### Sapasap a Pakaammo

Itultuloy ti nagsurat daytoy a pangngarig. (Kitaen: Metaphor)

##### inton awanen ti kadawyan a tarigagay

Mabalin a maipatarus daytoy a kas: “inton saanen a tarigagayan dagiti tattao ti tartarigagayanda idi” (Kitaen: Abstract Nouns)

##### inton agsabong ti kayo ti almendro

Ti “kayo ti almedro” ket maysa a kayo nga agsabsabong ti puraw iti panawen ti lammiis.

##### Ket mapanen ti tao iti agnanayon a pagtaenganna

Maipapan daytoy iti patay. (Kitaen: Euphemism)

##### sumalog iti kalsada dagiti agladladingit

Dagiti mabalin a kaipapananna ket 1) a mapan dagiti agladladingit iti kalsada a makipamunpun, wenno 2) a mapan dagiti agladladingit kadagiti kalsada nga agturong iti pagtaengan ti natay a tao.

#### Ecclesiastes 12:6

##### sakbay a mapugsat ti pirak a tali…wenno madadael ti kalo a maus-usar a pangala ti danum idiay bubon

Idildilig ti nagsurat ti patay kadagiti agduduma a nadadael a banbanag. Dadaelen ti patay ti bagi a kas kapardas iti saan nga ingagara dagiti tattao a madadael dagitoy a banbanag kabayatan nga us-usarenda dagitoy. (Kitaen: Metaphor)

##### mapugsat ti pirak a tali

“adda nangpugsat iti tali a pirak” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### marumek ti balitok a mallukong

“adda nangrumek iti balitok a mallukong” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### maburak ti kapitera

“adda nangburak iti kapitera” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### madadael ti kalo a maus-usar a pangala ti danum idiay bubon

“adda nangdadael iti dalig a pangguyod ti pagsakdo ti danum idiay bubon” (Kitaen: Active wenno Passive)

##### agsubli ti tapok iti daga

Dakdakamaten ti sao a “tapok” ditoy ti bagi ti tao nga agrupsa. (Kitaen: Metonymy)

#### Ecclesiastes 12:8

##### amin a banag ket kasla agpukpukaw nga alingasaw

“agtalinaed laeng ti apagkanito, kasla ti alibungubong nga agpukpukaw.” (Kitaen: Metaphor)

##### pinanunot ken inurnosna

“pinanunotna ti kasta unay ken inurnosna” wenno “pinanunotna ti kasta ken insuratna”

#### Ecclesiastes 12:10

##### dagiti sasao dagiti nasirib a tattao…insuro ti maysa a pastor

Idildilig ti nagsurat ti manursuro a mangus-usar kadagiti sasaona a mangidalan kadagiti tattao iti maysa a pastor a mangus-usar kadagiti aruatenna a mangidalan iti arban. (Kitaen: Metaphor)

##### Kasla sarukod a natirad dagiti sasao dagiti nasirib a tattao

“Al-allukoyendatayo dagiti nasirib a tattao nga agtignay, kas iti natadem a baot a mangpapartak ti maysa nga ayup a magna wenno tumaray.”

##### Kasla dagiti lansa a naipalok iti nauneg dagiti sasao dagiti nalalaing kadagiti naurnong a proberbioda

“Kas mabalinmo ti agtalek iti lansa a naipalok, mabalin mo ti agtalek iti proberbio nga insurat dagiti nasirib a tattao.” (Kitaen: Simile)

##### dagiti sasao dagiti nalalaing kadagiti naurnong a proberbioda

“Dagiti sasao dagiti nalaing iti maipapan kadagiti naurnong a proverbio”

##### nga insuro ti maysa a pastor

“nga isursuro ti maysa a pastor” (Kitaen: Active wenno Passive)

#### Ecclesiastes 12:12

##### ti panagar-aramid kadagiti adu a libro nga awan pagpatinggaanna

“saanto pulos nga agsardeng dagiti tattao nga agar-aramid iti adu a libro”

##### makabannog iti bagi

“mangpabannug iti tao” (Kitaen: Synecdoche)

#### Ecclesiastes 12:13

##### ti pagleppasanna

“ti maudi a pangleppas a sao iti maysa a banag”

### Translation Questions

#### Ecclesiastes 12:1

##### Kaano a rumbeng a lagipen dagiti tattao ti Namarsua kadakuada?

Masapul a lagipen dagiti tattao ti Namarsua kadakuada kadagiti aldaw ti kinaagtutuboda.

#### Ecclesiastes 12:3

##### Apay a sumardeng dagiti babbai nga aggilgiling?

Agsardengto dagiti babbai nga aggilgiling gapu ta bassitda.

#### Ecclesiastes 12:4

##### Ania ti pakakigtutan dagiti tattao?

Makigtotto dagiti tattao iti timek dagiti billit.

#### Ecclesiastes 12:6

##### Sadino ti pagsublian ti tapok?

Agsubli ti tapok iti daga a naggapuanna.

#### Ecclesiastes 12:8

##### Ania ti insuro ti Manursuro kadagiti tattao?

Sinuroan ti Manursuro dagiti tattao iti pannakaammo.

#### Ecclesiastes 12:10

##### Ania ti kaiyarigan dagiti sasao ti nasirib?

Maiyarig iti natirad a sarukod dagiti sasao ti nasirib.

#### Ecclesiastes 12:12

##### Ania ti iyeg ti panagadal ti kasta unay?

Makabannog iti bagi ti kasta unay a panagadal.

#### Ecclesiastes 12:13

##### Ania ti pagleppasan?

Ti pagleppasan ket masapul nga agbuteng dagiti tattao iti Dios ken salimetmetanda dagiti bilbilinna.

## Translation Words

### Aram, Arameo

"Aram" ti nagan ti rehion a nagnaedan dagiti kakabagian ni Abraham. Masarakan daytoy iti agdama nga pagilian iti Siria.

* Dagiti tattao nga agnanaed idiay Aram ket maawaganda a "dagiti Arameo" ken Aramaic ti pagsasaoda.
* Aram ti nagan ti maysa kadagiti anak ni Sem. Ti sabali pay a lalaki a managan Aram ket kasinsin ni Rebecca. Mabalin a ti rehion ti Aram ket naipanagan iti maysa kagitoy a dua a lallaki.
* Daytoy a rehion ket maawagan met laeng iti "Padan-Aram" ken saan a nagbayag ket naawagan ti nagan a Griego a "Siria."

### David

Ni David ti maikadua nga ari ti Israel ket inayat ken pinagserbianna ti Dios. Isuna ti kangrunaan a nangisurat iti libro dagiti Salmo.

* Idi ubing pay ni David a mangay-aywan iti karnero ti pamiliana, pinili isuna ti Dios nga agbalin a sumaruno nga ari ti Israel.
* Nagbalin a nalaing a mannakigubat ni David ken indauloanna dagiti soldado nga Israelita a makiranget kadagiti kabusorda. Mabigbig unay ti panangabakna ken ni Goliath a maysa a Filisteo.
* Pinadas ni Saulo a patayen ni David, ngem ti Dios ni nangaywan kenkuana, ken inaramidna nga ari kalpasan ti pannakatay ni Saul.
* Nagbasol ni David iti Dios, ngem nagbabawi ket pinakawan ti Dios isuna.
* Ni Jesus, ti Mesias, ket maawagan nga "Anak ni David" gapu ta isuna ket kaputotan ni Ari David.

### Dios

Idiay Biblia, ti balikas a Dios ket dakdakamatenna ti maysa nga sibibiag iti agnanayon a nangparsua iti sangalubongan a naggapu iti awan. Sibibiag ti Dios a kas Ama, Anak, ken Espiritu Santo. Ti nagan ti Dios ket "YAHWEH."

* Agnanayon nga adda ti Dios - addan isuna sakbay pay a napaadda ti aniaman, ken agtultuloy ti kaaddana iti agnanayon.
* Isuna laeng ti pudno a Dios ken addaan panangituray iti amin ditoy sangalubongan.
* Ti Dios ket naan-anay iti kinalintegna, kasisiriban (awan patingga ti kinasiribna), nasantoan, awan iti basol kenkuana, nalinteg, naasi, ken naayat.
* Isuna ket mapagtalkan a Dios a mangidulen iti katulagan ket kanayonna a tungpalen dagiti karkarina.
* Naparsua ti tao tapno agdayaw iti Dios ken isu laeng iti rumbeng a pagdayawanda.
* Impaltiing ti Dios iti naganna a kas "Yahweh" a ti kayatna a sawen ket, "Isuna" wenno "Siak" wenno "ti Maysa (nga agnanayon) nga addan."
* Isuro met iti Biblia ti maipapan kadagiti saan a pudno nga "didiosen" nga awanan biag a pagdaydayawan dagiti tattao .

Dagiti Singasing iti Panangipatarus:

* Dagiti dadduma a wagas tapno ipatarus iti sao a "Dios" ket mabalin nga inayon ti "kinaDios" wenno "Namarsua" wenno "Kangangatoan a Sibibiag."
* Dagiti dadduma nga wagas tapno ipatarus ti sao a "Dios" ket mabalin a "Kangatoan a Namarsua" wenno "Kangatoan ken Awan Patinggana nga Apo" wenno "Kangatoan nga Agnanayon iti Kaaddana."
* Adalen no kasano ti pannakadakamat iti "Dios" kadagiti lokal ken nasional a pagsasao. Mabalin nga addan ti sao para ti "Dios" idiay pagsasao nga pangpanggepen. No adda, napateg nga siguradoen nga iti pannakausar ti nasao a balikas ket maitutop iti kagagalad ti pudno a Dios a kas nailawlawag iti ngato.
* Adu nga pagsasao ket mausar iti dakkel a letra ti umuna nga sao para iti maysa a pudno nga Dios, tapno mailasin manipud iti sao ti saan a pudno nga dios. Dagiti dadduma a pagsasao ket us-usarenda daytoy (Dios) tapno mailasin ti nakaidumaanna a kapadana ti umuna nga letra a sao (dios) a pagaw-awag kadagiti didiosen.
* Sabali nga wagas tapno maaramid daytoy a pagdumaanda ket mabalin nga usaren ti nagduma nga dua balikas para iti "Dios" ken "dios."
* Ti ragup iti sasao "siakto ti Diosda ket isudanto dagiti tattaok" ket mabalin nga ipatarus a kas," Siak, ti Dios a mangiturayto kadagitoy a tattao ket agdaydayawdanto kaniak."

### Israel, Israelita, nasion ti Israel

Ti Israel ti inted ti Dios a nagan ni Jacob. Kayat a sawen ti Israel ket "nakibinnalubal wenno nakigabbo isuna iti Dios."

* Dagiti kaputotan ni Jacob ket naam-ammoda a kas dagiti tattao ti Israel, ti nasion a Israel wenno dagiti Israelita.
* Nakitulag ti Dios kadagiti tattao ti Israel. Isuda dagiti pinilina a tattaona.
* Israel ti nagan ti nasionda.
* Addaan ti sangapulo ket dua a tribu ti Nasion nga Israel.
* Idi tiempo kalpasan nga natay ni Ari Solomon, nagudua ti nasion ket nagbalin a dua a pagarian: ti abagatan a pagarian ket naawagan ti Juda ken ti amianan a pagarian ket naawagan ti Israel.

### Jerusalem

Ti Jerusalem ket ti kaunaan a siudad dagiti Canaanita a saan a nagbayag ket nagbalin a kangrunaan no maipapan iti politika ken kinapateg dagiti relihion iti Israel. Nagtalinaed latta daytoy a kangrunaan a siudad ti Israel iti agdama.

* Ti siudad ti Salem idiay Daan aTulag ket mabalin a kapada a kas siudad iti Jerusalem. Agpada dagiti nagan ket adda iti nairamut a kaipapananna a "kapia."
* Indaton ni Abraham ti anakna a ni Isaac idiay Bantay ti Moria a paset iti siudad ti Jerusalem.
* Innala ni Ari David ti Jerusalem manipud kadagiti Jebuseo ket inaramidna daytoy a kangrunaan a siudadna.
* Nagipatakder ni Solomom nga anak ni David ti kaunaan a templo iti Bantay Moria idiay Jerusalem.
* Dinadael dagiti taga-Babilonia iti Jerusalem, ngem kalpasan iti pitopulo a tawen ket impalubos ti Dios nga agsublida ken ipatakder manen ti siudad.
* Gapu ta masarakan ti templo idiay, ti Jerusalem ti sentro para iti panagramrambak ti kadakkelan a fiesta dagiti Judio.
* Idiay Baro a Tulag, naidaton ni Jesus a kas maladaga idiay templo iti Jerusalem, ken no sadino a naipan isuna tapno usigen ken dusaen tapno matay idiay krus.
* Kalpasan a nagungar ni Jesus, ti Jerusalen ti maysa kadagiti immuna a lugar a nangipaayanna iti tiempona a kadua dagiti adalanna sakbay a nagsubli isuna idiay langit.
* Agsipud ta masarakan ti Jerusalem kadagidiay bambantay iti Israel, kadaywan nga dagiti tattao ket dakamatenda no mapanda iti Jerusalem a kas "sumang-at idiay Jerusalem."

### Nangaramid

Iti sapasap, ti "Nangaramid" ket maysa a tao a nangparsua wenno nagaramid kadagiti banbanag.

* Idiay Biblia, ti balikas a "Nangaramid" ket nausar a kas nagan wenno titulo para ken ni Yahweh, gapu ta isuna ti nangparsua iti tunggal banag.
* Daytoy a balikas ket kadawyan a maikaddua kadagiti "kenkuana" wenno "kaniak" wenno "kenka."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Mabalin nga ipatarus ti balikas a "Nangaramid" a kas "ti Namarsua" wenno "ti Dios nga isu ti nangparsua" wenno "ti Maysa a nangaramid iti amin a banag."
* Ti ragup ti sasao a "Nangaramid kenkuana" ket mabalin met nga ipatarus a kas "ti Maysa a nangparsua kenkuana" wenno "ti Dios, a nangparsua kenkuana."
* Ti ragup ti sasao a "Nangaramid kenka" ken "Nangaramid kaniak" ket mabalin nga ipatarus iti agpada a wagas.

### Siak, ni Yahweh;

Adu a daras idiay Daan a tulag, idi agsasao ti Dios maipapan iti bagina, inus-usarna ti naganna imbes a ti pangsandi.

* Kas pangarigan, imbes nga ibagana a, "Dayawendak," ket imbagana a, "Dayawenyo ni Yahweh."
* Tapno maaramid a nalawag a ti Dios ket isuna ti agsasao maipapan iti bagina, idiay ULB masansan nga ipatarus daytoy babaen ti panangnayon ti pangsandi a kas iti "Dayawendak, Yahweh" wenno "Siak, imbaga ni Yahweh."
* Babaen iti panangnayon ti pangsadi a "siak," ti ULB ket ipakitana iti agbasbasa a ti agsasao ket ti Dios.

Dagiti Singngasing iti Panangipatarus

* Ikeddeng dagiti dadduma a mangipatpatarus a ti kadawyan ken nalawag iti pagsasaoda no suroten laeng ti narabaw a pannakaisurat ken agusar ti "Yahweh" saan a mangnayon ti pangsandi.
* Manmano ti mangikeddeng ti panangusar ti pangsandi iti Yahweh, idiay paset a rugi ti surat, ngem kalpasanna saandan nga usaren ti pangsandi iti dayta a nabatbati a paset, ti pangyarigan ti ULB iti daytoy ket Deuteronomio 5:9-16.
* Nasayaat daytoy no mabalin a pagtalinaeden ti nagan a Yahweh nga isu ti naaramat iti surat, ngem iti dadduma a pannakaipatarus ket maikeddeng nga agusar laeng ti pangsandi iti dadduma a lugar, tapno maaramid nga kadawyan ken nalawlawag ti surat.
* Daytoy ti pakabuklan iti mabalin a wagas tapno ipatarus ti "Yahweh" no agsasao ti Dios:
* "Yahweh"

### Ur

Ti Ur ket kapatgan a suidad nga asideg iti Karayan ti Eufrates iti un-una nga aldaw ti rehion ti Caldea, a masarakan ti paraangan nga isu itatta iti agdama a pagilian iti Iraq.

* Ni Abraham ket naggapu manipud ti siudad iti Ur ken manipud idiay, inawagan ti Dios isuna a pumanaw ket mapan iti daga ti Canaan.
* Ni Haran, ti kabsat a lalaki ni Abraham ken ti ama ni Lot, ket natay sadiay. Daytoy ket nalabit a naimpluwensiahan ni Lot a sumurot ken ni Abraham idi pinanawanna iti Ur.

### abut

Ti abut ket nauneg a nakali iti daga.

* Mabalin a mangkali kadagiti abut para iti panggep a panangtiliw kadagiti ayup wenno para iti panangbirok iti danum. Mabalinda met nga usaren a kas pagbaludan kadagiti balud iti saan a nabayag a tiempo.
* Iti linteg dagiti Judio, ti tao ket rebbengenna iti aniaman a pannakasugat iti tao wenno a taraken nga ayup gapu iti pannakatinnagna iti saan a nakaluban nga abut iti bukodna a daga.
* No maminsan ti ragup ti sasao a "ti abut" ket dakamatenna ti tanem wenno iti impierno.
* Ti nauneg unay nga abut ket maawagan no maminsan a "pagurnongan ti danum."

### adipen, tagabu, pannakatagabu

Ti adipen ket maysa nga agtrabtrabaho para ti sabali a tao, mabalin a situtulok wenno napilit laeng. Ti kayatna a sawen ti "tagabu" ket mabalin met nga "adipen." Ti aglawlaw a teksto ket kadawyan a pagbalinenna a nalawag ti sao a maiyannatop iti dayta.

* Idi tiempo ti Biblia, dagiti adipen wenno tagabu ket napateg a paset ti bumalay kadagiti amoda ken adu kadakuada ti matrato a kasla kameng ti pamiliada. Idiay Daan a Tulag, mabalin a pilien ti tao no agbalin nga adipen isuna ti amona iti unos ti panagbiagna.
* Ti tagabu ket maysa a kita ti adipen a kukua ti amona. Ti tao a manggatang iti maysa a tagabu ket maawagan nga "agtagikua" wenno "amo." Dadduma kadagiti amo ket naulpitda kadagiti tagabuda idinto ta ti dadduma ket nasayaat ti ipakitada kadagiti tagabuda.
* Idi un-unana a tiempo, situtulok dagiti dadduma a tattao nga agbalin a tagabu kadagiti tao a nakautanganda tapno mabayadanda ti nautangda.
* No dadduma iti Biblia ti ragup ti sasao a " Siak ket adipenmo" ket nausar a kas maysa a pagilasinan ti respeto ken panagserbi.
* Idiay Daan a Tulag, maawagan dagiti profeta ti Dios ken dagiti tattao nga agdaydayaw kenkuana a kas "adipenna."
* Idiay Baro a Tulag, masansan a maawagan met a "dagiti adipenna" dagiti tattao nga agtulnog iti Dios babaen iti pammatida ken Cristo. Dagiti Kristiano ket maawagan met a "tagabu iti kinalinteg" nga maysa a nauneg a sasao a maidilig iti kari nga agtulnog iti Dios ken iti kari ti maysa a tagabu iti panagtulnogna iti amona.

### agayat

Ti narabaw (literal) a kayat a sawen ti "agayat" ket ti "tao a mangay-ayat." Kadawyan a dakamatenna daytoy dagiti lalaki ken babai nga adda pakainaganda iti tunggal maysa a kas iti agasawa.

* Pagayatan ti Dios nga iti pakainaigan ti babai ken lalaki ket iti laeng nagbaetan ti agasawa.
* No nausar iti Biblia ti balikas nga "agayat," kadawyan a dakamatenna ti tao nga awan asawana nga adda pakainaiganna iti sabali pay a tao nga awan asawana.
* Daytoy a pannakikamalala ket masansan a nausar iti Biblia a dakamatenna ti panagsukir dagiti Israelita babaen iti panagrukbabda kadagiti didiosen. Isu nga ti balikas nga "agayat" ket nausar met a wagas a panangiladawan tapno dakamatenna dagiti didiosen a nagrukbaban dagiti Israelita. Kadagitoy a linaonna, mabalin nga ipatarus daytoy a balikas babaen iti, "naderrep a kadua" wenno "kadua nga agrukbab kadagiti didiosen" wenno "didiosen."
* Ti "agayat" iti kuarta ket ti siasinoman nga agsalukag unay tapno maddaan iti kuarta ken tapno bumaknang.
* Iti Kanta ni Solomon iti libro ti Daan a Tulag, nausar ti balikas nga "agayat" iti nasayaat a wagas.

### aginsisingpet, kinamanaginsisingpet

Dakdakamaten ti balikas nga "aginsisingpet" ti maysa a tao nga agaramid kadagiti banag tapno ipakitana nga isu ket nalinteg, ngem isu met ti nalimed nga agar-aramid kadagiti dakes a banag. Dakdakamaten met ti balikas a "kinamanaginsisingpet" iti kababalin ti maysa a tao a mangallilaw iti tattao tapno panunotenda a dayta nga tao ket nalinteg.

* Kaykayat dagiti aginsisingpet a makitkita isuda nga agaramid kadagiti nasayaat a banbanag tapno panunoten dagiti tattao nga isuda ket nasayaat a tattao.
* Masansan a babalawen ti maysa nga aginsisingpet dagiti dadduma a tattao nga agar-aramid kadagiti dakes a banag a kas iti ar-aramidenda.
* Inawagan ni Hesus nga aginsisingpet dagiti Pariseo gapu ta nagaramidda kadagiti banag kas iti panagikawes kadagiti napintas a kawes ken pannangan kadagiti naimas a taraon, ngem saanda met a naasi ken nasayaat kadagiti tattao.
* Ti maysa nga aginsisingpet ket ibagana dagiti nagbasolan ti sabali a tao, ngem saanna nga aklunen dagiti biddutna.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dagiti dadduma a pagsasao ket adda "idiom" a kas iti "dua a rupana" nga dakdakamatenna ti maysa nga aginsisingpet wenno tigtignay ti maysa nga aginsisingpet.
* Dadduma a wagas tapno ipatarus ti "aginsisingpet" ket mabalin a "manangallilaw" wenno "managpammarang" wenno "nakuspag a tao."
* Mabalin nga ipatarus ti balikas a "kinamanaginsisingpet" babaen iti "panangallilaw" wenno "saan a pudno a tigtignay" wenno "panagpammarang."

### agmula, agmulmula

Ti kayatna a sawen ti panagmula ket panangitukit kadagiti bukel iti daga tapno agtubo dagiti mula. Ti agmulmula ket maysa a tao nga agituktukit.

* Iti wagas ti panagmula wenno nadumaduma a panangimula ket agbaliwbaliw, ngem ti maysa a wagas ket ti panangrakem kadagiti bukel ken iwaras dagitoy iti daga.
* Ti sabali a pagsasao ti "agtukit" ket "agmula."

### agnanayon

Idiay Biblia, ti balikas nga "agnanayon" ket dakamatenna iti tiempo nga awan pagpatinggaanna. No maminsan ket mausar a pangiladawan tapno ibagana a, "ti atiddog unay a tiempo."

* Iyunay-unayna ti balikas nga "agnanayon ken awan patinggana" a ti maysa a banag ket kankanayon nga adda.
* Dagiti ragup ti sasao nga "agnanayon ken awan patinggana" ket wagas tapno iyebkas no ania ti kinaawan patinggana wenno biag nga agnanayon. Addaan met daytoy ti kapanunotan iti tiempo a saan a pulos nga agleppas.
* Imbaga ti Dios a ti trono ni David ket bumayag iti "agnanayon." Ipapanna daytoy iti kinapudno a ti kaputotan ni David a ni Jesus ket agturayto a kas ari iti agnanayon.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Mabalin nga ipatarus daytoy a balikas nga "kanayon" wenno "saan nga agpatingga."
* Mabalin nga ipatarus ti ragup dagiti sasao a "bumayag iti agnanayon" a kas "kanayon nga adda" wenno "saan nga agsardeng" wenno "kanayon nga agtultuloy."
* Mabalin nga ipatarus ti nalawag a ragup dagiti sasao nga "agnanayon ken awan patinggana" a kas "iti kankanayon" wenno "saan nga agpatingga iti kaanoman " wenno "isu a saan a pulos, iti kaanuman nga aggibus."
* Ti trono ni David nga agnanayon ket maipatarus a kas, "ti kaputotan ni David ket agturayto iti agnanayon" wenno "ti mismo a kaputotak ket agnanayonto nga agturay."

### agrag-o

Ti agrag-o ket maaddaan iti naan-anay a rag-o ken ragsak. Kayatna a sawen ket panagragsak iti kasta unay.

* Daytoy a balikas ket masansan a dakamatenna iti kasta unay a ragsak maipanggep kadagiti naimbag a banbanag nga inaramid ti Dios.
* Mabalin daytoy nga ipatarus a kas, "agragsakto ti kasta unay" wenno, "agragsak ti kasta unay" wenno, "napnoan ti rag-o."

### agsangit, agrunga-ab

Ti kayat a sawen ti balikas nga "agsangit" ket mabalin nga iti panagladingit nga adda lua wenno mabalin met a ti kayatna a sawen ket naladingit a panagpukkaw.

* Ti kayatna met a sawen ti ragup ti sasao nga "agrunga-ab" ket panagpukaw wenno pana-ngayab, masansan a ti panggepna ket dumawat iti tulong.
* Mabalin nga ipatarus daytoy a kas "ayaban a dagus" wenno "dumawat ti tulong."
* Ti panangiyebkas a kas iti "isangitko kenka" ket mabalin nga ipatarus a kas, "inayabanka tapno tulongannak," wenno "Iti tiempo ti ladingit, dagus a dumawatak iti tulongmo."

### agtulnog, natulnog, panagtulnog

Ti kayatna a sawen ti balikas nga "agtulnog" ket ti panagaramid iti banag a kasapulan wenno bilin iti maysa a mangituray. Ti balikas a "natulnog" ket iladladawanna iti kababalin iti maysa a tao nga agtultulnog.

* Agtulnog pay dagiti tattao kadagiti linteg nga inaramid dagiti mangidadaulo iti pagilian, saad wenno organisasion.
* Agtulnog dagiti annak kadagiti nagannakda. Agtulnog dagiti tagabo kadagiti amongda, agtulnog dagiti tattao ti Dios, ken agtulnog dagiti umili kadagiti linteg ti pagilianda.
* No bilinen ti linteg wenno maysa nga agturay dagiti tattao a saan nga aramiden ti maysa a banag, agtulnogda babaen ti saan a panangaramid iti dayta.
* Dagiti wagas ti panangipatarus daytoy a balikas ket mabalin nga iraman ti sao wenno iti ragup iti sasao a ti kayat a sawen ti "panangsurot kadagiti naibilin" wenno "panagaramid ti imbaga ti Dios nga aramiden."

### agturay

Ti agturay ket agturturay nga opisial iti gudua ti daga ti Imperio ti Roma. Tunggal agturay ket adda ti babaen iti turay iti emperador ti Roma.

* Ti titulo nga "agturay" ket nagtaud manipud iti kinapudno a tunggal maysa nga agturay ket mangituray iti maysa kadagiti uppat a gudua.
* Tunggal gudua iti daga ti Imperio ti Roma ket sakupanna ti maysa wenno ad-adu pay a probinsia, a kas iti Galilea wenno Samaria.
* Ti "agturay" ket mabalin nga ipatarus a kas "mangiturturay" wenno "gobernador."

### alun-unen

Ti kayatna asawen ti balikas nga "alun-unen" ket ti panangkaan wenno panangibus iti agresibo a wagas.

* Ti panangusar daytoy a sao a panangiladawan, binallaagan ni Pablo dagiti namati a saanda nga alun-unen ti tunggal maysa, kayatna a sawen ket saanda nga darupen wenno dadaelen ti sabali babaen kadagiti sao ken kadagiti aramid (Galatia 5:15).
* Uray pay iti panangiladawan, ti balikas nga "alun-unen" ket masansan a mausar nga addaan ti kayatna a sawen a "naan-anay a pannakadadael" no ti pagtutungtungan ket maipapan kadagiti nasion a mangalun-un ti tunggal maysa wenno iti apuy nga mangal-alun-on kadagiti pasdek ken kadagiti tattao.
* Daytoy a balikas ket mabalin nga ipatarus a kas "naan-anay a naibus" wenno "naan-anay a nadadael."

### ama, nagtaudan, kaamaan

No mausar ti balikas nga "ama" ti narabaw a pannakaisao ket dakamatenna ti tao a lalaki a nagannak. No dadduma adda met pangiladawan nga usarna daytoy a balikas.

* Ti balikas nga "ama" ken "nagtaudanan" ket masansan a nausar tapno dakamatenna dagiti kapuonan ti maysa a tao wenno bunggoy dagiti tattao. Mabalin met daytoy nga ipatarus a kas "kapuonan" wenno "ama dagiti kapuonan."
* Ti pannakaiyebkas "ti ama ni" ket dakamatenna ti panangiladawan iti tao a mangidadaulo wenno naggapuan ti maysa a banag. Kas pangarigan, idiay Genesis 4, "ti ama dagiti amin nga agnanaed kadagiti tolda" mabalin a kayatna a sawen ket, "ti mangdadaulo iti kaputotan dagiti immuna nga tattao nga agnanaed kadagiti tolda."
* Ni Apostol Pablo ket inawaga ti bagina nga "ama" dagidiay tinulonganna nga nagbalin a Kristiano babaen ti panangibingay iti ebanghelio kadakuada.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Mabalin nga ipatarus nga usaren ti kadawyan a balikas no sawen maipapan iti ama ken iti pudno nga anakna, daytoy a balikas ket dakamatenna iti ama iti pagsasao.
* Mabalin met nga ipatarus ti "Dios Ama" ti panagusar iti gaganngay, sapasap a sao para ti "ama."
* Mabalin nga ipatarus daytoy a balikas no dakdakamaten dagiti nagtaudan, a kas "kapuonan" wenno "kapuonan nga ama."
* Idi dinakamat ni Pablo ti bagina a panangiladawan a kas ama dagiti namati ken ni Cristo, mabalin daytoy nga ipatarus a kas "ama ti naespirituan" wenno "ama ken ni Cristo."
* No dadduma ti sao nga "ama" ket mabalin mga ipatarus a kas "mangidadaulo iti agkakabagian."
* Ti ti ragup ti sasao nga "ama dagiti amin nga ulbod" ket mabalin nga ipatarus a kas, "naggapuan dagiti amin nga ulbod" wenno "ti maysa a nagapuan dagiti amin nga umay a kinaulbod."

### ammo, pannakaammo, ammoen

Kayatna a sawen ti "pannaka-ammo" ket ti pannakaawat ti maysa a banag wenno panagbalin a nasiput ti kinapudno. Ti ragup ti sasao nga "ammoen" ket maysa nga "idiom" a kayatna a sawen ket mangibaga iti pakaammo.

* Ti balikas a "pannakaammo" ket dakamatenna iti ammo iti maysa a tao. Mabalin nga aramaten no am-ammoen dagiti banbanag iti agpada nga naimpisikalan ket naispirituan a lubong.
* Impakaammo ti Dios ti kinapudno maipapan iti bagina kadagiti tattao tapno maam-ammoda isuna.
* Ammotayo ti tao gapu iti aniaman nga ibagbagatayo iti tunggal maysa ken no ania iti mapaliiwtayo.
* Ammotayo met ti kinapudno maipanggep iti siensia, sining(art) wenno dadduma a paset ti biag babaen iti panangadal ken panagpaliiw kadakuada.
* Tapno ammoen ti pagayatan ti Dios ket masapul nga ammotayo no ania dagiti imbilinna, wenno tapno maawatan no ania ti pagayatanna nga aramiden ti tao.
* Kayatna a sawen no "ammoen ti linteg" ket masapul a naalibtak no ania ti imbilin ti Dios wenno maawatan no ania ti insuro ti Dios idiay linteg nga intedna ken ni Moises.
* No maminsan ti "pannakaammo" ket nausar a kas "synonym" para iti "kinalaing," a karaman ti panagbiag a makaay-ayo iti Dios.
* Ti "pannakaammo it Dios" ket sagpaminsan a nausar a kas "synonym" para iti "panagbuteng ken ni Yahweh."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, dagiti wagas tapno ipatarus ti "ammo" ket mabalin a karaman ti, "panangawat" wenno "agbalin a nasiput iti" wenno "mabalin a makiam-ammo iti" wenno "mabalin nga adda nagkinnaawatan iti."
* Dagiti sumagmamano a pagsasao ket adda iti dua nga agduma nga sao iti "ammo" dipende no daytoy ket panangammo iti kinapudno wenno maipapan iti panangammo iti tao.Siguraduen nga umno ti sao nga nausar iti tunggal linaon.
* Ti balikas nga "ammoen" ket mabalin nga ipatarus a kas "ipablaak" wenno"ibaga iti maipapan" wenno "ipalawag."
* Ti kayatna a sawen ti "ammoen iti maipanggep" ket maysa a banag a kas "agalwad iti."
* Ti kayatna a sawen ti ragup ti sasao nga "ammoen no kasano"ket tapno maawatan ti yaaddang wenno wagas tapno malpas ti maysa a banag. Mabalin nga ipatarus daytoy a kas, "mabalin" wenno "adda kabaelan tapno."

### anak, anak a lalaki

Ti balikas nga "anak" wenno "anak a lalaki" ket dakamatenna dagiti annak a lalaki wenno tao ken ti akemna kadagiti nagannakna. Mabalin a dakamatenna daytoy ti inauna nga anak a lalaki wenno ampon.

* Ti ragup ti sasao nga "anak ni" ket kanayon a naaramat iti Biblia tapno ibagana no siasino ti tao a dakdakamatenna. Kas pagarigan, idiay 1 Ar-ari 4, "ni Azaria nga anak ni Zadok" ket sabali a tao ngem "ni Azaria nga anak ni Natan." Dagitoy a dua a lallaki ket naiduma pay kenni "Azaria nga anak ni Amazias" idiay 2 Ar-ari 15. Naipada daytoy no kasano a nausar dagiti apelyido iti agdama a tiempo tapno ibaga ti nagdumaan ti nagbaetan dagiti tattao nga addaan ti agpada a nagan.
* Daytoy a balikas ket mabalin pay a nausar a kas maysa nadayaw a wagas tapno inaganan ti maysa a lalaki wenno tao nga ub-ubing.
* Ti "anak" ket masansan a nausar a panangiladawan iti Biblia tapno dakamaten ti siasinoman a kaputotan a lalaki, a kas iti, apoko wenno apoko ti tumeng.
* No dadduma ti "dagiti annak ti Dios" ket nausar a panangiladawan idiay Baro a Tulag tapno dakamaten dagiti namati ken ni Cristo.
* Sabali pay a pangiladawan nga usaren kadagiti kaipapanan iti anak ket "addaan iti gagangay wenno kababalin iti" a kas kadagiti:
* "dagiti annak ti lawag"
* "dagiti annak ti kinasukir"
* "anak ti kapia"
* "dagiti annak ti kimat"

Dagiti Singasing iti Panangipatarus:

* Iti adu nga pannakaiparang daytoy a balikas, nasaysayaat no ipatarus ti "anak" nga agusar iti literal a balikas ti pagsasao nga nausar tapno dakamaten ti maysa nga anak.
* No ipatpatarus ti balikas nga "Anak ti Dios," ti kadaywan a balikas para iti "anak" ket masapul a mausar.
* No nausar tapno dakamaten ti maysa a kaputotan ngem iti pudno nga anak, ti balikas a "kaputotan" ket mabalin a nausar, a kas iti panangdakamat ken ni Jesus a kas "kaputotan ni David" wenno nailista a kaputotan nga "anak" a dakdakamatenna ti lalaki a kaputotan.
* No dadduma ti "annak" ket mabalin nga ipatarus a kas "an-anak" no agpada a nadakamat dagiti babbai ken lallaki. Kas pangarigan, "dagiti anak ti Dios" ket mabalin nga ipatarus a kas "an-annak ti Dios" agsipud ta daytoy a panangisao ket pakairamanan dagiti ubbing a babbai ken nataengan a babbai.
* Ti panangiyebkas a pangiladawan iti "anak ni" ket mabalin nga ipatarus a kas "maysa a tao nga addaan iti kababalin iti" wenno "maysa a tao a kasla ni" wenno "maysa a tao nga adda ti" wenno "maysa a tao nga aggungunay a kasla."

### aniniwan

Ti sao nga "aniniwan" ket narabaw a nadakamat ti nasipnget a pakaigapuan a manglinged iti lawag. Addaan daytoy iti sumagmamano a panangiladawan a kaipapanan.

* Ti "aniniwan iti ipapatay" ket kayatna a sawen a ti ipapatay ket agdama wenno asideg, a kas iti tao nga adda ti aniniwanna.
* Adu a tiempo idiay Biblia, ti biag iti tao ket naipada iti aniniwan, a saan nga agpaut ken awan iti kaipapananna.
* No dadduma ti "aniniwan" ket maawagan iti sabali a sao a "kinasipnget."
* Sarsaritaen ti Biblia maipapan iti pannakailimmeng wenno pannakasalimetmet iti aniniwan kadagiti payyak wenno ima iti Dios. Daytoy ti ladawan iti nagbalin a nasalimetmetan ken nailimed manipud peggad. Ti dadduma a wagas tapno ipatarus ti "aniniwan" iti daytoy a linaon ket nairaman iti "linong" wenno "pannakasalaknib" wenno "salaknib."
* Kasayaatan nga ipatarus ti "aniniwan" ket narabaw a maus-usar iti lokal a pagsasao tapno dakamatenna ti pudno nga aniniwan.

### anus, kina-anus

Ti balikas nga "anus" ken "kinaanus" ket dakamatenna ti kinaandur ken panangibtur kadagiti naririgat a kasasaad. Masansan ti kinaanus ket pakainaigan ti panaguray.

* No dagiti tattao ket naanus iti maysa a tao, ti kayatna a sawen ket managayat dayta a tao ken manangpakawan iti aniaman a nagbiddutan dayta a tao.
* Ti Bibilia ket insurona kadagiti tattao ti Dios nga aganus no sangsangoen dagiti pakarigatan ken agiinnanus iti tunggal maysa.
* Gapu iti asina, naanus ti Dios kadagiti tattao, uray pay managbasolda nga maikarida a madusa.

### anus, anusan, kinaanus, panaganus

Ti kayatna a sawen ti panaganus ket panagtultuloy iti pammati wenno iti pagrebbengan uray pay atiddog a tiempo wenno kasta unay a rigat.

* Mabalin pay nga ti panaganus ket ti panagtultuloy nga agtigtignay iti wagas a kapada ni Kristo uray kabayatan iti panaglasat kadagiti narigat a kapadasan wenno paspasamak.
* Kinaanus wenno panaganus ket kababalin a mangted iti kabaelan iti maysa a tao nga agtultuloy nga agaramid iti rumbeng, uray pay no kasano ti kinarigatna.
* Annadan a saan nga usaren ti sao nga kapada ti "natangken iti nakemna" a kadawyan nga adda saan a nasayaat a kaipapananna.

### apal, agum

Ti kayat a sawen ti balikas nga "apal" ket iti panagimon iti maysa a tao gapu ti tagikuana wenno gapu iti makaay-ayo a kalidad dayta a tao. Ti kayat a sawen ti balikas nga "agum" ket iti panangapal ti maysa a tao inggana a tarigagayanna unay a maadaan ti maysa a banag nga adda iti dayta a tao.

* Ti apal ket gagangay a saan a nasayaat a rikna iti makagura gapu ti balligi ti maysa a tao, naimbag a gasat, wenno dagiti tagikuana.
* Ti panagagum ket napalalo a panagtarigagay a maaddaan ti sanikua ti maysa a tao, wenno uray pay asawa ti maysa a tao.

### apit

Ti balikas nga "apit" ket dakamatenna ti panagurnong kadagiti naluom a prutas wenno nateng manipud kadagiti mula, no sadinoman ti nakaimulaanna.

* Ti tiempo ti apit ket kadaywan a mapasamak iti ileleppas ti panawen a panagdakkel.
* Dagiti Israelita ket mangangayda iti "Fiesta ti Panagaapit" wenno "Fiesta ti Panagurnong" tapno agrambak iti panagani kadagiti bunga ti mula. Imbilin ti Dios kadakuada nga isagutda ti umuna a bunga dagitoy nga ani a kas daton kenkuana.
* Iti panangiladawan, ti sao nga "apit" ket mabalin a dakamatenna iti tao a mamati ken ni Jesus wenno mabalin nga iladawanna ti naispirituan a panagdakkel iti maysa a tao.
* Ti kapanunotan a panagapit iti naispirituan a bunga ket maiyannatop kadagiti panangiladawan iti bunga iti nadiosan a kababalin.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Nasaysayaat nga ipatarus daytoy a balikas nga adda iti kadaywan a sao a nausar iti pagsasao tapno dakamatenna iti panagapit iti mula.
* Ti pasamak iti panagapit ket mabalin nga ipatarus a kas, "tiempo ti panagurnong iti" wenno "tiempo a panagurnong iti bunga" wenno "tiempo iti panagburas iti bunga."
* Ti "verb" a "tapno agapit" ket mabalin nga ipatarus kas, "tapno agurnong iti" wenno "tapno agpidut" wenno "tapno urnongen."

### apo, amo/maestro

Ti balikas nga "apo" ket dakdakamatenna ti maysa a tao nga agtagikua wenno addaan turay kadagiti sabali a tattao.

* Daytoy a sao ket maipatarus no dadduma a kas "amo/maestro" no ni Jesus ti pagsasaritaan wenno dakdakamatenna ti maysa a tao nga addaan kadagiti bukodna a tagabo.
* Dagiti dadduma a nakaitarusan ti Ilocano ket maipatarus a kas "maestro" no iti linaonna ket ti nadayaw a panangibaga iti maysa a tao nga addaan ti nangato a kasasaad.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Daytoy a balikas ket kasapulan nga ipatarus a kas "amo" no dakamatenna ti tao nga addaan kadagiti bukodna a tagabo. Mabalin pay nga usaren daytoy ti maysa nga adipen tapno pangawagna iti tao a pagtatrabahoanna.
* No dakdakamatenna ti maipapan ken ni Jesus, mabalin daytoy nga ipatarus a kas "amo" no ti linaonna ket mangipakita a ti kayatna a sawen ket "manursuro iti linteg."
* No ti tao ket agsasao maipanggep ken ni Jesus a saanna nga am-ammo, ti "apo" ket mabalin nga ipatarus a kas "maestro." Daytoy a pannakaipatarus ket mabalin pay a mausar para iti sabali a linaon nga addaan iti nadayaw a panangawag iti maysa a tao.
* No maipanggep iti Dios Ama wenno ken ni Jesus, daytoy a balikas ket maisurat a kas "Apo."

### arak

Ti arak ket maysa a kita iti naiburo a mainom a naaramid manipud kadagiti tubbog iti bunga ti kayo a maawagan nga ubas, nga agtubo babaen kadagiti lanut. Dagitoy a balikas ket mausar pay tapno dakamatenna ti tubbog iti ubas a saan a naiburo.

* Ti panagaramid ti arak, dagiti ubas ket marumek tapno rumuar dagiti tubbogna. Dagiti tubbogna ket maiburo ken maaramid dagiti alkohol manipud ditoy.
* Idi tiempo ti Biblia, ti arak ket gagangay nga ininumenda no pinnangan. Awan unay ti adu nga alkoholna a kas iti arak ita.
* Kasta met, ti arak ket masansan a mailaok iti danum sakbay a maidasar.
* No ti arak ket saan nga ammo iti kaugalianyo, mabalin daytoy nga ipatarus a kas, "naiburo a tubbog iti ubas" wenno, "naiburo a mainom a naaramid babaen iti bunga ti kayo a maawagan iti ubas" wenno "naiburo a mainum."

### arban, taraken

Idiay Biblia, ti "arban" ket dakamatenna iti bunggoy iti karnero wenno dagiti kalding. Ti "arban" ket dakamatenna iti bunggoy dagiti baka wenno dagiti baboy.

* Iti Ilokano, ti balikas nga "arban" ket mabalin nga mausar para iti karnero wenno kadagiti kalding, ngem idiay Biblia daytoy ket kadawyan nga saan nga mausar iti kastoy a wagas.
* Ti balikas nga "arban" ket saan nga mabalin a mausar para kadagiti baboy, baka wenno nuang. Dagiti dadduma nga pagsasao ket mabalin nga adda ti kapada nga annuroten no kasano nga nausar para iti bunggoy dagiti ayup.

### ari

Ti ari ket isu ti mangituray iti maysa a nawayawayaan a siudad, pagilian, nasion.

* No maminsan ti maysa a tao nga agbalin nga ari gapu ta isu ti kayat dagiti tattao a pagbalinen nga arida.
* Kadawyan a no matay ti ari, ti inauna nga anakna a lalaki iti sumukat nga ari.
* No maminsan adda dagiti mangpatay iti ari tapno sukatanna ti ari.

### arpa

Ti arpa ket nakwerdasan nga istrumento a pagtukar, kadaywan nga addaan iti nakalukat a dakkel a porma nga addaan iti nakapatakder a kwerdasna.

* Nausar ti kayo a saleng tapno aramiden a dagiti arpa ken dagiti dadduma pay nga istrumento a pangsaniweng.
* Idi ununana a tiempo, dagiti arpa ket masansan a maigganandagiti ima ken tuktokaren kabayatan a magmagna.
* Ti arpa ket masansan nga usaren nga agdayaw iti Dios.
* Ni David ket nagtukar iti arpa tapno pabang-arenna ti mariribukan nga espiritu ni Ari Saul. Nagsurat met isuna iti sumagmamano a salmo a napakuygan iti saniweng ti arpa.

### asi, naasi

Ti dakdakamaten dagiti balikas nga "asi" ken "naasi" ket ti panangtulong kadagiti tattao nga agkasapulan, nangnangruna no isuda ket adda iti nababa wenno napakumbaba a kasasaad.

* Ti balikas nga "asi" ket mabalin pay a karamanna ti saan a panangdusa kadagiti tattao gapu iti saan a maiparbeng nga inaramidda.
* Ti nabileg a tao kas koma iti ari ket makuna a "naasi" no nasayaat ti panangtratona kadagiti tattao imbes koma a dangranna isuda.
* Ti kayat a sawen pay ti kinamang-asi ket ti panangpakawan iti tao a nagaramid iti dakes maibusor kadatayo.
* Ipakita tayo ti asi no tulungan tayo dagiti tattao nga agkasapulan unay.
* Naasi ti Dios kadatayo, ket kayatna a naasi tayo met iti sabali.

Dagiti Singasing ti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, mabalin nga ipatarus ti "asi" a kas "naimbag" wenno "dadagsen para iti dadduma" wenno "pakipagrikna."
* Ti balikas a "naasi" ket mabalin nga ipatarus a kas "panangipakita a makipagrikna" wenno "kinaimbag" wenno "panangpakawan."
* Ti "panangipakita asi kenni" wenno "maaddaan ka ti asi iti" ket mabalin nga ipatarus a kas "tratoen a nasayaat" wenno "kaasiyam."

### awan serserbina

Ti balikas nga "awan serserbina" ket kayatna a sawen a saanto a mausar.

* Mabalin daytoy nga ipatarus a kas iti "awan pakausaranna" wenno "awan pategna" wenno "saan a maikari" wenno "saan a makatulong."

### ayat

Ti panagayat ti sabali a tao ket ti panangaywan iti dayta a tao ken ti panangaramid kadagiti banag a pagsayaatanna. Adu ti agsasabali a kaipapanan ti "ayat" nga us-usaren dagiti nadumaduma a pagsasao babaen ti nadumaduma a balikas:

1. Ti kita iti ayat a naggapu manipud iti Dios ket nakataeng iti pagimbagan ti sabali, no pay saan a pagsayaatan ti bukodna a bagi. Daytoy a kita ti ayat a panangaywan kadagiti sabali, uray pay no ania ti aramidenda. Ti Dios mismo ket ayat ken isu iti pagtaudan ti pudno nga ayat.

* Impakita ni Jesus ti kastoy a kita iti ayat babaen ti pinangidatonna iti biagna tapno maispaltayo manipud iti basol ken patay. Sinuroanna pay dagiti sumursurot kenkuana a mangidatonda iti ayat maipapan iti sabali.
* No ayaten dagiti tattao ti sabali babaen ti kastoy a kita iti ayat, ramanenna iti aramid a mangipakita nga ti maysa a tao ket panpanunotenna ti panagrang-ay ti sabali a tao. Daytoy a kita iti ayat ket kangrunaan a karamanna ti panangpakawan iti sabali.
* Idiay ULB, ti sao nga "ayat" ket dakdakamatenna daytoy a kita a panangidaton iti ayat ti Dios, malaksid no ti panangipatarus ket mangipakita ti sabali a kaipapanan.

1. Sabali a sao idiay Baro a Tulag ket dakdakamatenna ti nainkabsatan nga ayat wenno ayat para iti gayyem wenno ti kadua iti uneg ti pamilia. Daytoy ti gagangay nga ayat iti tao kadagiti aggagayyem wenno agkakabagian.

* Daytoy a kita iti ayat ket naaramat pay iti kastoy a linaonna a kas, "Pagaayatda ti agtugaw kadagiti kapapatgan a tugtugaw iti dayaan." Ti kayatna a sawen daytoy ket "ipangpangrunada" wenno "kaykayatda iti kasta unay" nga aramiden dayta.

1. Ti sao nga "ayat" ket mabalin pay a dakamaten iti naarem nga ayat ti maysa a lalaki ken iti maysa a babai.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Malaksid no impakitana idiay "Translation Note" wenno saan, ti sao nga "ayat" idiay ULB ket dakdakamatenna ti kita iti ayat a maidaton a nagtaud manipud iti Dios.
* Dagiti dadduma a pagsasao ket addaanda iti naisingsingayan a balikas para iti saan a naagum a klase ti ayat nga impaay ti Dios kadagiti tattao ken makaipaay ti tulong para kadagiti sabali. Dagiti wagas tapno ipatarus daytoy ket mabalin a karaman ti, "napasnek, napudno a panangaywan" wenno "panangaywan a saan a naagum" wenno "ayat manipud iti Dios". Siguradoen a ti balikas a naaramat iti panangipatarus iti ayat ti Dios ket iramanna iti kagagalad a saan a nakasentro iti bagi, a panangipaay ti pakaay-aywan iti bukodna a bagi para iti pagsayaatan ti sabali, ken panagayat iti sabali uray ania ti aramidenda.
* Kadagiti linaonna nga "ayat" ket nausar tapno maiyebkas ti nasged a tarigagay para iti maysa a banag, taraon, wenno aramid, mabalin daytoy nga ipatarus babaen ti "nasged a tarigagay" wenno "kasta unay a tarigagay" wenno "nakaru a tarigagay."
* Iti sabali a pagsasao ket mabalin pay nga adda iti naisina a sao nga dakdakamatenna iti naarem wenno ti ayat iti nagbaetan ti agasawa.
* Adu a pagsasao ket kasapulan nga iyebkas ti "ayat" a kas aramid. Kas pangarigan, mabalinda nga ipatarus "ti ayat ket naanus, ti ayat ket naasi" a kas, "no ti tao ket ay-ayatenna ti maysa a tao, isuna ket naanus ken naasi kenkuana."

### bagi

Ti balikas a "bagi" ket dakdakamatenna ti naindagaan a bagi ti tao wenno ayup. Mausar pay daytoy a balikas tapno dakamatenna ti maysa nga banag wenno kabuklana a bunggoy nga addaan ti kamkameng.

* Masansan a ti balikas a "bagi" ket dakdakamatenna iti natay a tao wenno ayup. No dadduma dakamatenna daytoy iti "bagi a natay" wenno ti "bangkay."
* Idi imbaga ni Jesus kadagiti adalanna idi maudi nga panangrabiina, "Daytoy a "tinapay" ket isu ti bagik," ti dakdakamatenna daytoy ket ti pisikal a bagina nga "mapisi" (mapapatay) tapno bayadanna dagiti basbasolda.
* Idiay Biblia, dagiti Kristiano ket nadakamat a kas "bagi ni Cristo."
* A kas iti naindagaan a bagi nga adu ti kamkamengna, ti "bagi ni Cristo" ket adu met ti kamkamengna.
* Tunggal namati ket adda iti naisangsangayan a rebbengen iti bagi ni Cristo tapno tumulong iti kabuklan a bunggoy nga agmaymaysa nga agtrabaho tapno agserbi iti Dios ken mangted dayaw kenkuana.
* Ni Jesus ket nadakamat pay a kas "ulo" (mangidadaulo) iti "bagi" dagiti namati kenkuana.

A kas panangibaga ti ulo iti bagina no ania ti aramidenna, ngarud ni Jesus ti mangidalan ken mangiturong kadagiti Kristiano a kas kamkameng iti "bagina."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti kasayaatan a wagas ti panangipatarus daytoy a balikas ket mabalin iti sao nga kadawyan a nausar tapno dakamatenna iti naindagaan a bagi dagiti pagsasao a kayat nga tun-oyen. Maaramid koma a ti sao a mausar ket saan a makapasakit a balikas.
* No dakdakamatenna ti kabuklan dagiti namati, dagiti dadduma nga pagsasao, daytoy ket nasaysayaat nga ibaga a, "naispirituan a bagi ni Cristo."
* Idi imbaga ni Hesus "daytoy ti bagik" nasaysayaat nga ipatarus daytoy nga literal nga adda ti nakaisuratanna tapno maipalawag no kasapulan.
* Kadagiti dadduma nga pagsasao ket addaanda iti sabali a sao no dakamatenda iti bagi a natay, a kas koma "bangkay" no iti tao wenno "bagi ti natay nga ayup" no iti ayup. Maaramid koma nga ti panangipatarus iti sao nga mausar ket nalaka a maawatan iti linaonna ken makaay-ayo nga maawat.

### baka, dagiti baka

Ti sao nga Ingles nga "ox" ket dakamatenna dagiti kita ti baka a kangrunaan nga agubra iti talon wenno bangkag. Ti pangkaaduan a balikas daytoy ket "oxen" iti Ingles wenno dagiti baka iti Ilokano. Kadaywan a dagiti baka ket lallaki ken nakapon.

* Iti Biblia, dagiti baka ket nailadawan a kas dua nga agkuyog a naigalut babaen iti sangol tapno mangguyod iti kariton wenno tapno agarado.
* Dagiti baka ket agubra nga addaan iti sangol a kas iti ragup ti sasao a kadaywan a naaramat idiay Biblia nga "addan iti pasangol" ket nagbalin a pangngarig para iti nadagsen a trabaho ken panagubra.
* Ti bulog a baka ket ti lalaki a baka, ngem saan a nakapon ken saan a pangtrabaho nga ayup.

### baka, urbon a baka, bulog a baka, dagiti bakbaka

Ti baka ket ayup nga babain iti taltalon, nga addaan uppat a sakana, a mangmangan iti ruruot, ken iti umuna a rason no apay tartaraknen ket gapu iti karnena ken gatasna. Ti urbon a baka ket anak ti baka. Dagitoy nga ayup ket mainayon ti sapasap a balikas a "dagiti bakbaka."

* Dagiti baka ken dagiti urbon ket mabalin met a mausar a kas pangsukat iti aniaman a masapul.
* Idiay Biblia, usaren dagiti Judio dagiti baka a kas daton, nangnangruna ti nalabbaga a bumalasang.
* Ti bumalasang ket baka nga awan pay anakna.
* Ti lalaki a klase daytoy nga ayup ket maawagan nga "bulog." Ti "kalantangan" ket maysa a klase ti bulog, a maar-aramat iti panagtalon, kasla iti panagarado.

### balay

Iti Biblia, masansan a nausar a panangiladawan ti balikas a "balay."

* No dadduma ti kayatna a sawen ti "bumalay", ket dakamatenna dagiti tattao nga agnanaed iti maysa a balay.
* Masansan a dakamaten ti "balay" ket dagiti kapuonan iti tao, dagiti kaputotan wenno dadduma a kakabagian kas iti, "ti balay ni David."
* Nausar ti balikas a "balay ti Dios" ken "balay ni Yahweh" a ti dakamatenna ket ti tabernakulo wenno templo. Mabalin a sapasap a dakdakamatenna ti ayan wenno pagnaedan ti Dios.
* Idiay maikatlo a kapitulo ti Hebreo, "ti balay ti Dios" ket nausar tapno dakamatenna dagiti tattao ti Dios wenno ti amin a tattao, iti aniaman a banag a tagikua ti Dios.
* Mabalin a dakdakamaten ti ragup ti sasao a "balay ti Israel" ti sibubukel a nasion ti Israel wenno kangrunaan nga iyunay-unayna dagiti tribu iti amianan ti pagarian iti Israel.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, mabalin nga ipatarus ti "balay" a kas "bumalay" wenno "tattao" wenno "pamilia" wenno "dagiti kaputotan" wenno "templo" wenno "lugar a pagnaedan."
* Mabalin nga ipatarus ti ragup ti sasao a "balay ni David" a kas, "kakabagian ni David" wenno "pamilia ni David" wenno "dagiti kaputotan ni David." Dagiti adda pakainaiganna iti panangisao ket mabalin nga ipatarus iti isu met laeng a wagas.
* Dagiti dadduma a wagas ti panangipatarus iti "balay ti Israel" ket mabalin a karamanna dagiti, "tattao ti Israel" wenno "dagiti kaputotan ti Israel" wenno "dagiti Israelita."
* Mabalin nga ipatarus ti ragup ti sasao a "balay ni Yahweh" a kas ''templo ni Yahweh" wenno "lugar a pagdayawan ken ni Yahweh" wenno "lugar a pangsabatan ni Yahweh kadagiti tattaona" wenno "pagnaedan ni Yahweh."

### balay ti Dios, balay ni Yahweh

Iti Biblia, dagiti ragup ti sasao a "balay ti Dios" ken "balay ni Yahweh" ket dakamatenna ti lugar a pagdaydayawan iti Dios.

* Daytoy a balikas ket kangrunaan a nausar pay tapno dakamatenna ti tabernakulo wenno templo.
* No dadduma ti "balay ti Dios" ket nausar a dakamatenna dagiti tattao ti Dios.

Dagiti Siingasing iti Panangipatarus

* No dakdakamatenna ti lugar a pagdayawan, mabalin nga ipatarus daytoy a balikas a kas, "maysa a balay a pagdaydayawan iti Dios" wenno "maysa a lugar a pagdaydayawan iti Dios.'
* No ti dakdakamatenna ket ti templo wenno ti tabernakulo, mabalin daytoy nga ipatarus a kas, "ti templo."

### balitok

Ti balitok ket maysa a maris-duyaw a landok a napateg unay wenno nangina. Isu ti kapapatgan a landok idi un-una a panawen.

Ti balitok ket nangato ti kalidadna a landok, puro ti kababalinna ken bumayag.

Idi tiempo ti Biblia, naaramid dagiti banbanag manipud iti balitok karaman dagiti didiosen, alahas, dagiti altar, dagiti paset ti lakasa ti tulag, ken dagiti dadduma a banag a nausar idiay tabernakulo wenno idiay templo.

Mailadawan no maminsan ti maysa a banag a kas "balitok" kayatna a sawen dayta ket adda naibalkot a balitok, ngem saan a puro a balitok. Kadagidiay a gundaway, ti sao a kas iti "nabalitokan" wenno "nabalkot ti balitok" ket mabalin nga usaren.

Naaramat ti balitok a kas panggatang ken panglako. Maikilo daytoy tapno maammoan ti gatadna.

Kalpasan ti tiempo iti maikadua a templo, nausar dagiti balitok tapno maaramid a sinsilyo.

### balud, pannaka-ibalud

Ti dakdakamatenna ti balikas a "balud" ken "pannaka-ibalud" ket iti pannakatiliw iti maysa a tao ken panangtengngel kenkuana a kas a balud, uray saanna kayat. Kadawyan a linaonna daytoy ket iti panangtiliw dagiti soldado kadagiti kabusorda a kas balud.

Dagiti Israelita manipud iti pagarian ti Juda ket innala dagiti soldado a taga-Babilonia a kas balud ken nagtalinaedda a kas balud idiay pagarian ti Babylonia iti pitopulo a tawen.

Masansan a palubosan ti Dios dagiti Israel nga ibalud dagiti kabusorda a kas pannusa iti panangsukirda kenkuana.

Ti pagsasao a "maala a kas balud" wenno "alaen a kas balud" ket maysa pay a wagas ti panangisao iti panagtiliw ti maysa a tao.

Iti pangiladawan a kapanunotan, imbaga ni apostol Pablo dagiti Kristiano nga "alaen a kas balud" iti tunggal kapanunotan tapno aramiden a natulnog ken ni Cristo.

Imbagana pay no kasano a ti tao ket "maala a kas balud" iti basol, a kayat na a sawen ket "tenglen" isuna iti basol.

Dagiti Singasing ti Panangipatarus

### basol, napnoan-basol, managbasol, agbasbasol

Ti balikas a "basol" ket dakamatenna dagiti tignay, kapanunotan, ken dagiti sasao a maibusor kadagiti pagayatan ken linteg ti Dios. Ti basol ket mabalin met a dakamatenna ti saan a panangaramid kadagiti kayat ti Dios nga aramidentayo.

* Ti basol ket pakairamanan dagiti aniaman a banag nga inaramidtayo nga saan a panagtulnog wenno maka-ay-ayo ti Dios, uray dagiti banag a saan nga ammo dagiti dadduma tattao.
* Dagiti kapanunotan ken tignay a sumukir iti pagayatan ti Dios ket maawagan a "napnoan-basol."
* Gapu ta nagbasol ni Adan, dagiti amin a tao ket maiyanak nga addaan iti managbasol a kinatao a mangtengtengngel kadakuada. No maminsan ti sao nga "basol" ket dakamatenna daytoy a managbasol a kinatao. Maawagan met daytoy a "lasag" idiay Biblia.
* Ti "agbasbasol" ket ti maysa a tao a nakaaramid kadagiti basol, isu a daytoy ket maiyannatup iti amin nga tao.
* No maminsan, ti sao a "dagiti managbasol" ket inusar dagiti relihioso a tattao a kas kadagiti Pariseo tapno dakamatenda ti tattao a saan a nagtalinaed iti linteg a kas kadagiti panpanunoten dagiti Pariseo.
* Ti balikas nga "managbasol" ket maipaay kadagiti tattao a maibilang kadagiti kadaksan a managbasol ngem iti dadduma. Kas pangarigan, daytoy a titulo ket maipaay iti agsingsingir ti buis ken kadagiti agpabayad tapno makikaidda iti sabali.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti balikas a "basol" ket mabalin nga ipatarus nga addaan sao wenno ragup ti sasao a ti kayat a sawen ket, "panagsukir iti Dios" wenno "sumuppiat iti pagayatan ti Dios" wenno "dagiti dakes a kababalin wenno panunot."
* Ti "panagbasol" ket mabalin nga ipatarus a kas "saan nga panagtulnog iti Dios" wenno "panangaramid iti dakes."
* Dipende iti linaonna, ti "napnoan-basol" ket mabalin nga ipatarus a kas, "nadangkes" wenno "kinaderrep" wenno "dakes."
* Dipende iti linaonna, ti balikas nga "managbasol" ket mabalin nga ipatarus nga addaan sao wenno ragup ti sasao a ti kayat a sawen ket, "ti tao nga agbasbasol" wenno "ti tao a nagaramid kadagiti dakes a banag" wenno "ti tao a saan a natulnog iti Dios" wenno "ti tao a saan nga agtulnog iti linteg."
* Ti balikas nga "dagiti managbasol" ket mabalin nga ipatarus babaen iti sao wenno ragup ti sasao a kayat a sawen ti, "managbasol unay" wenno "ti tao a naibilang a managbasol unay" wenno "tattao nga naderrep."
* Dagiti wagas tapno ipatarus ti "dagiti agsingsingir ti buis ken dagiti managbasbasol" ket karaman ti, "tattao nga agsingir ti kuarta para iti gobierno, ken dadduma a managbasol unay a tattao."

### bato, bassit a bato, panangubor, panagbato

Ti kayatna a sawen ti panangubor ket ti panangibarsak kadagiti bato iti tao tapno papatayen isuna.

* Idi un-unana a tiempo, ti panangubor ket maysa nga panagsulbar iti krimen; daytoy ket maipatungpal met no dadduma kadagitoy nga tiempo.
* Para kadagiti IsrelitaI idiay Daan a Tulag , imbilin ti Dios iti panangubor dagiti mangidadaulo a kas panangdusa para iti mapaneknekan a basol, a kas iti pannakikamalala.

### biag, agbiag, agbibiag, nabiag

Amin dagitoy a balikas ket dakamatenna ti panagtalinaed a sibibiag, saan a natay. Nausar pay dagitoy a panangiladawan tapno dakamatenna ti panagtalinaed a nabiag ti naespirituan. Dagiti sumaganad a naisalaysay ket no ania ti kaipapanan iti "nainlasagan a biag" ken "naespirituan a biag."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, ti "biag" ket mabalin nga ipatarus a kas "kaadda" wenno "tao" wenno "kararua" wenno "panagbiag" wenno "kapadasan."
* Ti balikas nga "agbiag" ket mabalin nga ipatarus babaen iti "agtaeng" wenno "agnaed" wenno "kaadda."
* Ti ragup ti sasao a "patingga ti biagna" ket mabalin nga ipatarus a kas, "no nagpatinggan ti panagbiagna."
* Ti "idiom" nga "inispalna dagiti biagda" ket mabalin nga ipatarus a kas, "intulokna nga agbiagda" wenno "dina ida a pinapatay."
* Ti "idiom" nga "insagmakda dagiti biagda" ket maipatarus a kas "inkabilda dagiti bagbagida iti peggad" wenno "nagaramidda iti maysa a banag a mabalin a pakatayanda."

### biddut, nagbiddut

Ti balikas a "biddut' ket dakdakamatenna iti panagbasol wenno panagaramid ti krimen.

* Ti kayatna a sawen ti "nagbiddut" ket ti nakaaramid iti maysa a banag a saan nga nasayaat, dayta ket ti panagsukir iti Dios.
* Ti kasupadi ti "nagbiddut" ket "inosente."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dagiti dadduma a pagsasao ket mabalinda nga ipatarus ti "biddut" a kas iti "ti dagsen iti basol" wenno "ti bilang dagiti basbasol."
* Dagiti wagas tapno ipatarus ti "napapaneknekan a nagbiddut" ket mabalin nga inayon ti sao wenno ragup dagiti sasao nga ti kayatna a sawen ket, "adda iti nakabasolanna" wenno "adda naaramid a maysa a banag nga saan a nasayaat" wenno "nakaaramid iti basol."

ULB exs: ikkaten iti biddut ti basolmo, ikkaten dayta biddutmo, daton a supapak iti basol, dusa ti biddutmo, awan biddut iti panangpatay nga mainayon kenkuana, awitenna ti bukodna nga biddut, ugasan ti biddutna, adda iti dakkel a biddut, dagiti biddut tayo dumakdakkel idiay langlangit.

### bilin, bilinen, dagiti bilin

Ti dakdakamaten ti balikas a "bilin" ken "dagiti bilin" ket ti panangimandar iti maysa a tao tapno aramidenna ti maysa a banag.

* Uray no dagitoy a balikas ket adda agduduma a kayatna a sawen, "dagiti bilin" ket masansan a dakdakamatenna dagiti bilin ti Dios nga agnanayon, a kas iti Sangapulo a Bilin.
* Ti bilin ket mabalin a positibo ("Dayawem dagiti nagannakmo") wenno negatibo ("Saanka nga agtakaw").
* Ti kayat a sawen ti "panangipatungpal iti bilin" ket panangimaton ti maysa a tao iti maysa a banag wenno maysa a tao.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Nasaysayaat no ipatarus daytoy a balikas a naiduma manipud iti balikas a "linteg." Idilig met dagiti pannakailawlawag ti "paglintegan" ken "pagalagadan."
* Sumagmamano kadagiti agipatpatarus ket kayatda nga ipatarus ti "bilin" ken "dagiti bilin" nga addaan agpada a sao iti pagsasaoda.
* Dagiti sabali met kaykayatda ti agusar iti napateg a sao para kadagiti bilin a dakdakamatenna ti agnanayon, pormal a bilin inaramid ti Dios.

### bilin, inpaulog a bilin

Ti bilin ket waragawag wenno linteg a naipakdaar kadagiti amin a tattao.

* Dagiti linteg ti Dios ket maawagan met a bilin, alagaden, wenno annuroten.
* Dagiti bilin ket masapul a tungpalen.
* Ti pangyarigan ti bilin iti mangituray a tao ket ti pannakaiwaragawag ni Emperador Augusto nga amin nga agnaed idiay Imperio ti Roma ket masapul nga agsubli iti nakaiyanakanda nga ili tapno maibilang ti sensus.
* Ti kayatna a sawen no bilinen ti maysa a banag ket ti pannangted ti bilin a masapul a tungpalen. Daytoy ket mabalin nga ipatarus a kas "panangibilin" wenno "panangibaon" wenno "panagaramid ti linteg iti publiko."
* Ti maysa a banag a "naibilin" a mapasamak ket "sigurado a mapasamakto" wenno "naikeddengen ken saanen a mabaliwan" wenno "naibagan a naan-anay ket mapasamakto."

### bubon, pagurnongan ti danum

Ti balikas a "bubon" ken "pagurnongan ti danum" ket nadakamat iti dua nga agsabali a kita ti paggapuan iti danum idi tiempo iti Biblia.

* Ti bubon ket maysa a nakali nga nauneg nga abut iti daga tapno ti danum iti uneg iti daga ket agayus iti daytoy.
* Ti pagurnongan ti danum ket maysa met a kinali a nauneg nga abut a mausar a kas mangtingngel iti tangke tapno agurnong ti danum a manipud iti tudo.
* Dagiti pagurnongan ti danum ket kadawyan a makali iti bato ken naselioan iti tambakna tapno maurnong ti danum iti unegna. Ti "naperdi a pagurnongan ti danum" ket mapasamak no iti tambakna ket adda bittakna a gappuanan iti panagpuswak iti danum.
* Ti pagurnongan ti danum ket innem a metro iti kaadalemna ken maysa a metro ti kinalawa iti ngato a paglukatanna.
* Gapu ta ti danum ket napateg unay iti tao ken kadagiti ayup, iti karbengan a panagusar iti bubon ket masansan a gappuannan iti ringgor ken riri.
* Agpada a dagiti bubon ken dagiti pagurnongan ti danum ket kadawyan a makalubban iti dakkel a bato tapno lappedan iti aniaman a matinnag iti unegna. Masansan nga adda iti tali a nakasilpo ti maysa a karamba tapno makaisangaat iti danum idaiy rabawna.
* No dadduma iti natianan a pagurnongan ti danum ket ususarenda a kas lugar iti pagikulongan iti maysa a tao, kas iti napasamak ken ni Jose ken Jeremias.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dagiti dadduma a wagas ti panakapatarus iti "bubon" ket mabalin nga iraman iti, "nauneg nga abut iti danum" wenno "nauneg nga abut iti ubbog iti danum" wenno "nauneg nga abut a pagsakduan iti danum."
* Ti balikas a "pagurnongan ti danum" ket mabalin nga ipatarus kas "abut" wenno "nauneg ken nailet nga abut iti danum" wenno "pagurnongan iti uneg iti daga a mangtingngel iti danum."
* Dagitoy a balikas ket agpada ti kayatna a sawen. Iti nagdumaanda ket ti bubon ket kadawyan a maaddaan iti danum a manipud kadagiti ubbog ti daga idinto a ti danum iti pagurnongan ti danum ket kadawyan a manipud iti tudo.

### bukel

Ti bukel ket paset ti mula a maitukit iti daga tapno umado pay iti kapada a kita iti mula. Addaan met daytoy kadagiti kayatna a sawen a pangiladawan.

* Ti balikas a "bukel" ket masansan a nausar tapno dakamatenna dagiti annak iti tao wenno dagiti kaputotanna.
* Daytoy a sao ket masansan nga adda ti kayat a sawen a pangkaaduan, dakdakamaten ti ad-adu ngem ti maymaysa a bukel ti dawa wenno ad-adu pay ngem ti maysa a kaputotan.
* Ti balikas nga "bukel" ket nausar met a panangiladawan ken tapno dakamaten ti babassit a sellola (cells) iti uneg iti lalaki wenno babai nga agtipon a pakaigapuan ti maladaga nga dummakkel iti uneg ti babai.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti mismo nga bukel, kasayaatan ti panagusar ti narabaw a balikas para iti "bukel" a nausar idiay pangpanggepen a pagsasao para iti imula dagiti mannalon idiay taltalon.
* Para iti panangusar a pangiladawana maadakamat iti tao nga agpada ti nagtaudan a pamilia, nalawlawag no usaren ti "kaputotan" wenno "dagiti kaputotan" a kasukat ti bukel. Dagiti sumagmamano a pagsasao ket adda ti sao a ti kayatna a sawen ket "annak ken appoko."
* Para iti "bukel" ti babai ken lalaki, ibilang no kasano ti wagas nga iyebkas daytoy a saan a masaktan wenno mabainan dagiti tattao.

### bunga, nabunga

Iti sapasap, ti balikas a "bunga" ket dakdakamatenna iti paset ti kayo a kankanen dagiti tao. Idiay Biblia, ti "bunga" ket masansan a nausar a pangiladawan tapno dakamatenna ti akinruar a tigtignay iti tao a mangiparangarang iti akin-uneg nga kinataona.

* Ti balikas a "nabunga" ket iladladawanna ti tao wenno maysa a banag nga addaaan iti adu a bunga.
* Masansan idiay Biblia, ti balikas a "nabunga" ket nausar a pangiladawan tapno dakamatenna ti addaan ti adu nga annak wenno kaputotan.
* Mabalin met a ti kayatna a sawen ti balikas a "nabunga" ket "narang-ay" wenno "nabileg" wenno "adu a naimbag a banbanag ti nagbanaganna."
* Iti napisikalan, ti makan a bunga ket kadaywan nga adda bukbukelna iti uneg a makaitedto pay iti adu a bunga.
* Iti ragup dagiti sasao a kas "bunga manipud iti kayo" wenno "bunga iti lanut," ti sao a "bunga" ket dakdakamatenna iti makmakan a kas kadagiti mansanas, ubas, wenno sabsaba.
* Masansan daytoy a balikas ket nausar pay a sapasap, a kas iti ragup ti sasao a "bunga iti daga" a dakdakamatenna ti amin a banag nga apiten iti tao nga agtaud iti daga tapno kanen dagiti tattao, karaman dagiti prutas, nateng, kastanyas, ken bukbukel.
* Iti panangipapan a pangiladawan, ti bunga wenno dagiti aramid ti maysa a tao ket pagsarmingan ti akin-uneg a kasasaad iti naispirituanna. Kas iti nasayaat a mula a makapagpatubo iti nasayaat a bunga, ti tao nga agay-ayat ken agtultulnog iti Dios ket makitaan iti nasayaat nga ar-aramid.
* Nailanad iti Biblia dagiti bunga iti Espiritu ti Dios iti biag dagiti natulnog kenkuana: ayat, rag-o, kapia, anus, asi, kinaimbag, kinamatalek, kina-imma, ken kinamanagteppel.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Kasayaatanna daytoy no usaren ti sapasap a sao para iti "bunga" a kadaywan nga nausar iti lokal a pagsasao tapno dakamatenna iti mabalin a makan a bunga ti agbungbunga a kayo.
* Dipende iti linaonna, ti balikas a "nabunga" ket mabalin nga ipatarus a kas "makaaramid iti adu a naispirituan a bunga" wenno "maaddaan iti adu nga annak" wenno "narang-ay." Iti kangrunaan a linaonna daytoy, nasaysayaat no pagtalinaeden ti balikas a "bunga" iti pannakaipatarusna daytoy a balikas.
* Dagiti ragup ti sasao a, "bunga ti daga" ket mabalin nga ipatarus a kas, "taraon nga agtaud iti daga" wenno "makmakan nga agtubtubo iti dayta nga rehion."
* Ti pagsasao nga, "agbalin a nabunga ken agpaadu" ket bilin tapno maaddaan iti annak ken adu a kaputotan. No iti literal a panangipatarus ket saan a mangted iti usto a kaipapananna, daytoy ket mabalin nga ipatarus a kas, "maaddaan iti adu nga annak ken kaputotan" wenno "addaan iti adu nga annak tapno maaddaan iti adu a kaputotan nga aggapu kenka."
* Ti "idiom" a "bunga iti aanakan" ti literal wenno narabaw a kayatna a sawen ket, "no ania ti naaramid iti aanakan" wenno "ania ti nagtaud iti aanakan iti babai" ket mabalin met nga ipatarus a kas "annak."
* Ti sabali pay nga idiom a, "bunga ti lanut" ket mabalin nga ipatarus a kas "ubas."
* Ti ragup dagiti sasao nga "agbalinto a nabungbunga" ket mabalin nga ipatarus a kas "makapagpataud ti adu a bunga" wenno "maaddaan iti adu unay nga an-annak."
* Mabalin nga ipatarus iti "nabunga a trabaho" a kas, "ti trabaho nga makaited iti naimbag a pagbanagan" wenno "trabaho nga agbanag ti panamati ken ni Jesus dagiti adu nga tattao."
* Iti sumagmamano a linaonna, ti balikas a "nabunga" ket mabalin nga ipatarus a kas "narang-ay."
* Ti "bunga ti Espiritu" ket mabalin nga ipatarus a kas "trabaho nga inaramid ti Espiritu Santo" wenno "maipakita babaen iti sao ken aramid a ti Nasantoan nga Espiritu ket agtigtignay kenka."
* Palagip: Ti "singular" a sao nga "bunga" iti Ilokano ket masansan a "plural" iti kayatna a sawen, a dakamatenna ti ad-adu pay a bunga. Ipatarus dagiti adu nga pagsasao daytoy a kas "dagiti bunga" a kas idiay, "dagiti bunga ti Espiritu" wenno "dagiti bunga iti daga."

### buteng, mabuteng, buteng ken ni Yahweh

Dagiti balikas a "buteng" ken "mabuteng" ket dakamatenna ti saan a nasayaat a rikna nga adda iti tao no adda pangta a pakadangranna wenno kadagiti dadduma.

* Dakamatenna met ti balikas a "buteng" ti nauneg a panagraem ken panagsiddaaw iti tao nga adda iti turay.
* Ti balikas a "buteng ken ni Yahweh" (ken dagiti mainaig a balikas a, "buteng iti Dios" ken "buteng iti Apo") ket dakdakamatenna ti nauneg a panagraem iti Dios ken panangipakita dayta a panagraem babaen ti panagtulnog kenkuana. Daytoy a buteng ket maparegta babaen ti panangammo a ti Dios ket nasantoan ken kagurana ti basol.
* Isursuro ti Biblia nga ti tao nga agbuteng ken ni Yahweh ket agbalin a nasirib.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende ti linaonna ti, "panagbuteng" ket mabalin nga ipatarus a kas “tapno agbuteng” wenno "nauneg a panagraem" wenno "panagdayaw" wenno "panagsiddaaw iti."
* Ti balikas a "mabuteng" ket mabalin nga ipatarus a kas [“mabutbuteng”] wenno "agamak" wenno "takrut."
* Ti patang a, "Dimteng kadakuada ti panagbuteng iti Dios" ket mabalin nga ipatarus a kas, "Kellaat a nakariknada amin ti panagsiddaaw ken panagraem iti Dios" wenno "Dagdagus a nakariknada amim ti nakaru a panagsidaaw ken nauneg panagdayaw iti Dios" wenno "Dayta met laeng a gundaway, nakariknada amin ti nakaru a buteng iti Dios."

### dagiti trabaho, dagiti inaramid, trabaho, dagiti aramid

Iti Biblia, dagiti balikas a "dagiti trabaho," "dagiti inaramid," ken "dagiti aramid" ket nausarda a sapasap a dakdakamatenna dagiti banag nga aramiden ti Dios wenno dagiti tattao.

* Ti balikas a "trabaho" ket dakdakamatenna ti panagtrabaho wenno aniaman a banag a naaramid tapno pagserbian ti sabali a tao.
* "Dagiti trabaho" ti Dios ken ti "trabaho dagiti imana" ket "idioms" a dakamatenna ti amin a banag nga aramidenna wenno naaramidannan, karaman ti pannakaparsua ti lubong, pannangisalakan kadagiti managbasol, panangipaay kadagiti kasapulan iti amin a pinarsua ken panangaywan iti entero a sangalubongan. Dagiti balikas a "dagiti inaramid" ken "dagiti aramid" ket nausar met tapno dakamatenna dagiti milagro ti Dios iti panangisao a kas iti "dagiti mannakabalin nga aramid" wenno "dagiti nakaskasdaaw nga inaramid."
* Dagiti trabaho wenno inaramid ti maysa a tao ket mabalin a nasayaat wenno dakes.
* Ikkan iti pannakabalin ti Espiritu Santo dagiti namati tapno agaramid kadagiti nasayaat a trabaho, a maawagan met a "nasayaat a bunga."
* Saan a maisalakan dagiti tattao babaen kadagiti nasayaat a trabahoda; naisalakanda babaen iti pammatida ken ni Jesus.
* Ti "trabaho" ti maysa a tao ket mabalin a no ania ti naaramidna tapno makaurnong iti pagbiag wenno tapno agserbi iti Dios. Dakdakamaten met laeng ti Biblia ti Dios a kas "agtrabtrabaho."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dagiti sabali a wagas tapno ipatarus ti "dagiti trabaho" wenno "dagiti inaramid" ket mabalin a, "dagiti tigtignay" wenno "dagiti banag a naaramiden."
* Siguradoen a dagiti nausar a sao tapno ipatarus ti "dagiti trabaho" ket mabalin nga iraman dagiti sao ken kapanunotan.
* No dakdakamatenna ti "dagiti trabaho" ti Dios wenno "dagiti inaramid" ken ti "trabaho dagiti imana," dagitoy a panangisao ket mabalin nga ipatarus a kas, "dagiti milagro" wenno "dagiti mannakabalin nga aramid" wenno "nakaskasdaaw a banag nga inaramidna."
* Ti ragup ti sasao a, "ti trabaho ti Dios" ket mabalin nga ipatarus a kas, "dagiti banag nga ar-aramiden ti Dios" wenno "dagiti milagro nga inaramid ti Dios" wenno "dagiti nakaskasdaaw a banag nga ar-aramiden ti Dios" wenno "amin a banag nga inleppas ti Dios."
* Ti balikas a "trabaho" ket mabalin a "singular" ti "kadagiti trabaho" kas iti, "tungal nasayaat a trabaho" wenno "tunggal nasayaat nga inaramid."
* Ti balikas a "trabaho" ket mabalin met nga addaan iti nalawlawa a kaipapanan ti "panagserbi" wenno "minesterio." Kas pagarigan, ti panangisao iti, "ti trabahom iti Apo" ket mabalin nga ipatarus a kas, "no ania ti aramidem para iti Apo." Ti panangisao a, "sukimaten ti trabahom" ket mabalin met nga ipatarus a kas, "siguradoem a ti ar-aramidem ket pagayatan ti Dios" wenno "siguradoem nga ar-aramidem ti amin a kabaelam."
* Ti ragup ti sasao a "ti trabaho ti Espiritu Santo" ket mabalin nga ipatarus a kas, "ti panangpabileg ti Espiritu Santo" wenno "ti panagserbi ti Espiritu Santo" wenno "dagiti banag nga ar-aramiden ti Espiritu Santo."

### dakes, nadangkes, kinadakes

Dagiti balikas a "dakes" ken "nadangkes" ket agpada dagitoy a dakdakamatenda iti aniaman a banag a maikontra/maisupiat iti nasantoan a kababalin ken pagayatan ti Dios.

* Idinto ta ti "dakes" ket iladladawanna iti kababalin ti maysa a tao, ti met "nadangkes" ket mas ad-adu a dakdakamatenna iti ugali ti maysa a tao. Nupay kasta, dagitoy a balikas ket agpada launay iti kayat da a sawen.
* Ti balikas a "kinadakes" ket dakdakamatenna ti agdama a kasasaad no agaramid dagiti tattao kadagiti dakes a banbanag.
* Dagiti bunga ti dakes ket nalawag a makita no kasano a dagiti tattao ket abusoenda dagiti dadduma babaen iti panangpapatay, panagtakaw, panangdadael iti dayaw wenno panagbalin a naulpit ken awanan asi.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, dagiti balikas a "dakes" ken "nadangkes" ket mabalin nga ipatarus a kas iti "managbasol" wenno "immoral."
* Dagiti dadduma a wagas a panangipatarus iti daytoy ket mabalin nga iraman iti, "saan a nasayaat" wenno "saan a nalinteg" wenno " saan a 'moral'."
* Siguradoen a dagiti sasao wenno balikas a nausar a mangipatarus iti daytoy a balikas ket maitutop iti gagangay a linaon ti punpunteriaan a pagsasao.

### danum, dandanum

Mainayon iti immuna a kayatna a sawen, ti "danum" ket masansan pay a dakdakamaten iti maysa a bagi ti danum, kas iti taaw, bay-bay, dan-aw, wenno karayan.

* Ti balikas a "dandanum" ket dakdakamatenna dagiti bagi iti danum wenno adu a paggappuan iti danum. Mabalin pay a sapasap a maipapan iti kinaadu iti danum.
* Ti panangiladawan nga usar iti "dandanum" ket dakdakamatenna iti kasta unay a rigrigat, pagrikutan, ken sagabaen. Kas pangngarigan, inkari ti Dios a no "agdaliasattayo kadagiti dandanum" makikadua isuna kadatayo.
* Ti ragup ti sasao nga "addu a dandanum" ket iyunay-unayna no kasano ti kinarigat.
* Ti "panangpadanum" kadagiti taraken wenno dadduma nga ayup ket ti "pannangted iti danum" kadakuada. Idi tiempo ti Biblia, kadawyan a karaman daytoy ket ti panagsakdu iti danum iti bubbon babaen iti karamba ken panangibukbok iti danum iti paginuman wenno dadduma a pagikkan iti inumin dagiti ay-ayup.
* Idiay Daan a Tulag, ti Dios ket nadakamat a kas ubbog wenno burayok iti "nabiag a dandanum" para kadagiti tattaona. Ti kayatna a sawen nga isuna iti gubuayan wenno nagtaudan ti naespirituan a pigsa ken pannakapabaru.
* Idiay Baro a Tulag, inusar ni Jesus ti ragup ti sasao a "nabiag a danum" tapno dakamatenna iti Espiritu Santo nga agtrabtrabaho iti tao tapno mabalbaliwan ken mangipaay iti baro a biag.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti ragup ti sasao nga, "agsakdo iti danum" ket mabalin nga ipatarus kas, "guyoden ti danum a naggapu iti bubon nga addaan karambana."
* Dagiti pagayusan iti nabiag a danum ket agayus kadakuada" ket mabalin nga ipatarus kas, "Iti pannakabalin ken bendision a naggapu iti Espiritu Santo ket agay-ayus kadakuada a kasla karayan." Imbes ketdi a dagiti "bendision" ti balikas a "dagiti sagut" wenno "dagiti bunga" wenno "nadiosan a kagagalad" ket mabalin nga usaren.
* Idi makisarsarita ni Jesus iti Samaritano a babai idiay bubon, ti ragup ti sasao a "nabiag a danum" ket mabalin nga ipatarus kas "ti danum a mangted iti biag" wenno "mamangted iti biag a danum." Iti daytoy a linaonna, ti panangiladawan a sasao iti danum ket masapul nga agtalinaed iti panakaipatarusna.
* Iti balikas a "dandanum" wenno "adu a dandanum" ket mabalin nga ipatarus kas "nakaru a rigrigat."

### dara

Ti balikas a "dara" ket dakamatenna ti kasla danun a nalabbaga nga rummuar no adda masugat. Ti dara ti mangitultulod kadagiti mangted-biag a sustansia ti uneg ti bagi ti tao.

* Ti dara ket iparangarangna ti biag ken no maiparukpok, iparangarangna met ti ipapatay.
* No agidaton dagiti tattao iti Dios, iparukpokda ti dara ti ayup idiay altar. Iparangarangna daytoy ti panngidaton ti biag ti ayup nga isu ti bayad kadagiti basol dagiti tattao.
* Babaen ti ipapatayna idiay krus, iparangarang ti dara ni Jesus a nangdalus kadagiti basbasol ken nangbayad iti pannusa nga maawatda gapu kadagiti basbasol.
* Ti ragup ti sasao a "dara ken lasag" ket maysa nga "idiom" a dakamatenna dagiti tattao.
* Ti "idiom" a "bukodna a dara ken lasag" ket dakamatenna dagiti tattao a kakabagianna.

Dagiti Singasing iti Panangpatarus

* Daytoy a balikas ket masapul nga ipatarus iti balikas nga usarenda para iti dara idiay pangpanggepen a pagsasao.
* Ti "idiom" nga "dara ken lasag" ket mabalin nga ipatarus a kas" tattao."
* Dipende iti linaonna, ti "idiom" a "bukodko a dara ken lasag" ket mabalin nga ipatarus a kas "bukodko nga pamilia" wenno "bukodko a kabaggian" wenno "bukodko a tattao."
* No adda "idiom" idiay pangpanggepen a pagsasao a nausar a ti kayatna a sawen ket daytoy, dayta nga "idiom" ket mabalin nga ipatarus a "lasag ken dara."

### daton, sagut

Ti balikas a “sagut” ket sapasap a balikas a mabalin a dakamatenna ti aniaman a banag a maited iti Dios, wenno iti didiosen. Ti daton ket kapadana, ngem kadawyan a dakamatenna dagiti ayup a maparti ket maipaay iti Dios wenno kadagiti diodiosen.

* Iti Biblia, dagiti sagut ken dagiti daton ket maited para iti Dios a kas maysa a wagas iti panagdayaw.
* Imbilin ti Dios kadagiti Israelita a mangaramidda kadagiti nadumaduma a kita ti daton ken sagsagut. Karaman dagitoy dagiti sagut tapno dumawat iti pammakawan iti Dios, ken dagiti sagut a panagyaman kenkuana gapu kadagiti adu a bendisionna. Sumagmamano kadagitoy a sagut ket ti “sagut a mapuoran,” ti “sagut para kadagiti basol,” ti “sagut a bunga” ken ti “sagut a mainom.“
* Dagiti nagan dagiti sagut ket dipende no ania ti pakaisagutanna wenno ania ti panggepna.
* Ti laeng pannakaidaton ni Hesus, ti awan pagkuranganna a Dios, awanan basol nga Anak, ti mabalin a naananay a makadalus kadagiti basol dagiti tattao. Dagiti datun nga ayup ket saanna a pulos a maaramid dayta.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus:

* Ti “sagut” ket mabalin nga ipatarus a kas “regalo iti Dios”wenno “maysa a banag a naited iti Dios” wenno “maysa a banag a nabalor a maipaay iti Dios” wenno "nasagraduan a regalo."
* Ti “daton” ket mabalin met nga ipatarus a kas “panangparti iti ayup ket ited iti Dios” wenno “karne a maipaay iti Dios” wenno “karne a maipaay iti didiosen.”

### dayaw, raemen, padayawan, pagraeman

Ti balikas a "dayaw" ket dakamatenna ti panagrespeto, panangipateg, wenno panagraem a maited iti Dios wenno iti maysa a tao.

* Insuro ti Dios kadagiti Kristiano a raemenda dagiti dadduma, ngem saanda nga agbirok iti dayaw para kadagiti bagbagida.
* Naisuroan dagiti ubbing tapno dayawenda dagiti nagannakda, a pakairaman ti panangrespeto ken panagtulnog.
* Ti "dayaw ken dayag" ket masansan a mausar nga agkadua, nangnangruna no dakdakamatenna ni Jesus. Dagitoy ket mabalin nga adda ti dua a wagas a nagdumaanda iti panangdakamatna iti agpada a banag.
* Ti dayaw a para iti Dios ket karamanna ti panagtulnog kenkuana ken panagbiag iti wagas a mangipakita no siasino isuna.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus:

* Dagiti sabali a wagas ti panangipatarus iti "dayaw" ket mabalin a karamanna ti "panagrespeto" wenno "panangipateg" wenno "nangato a panangibilang."
* Mabalin nga ipatarus ti balikas a "dayawen" a kas "panangipakita iti naisangsangayan a panagrespeto ken ni" wenno "pakaigapuan tapno dayawen" wenno "panangipakita iti nangato a panangibilang para iti" wenno "panangipateg la unay."

### didigra

Dagiti didigra ket saksakit wenno dadduma a paspasamak a gapuanan ti panagsagaba wenno pannakatay ti adu a tattao.

* Adu dagiti didigra ket gapu iti panangbay-bay-a ti aglawlaw, ngem sumagmamano ket imbaon ti Dios tapno dusaen dagiti tattao para iti basol
* Idi tiempo ni Moises, nangipatulod ti Dios ti sangapulo a didigra a maibusor iti Egipto tapno guyugoyen ni Faraon a palubosan dagiti Israelita a pumanaw ti Egipto.

### dingwen

Ti dakdakamaten ti balikas a "dingwen" ket dagiti taraken nga ayup a makaipaay iti taraon ken dadduma pay banbanag a makatulong. Dagiti sumagmamano a kita ti dingwen ket nasanay nga agbalin a katulongan iti trabaho.

* Dagiti naduma-duma a kita ti dingwen ket dagiti karnero, baka, dagiti kalding, dagiti kabalio, ken dagiti asno.
* Idi tiempo ti Biblia, ti kinabaknang ti maysa a tao ket marukod babaen iti kaadu dagiti dingwenna.
* Dagiti dingwen ket maar-aramat para iti pannakapa-adu dagiti produkto a kas kadagiti lupot, gatas, keso, pigket, ken kawes.
* Dagiti sabali a wagas tapno ipatarus daytoy ket mabalin a "dagiti taraken nga ayup iti talon."

### dudon

Ti dakdakamaten ti balikas a "dudon" ket ti maysa a dakkel a tumataytayab a no dadduma ket maummongda a mangdadael, ken mangmangan kadagiti amin a natnateng a madalananna.

* Dagiti dudon ken dadduma a kita ti dudon ket dadakkel, insekto nga paatiddog ti payyakna, ken ti nagsuopan ti makin-likod a sakana ket isu ti mangted iti pigsana tapno makalagto iti adayo.
* Iti amin a paset ti Daan a Tulag, dagiti dudon ti makita a kas maysa a mangdadael kadagiti mulmula ken kadagiti dingwen.
* Nangibaon ti Dios kadagiti dudon a kas maysa kadagiti sangapulo a didigra nga maibusor kadagiti taga-Egipto.
* Kinuna ti Baro a Tulag a dagiti dudon ti kangrunaan a nagtaudan ti taraon ni Juan a Mammunniag.

### dusa, pannaka-ukom, pannusa

Ti balikas a "dusa" ket dakdakamatenna ti panangipataw iti pannusa nga awan ti mabalin nga agpakaasi wenno makalibas.

* A kas iti nasion ti Israel a naala a kas balud idiay Babilonia, kinuna ni profeta Ezekiel nga, "umayto kadakuada ti pannusa."
* Dipende iti linaonna, mabalin daytoy nga ipatarus ti balikas a "didigra" wenno "pannakadusa" wenno "kinaawan ti namnama a pannakadadael."

### dusa, pannusa

Ti kayatna a sawen ti balikas a "dusa" ket ti pakaigapuan nga agsabagaba ti maysa a tao ken aglak-am iti saan a nasayaat a nagbanagan gapu iti naaramidna a biddut.

* Dinusa ti Dios dagiti Israelita idi nagsukirda kenkuana, nangnangruna idi nagdayawda kadagiti didiosen.
* Masansan a nairanta ti pannusa tapno mapabileg ti maysa a tao tapno maisardeng ti panagbasbasolna, a kas idi dinusa ti Dios dagiti Israelita.
* Ni Jesus ti nadusa gapu kadagiti amin a dakes a banag nga inaramid dagiti amin a tao. Isuna ti naglak-am iti pannusa nga agpaay koma kadagiti tattao uray no awan nagbiddutanna ken saan isuna a maikari iti dayta a pannusa.
* Dagiti "idiom" a "saan a nadusa" ken "pumanaw a saan a nadusa" ket dakdakamatenna inton nalpasen a naikeddeng a saan a madusa dagiti tattao gapu kadagiti dakes nga aramidda.

### espiritu, naispirituan

Ti balikas nga "espiritu" ket dakdakamatena iti saan a pisikal a paset ti bagi ti tao a saan a makita. No matay ti tao ket pumanaw ti espirituna iti bagina.

* Ti balikas nga "espiritu" ket dakamatenna dagiti sibibiag nga awan ti pisikal a bagina, kangrunaan ti dakes a espiritu.
* Ti espiritu ti tao ket pasetna a mabalin a makaam-ammo ken mamati iti Dios.
* Iti sapasap, ti balikas a "naespirituan" ket iladawanna ti aniaman nga awan bagina ditoy lubong.
* Idiay Biblia, ti balikas a "naespirituan" ket kangrunaan a dakdakamatenna dagiti banag a maipapan iti Dios, nangruna ti Espiritu Santo.
* Kas pagarigan, ti "naespirituan a makan" ket kangrunaan a dakdakamatenna dagiti sursuro ti Dios a makaipaay iti panagdakkel iti naespirituan dagiti tao, ti "naespirituan a kinasirib" ket dakamatenna iti pannaka-ammo ken nalinteg a kababalin a naggapu iti pannakabalin ti Espiritu Santo.
* Ti Dios ket maysa nga espiritu ken pinarsuana dagiti espiritu a nabiag nga awanan pisikal a bagina.
* Dagiti anghel ket espiritu a nabiag, pakairaman dagiti nagrebelde iti Dios ket nagbalinda a dakes nga espiritu.
* Ti balikas nga "espiritu ni" ket mabalin met a ti kayatna a sawen ket "addaan iti kagagalad ni," kas iti "espiritu ti kinasirib."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus:

* Dipende iti linaonna, dagiti dadduma a wagas tapno ipatarus ti "espiritu" ket mabalin nga iraman ti, "kararua" wenno "ti nabiag a saan a pisikal" wenno "ti kaun-gan a paset."
* Iti dadduma a linaonna, ti balikas nga "espiritu" ket mabalin nga ipatarus a kas "dakes nga espiritu" wenno "dakes a nabiag nga espiritu."
* No dadduma ti balikas nga "espiritu" ket maaramat a pangiyebkas iti karirikna ti tao kas iti, "kasta unay ti panagladingit ti espirituk ditoy kaungak." Mabalin met a maipatarus daytoy a kas, "mariknak ti panagladingit iti espirituk" wenno "mariknak ti kasta unay a ladingit."
* Ti ragup ti sasao nga "espiritu ni" ket mabalin nga ipatarus a kas, "kinasirib iti" wenno "kababalin ni" wenno "bileg ni."
* Dipende iti linaonna, "ti naespirituan" ket mabalin nga ipatarus a kas, "saan a pisikal" wenno "naggapu iti Espiritu Santo" wenno "iti Dios" wenno "paset ti saan a pisikal a lubong."
* Dagiti sumaganad ket mabalin a panangipatarus kadagitoy a ragup ti sasao:
* naispirituan a gatas

### gura, panakigura

Dagiti balikas a "gura" ken "panakigura" ket maipapan ti nauneg a di panagraem ken panangpabain nga impakita iti dayta a banag wenno iti siasinoman.

* Maysa a banag a trinato nga adda gura ket maibagada a "panakigura." Mabalin met dayta nga ipatarus a kas "panakapabain" wenno "kasta unay a di panagraem" wenno "pananguyaw."
* Iti tignay ti tao a mangipakita ti saan a panagraem ti Dios ket maawagan met ti "panakigura" ken mabalin nga ipatarus a kas "kasta unay a di panagraraem" wenno "naan-anay a panangpabain" wenno "maikari a ma-uyaw.
* Ti kayat a sawen ti "manggura" ket ti panangibilang ti siasinoman a saan unay a napateg wenno panangikeddeng iti siasinoman a saan a maikari no maipadis iti bagina.
* Dagiti sumaruno a pannakaisao ket agpada ti kayatna a sawen: "adda gura ti" wenno "mangipakita ti gura" wenno " makiginnura ti" wenno "ibilang a kagura." Ti kayat a sawen amin dagitoy ket "kasta unay a di panagraem" ti dadduma a banag wenno siasinoman babaen ti naibaga ken naaramid.
* Idi ni Ari David ket nagbasol ti pannakikamalala ken panangpapatay, kinuna ti Dios a ni David ket "nangipakita ti gura para iti" Dios. Ti Kayatna a sawen ket kasta unay ti saanna a panagraem ken panangpabain iti Dios babaen ti panangaramid iti dayta.

### henerasion

Ti henerasion ket bunggoy dagiti tattao a naiyanak ken nagbiag iti agpada a tiempo.

* Ti henerasion ket kadaywan a dagiti bunggoy ti tattao a marukod manipud kadagiti nagannak aginggana iti annak.
* Idiay Biblia, ti henerasion ket kadaywan a maibilang inggana uppat a pulo a tawen ti kaatiddogna.

### idadanes, pannakaidadanes

Ti panangidadanes iti maysa a tao ket iti kanayon a panangraut kenkuana wenno ti naulpit a panangtrato kenkuana.

* Mabalin nga idadanes ti maysa a tao, ti bassit a bunggoy dagiti tao, wenno uray dagiti adu a tattao.
* Dagiti mangidadaulo iti relihion dagiti Judio ket indadanesda ni Jesus gapu ta saanda a kayat ti panursurona.
* Kalpasan a nagsubli ni Jesus idiay langit, dagiti mangidadaulo iti relihion dagiti Judio ken ti gobierno ti Romano ket indadanesda dagiti Kristiano. Nupay kasta, saan latta a nagsardeng dagiti namati a mangasaba ken nangisursuro iti maipapan ken ni Jesus, ken ti Iglesia ket nagtultuloy a dimmakkel.
* Dagiti dadduma a sao para ti "pannakaidadanes" ket "panangmaltrato" wenno, "abuso" wenno, "panangparigat" wenno, "panagbusor."

### idadanes, maltrato, saktan

Ti kayat a sawen ti idadanes, maltrato wenno saktan ket dusaen a nainpisikalan, karirikna, wenno nainkalintegan a panagdadael iti maysa a tao.

* Ti panangidadanes iti maysa a tao ket ti panangtaripato kenkuana iti saan a nalinteg ken saan a napudno.
* Ti kayat a sawen iti panangmaltrato iti maysa a tao ket panangtaripato iti dayta a tao iti dinadakes wenno nagaspang.
* Ti mangsakit iti maysa a tao ket panggapoan iti ut-ot iti nainpisikalan ken rikna iti dayta a tao.
* Dagitoy a balikas ket mabalin a mausar a mangdakamat iti panang-ab-abuso iti bunggoy dagiti tattao.

### idadanes, pannakaidadanes, mangidadanes

Dagiti balikas nga "idadanes" ken "pannakaidadanes" ket dakamatenna ti kinakuspag a panangtrato iti tao. Ti "mangidadanes" ket ti maysa a tao nga agidadanes kadagiti tattao.

* Ti balikas a "pannakaidadanes" ket kangrunaan a dakamatenna iti kasasaad a dagiti tattao nga adda ti kabaelanda ket tagaboenda dagiti tattao babaen iti bileg ken turayda.
* Ti balikas a "naidadanes" ket iladawanna dagiti tattao a mangtrato iti kinakuspag.
* Masansan a kadagiti kabusor a nasion ken ti mangiturturay kadakuada ket mangidadanes kadagiti tattao ti Israel.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, ti idadanes ket mabalin nga ipatarus babaen iti "nakaru a saan nga nasayaat a panangtrato" wenno "gapuanan iti dadagsen" wenno "maikabil iti nakaay-ay a pannakaadipen" wenno "kinakuspag a panangituray."
* Dagiti wagas ti panangipatarus ti "pannakaidadanes" ket mabalin a karaman ti, "nakaru a panagteppel ket pannakatagabo."
* Ti ragup ti sasao a "ti naidadanes" ket mabalin nga ipatarus a kas "naidadanes a tattao" wenno "tattao nga adda iti nakabutbuteng a pannakatagabo" wenno "isuda a natrato iti kinakuspag."
* Ti balikas a "mangidadanes" ket mabalin nga ipatarus a kas "tao nga mangidadanes" wenno ""ti nasion a mangtengngel ken nakuspag a mangituray."

### ima, kannawan nga ima, tapno ipaimaima

Adda sumagmamano kadagiti wagas a panangiladawan nga ti "ima" ket nausar iti Biblia:

* Masansan a mausar ti balikas nga "ima" a panangdakamat iti pannakabalin ken aramid ti Dios, a kas koma idi imbaga ti Dios, "Saan aya nga inaramid ti imak amin dagitoy nga banbanag?"
* A kas iti panangiyebkas nga "ipa-imam iti" wenno "ipan kadagiti ima ti" ket dakamatenna ti pakaigapuan ti maysa a tao nga mangtengel wenno mangituray iti maysa a tao.
* Tapno "ipa-ima" ti maysa a banag iti maysa a tao kayatna a sawen tapno "ited" wenno "ipaay" kadakuada.
* Ti dakamaten iti balikas a "panangiparabaw kadagiti ima" ket ikabil iti ima iti tao tapno idaton dayta a tao tapno agserbi iti Dios wenno tapno ikararagan iti pannakapaimbagna.
* Ti sabali nga mausar a dadduma nga panangiladawan iti "ima" ket mainayon dagiti:
* "Saan nga ipatay ti ima iti" kayatna a sawen ket "saan a dangran."
* Tapno "isalakan manipud iti ima ti" kayatna a sawen ket "tapno pasardengen ti maysa a tao manipud iti panangdangranna iti siasinoman."
* Tapno "agkibin" kayatna a sawen ket tapno "aginnasideg."
* Ti saad nga "idiay kannawan nga ima" kayatna a sawen ket "idiay kannawan a sikigan" wenno "idiay kannawan."
* Ti ragup iti sao "babaen iti ima ti" maysa a tao kayatna a sawen ket "babaen iti" wenno "gapu" ti tignay dayta nga tao. Kas pangarigan, "babaen iti ima ti Apo" kayatna a sawen nga ti Apo isu iti nakaigapuan iti dadduma nga banag a napasamak.
* Idi imbaga ni Pablo a "naisurat babaen iti imak," ti kayatna a sawen daytoy a ti paset iti surat ket mismo nga insurat dagiti imana, ta nalawlawag ngem iti mangibaon pay iti sabali nga mangisurat.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dagitoy nga "idiom" ken sabali a ladawan iti panagsao(figures of speech) a mabalin nga ipatarus nga usaren iti sabali nga panangiyebkas a panangiladawan nga adda kapadana a kaipapanan. Wenno mabalin nga ipatarus iti kaasitgan a kayatna a sawen nga usaren iti narabaw a pagsasao.

### inana

Ti inana ket panangisardeng iti panagtrabaho ti ima ken aginana.

* Idi nalpas ti Dios iti innem nga aldaw a panagparsuana a nangparsua iti langit ken ti lubong, nangrugi isuna a naginana manipud iti panagparsuana.
* Inlasin iti Dios ti maikapito nga aldaw para iti panaginanana manipud iti trabaho kadagiti tattao. Daytoy nga aldaw ket maawagan nga "Aldaw ti Panaginana."
* Ti balikas nga "inana" ket dakamatenna pay iti panagbalin a natalna a maipaay kadagiti karruba wenno awan iti aniaman a saan a pagkinnaawatan wenno parikut manipud kadagiti kagura.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, mabalin daytoy nga ipatarus a kas "agsardeng nga agaramid" wenno "agbiag a natalna" wenno "adda kapia."
* Idi imbaga ni Jesus, "ikkankayonto iti inana," mabalin daytoy nga ipatarus a kas, "ipaluboskonto a mawaya-wayaankayo kadagiti dadagsenyo" wenno "tulungankayonto nga addaan iti kapia" wenno "ikkankayo ti pannakabalin nga aginana ken agtalek kaniak" wenno "an-anayek ti mangaywan iti amin a pakaseknanyo."

### ipapatay, matay, natay

Daytoy a balikas ket nausar tapno dakamatenna ti nainlasagan ken naespirituan nga ipapatay. Ti nainlasagan, dakdakamatenna daytoy no ti bagi iti maysa a tao ket simmardeng nga agbiag. Iti naespirituan, dakdakamatenna daytoy dagiti tattao a managbasol a naisina iti Dios gapu iti basolda.

Dagiti Singasing iti Panangpatarus:

* Ti panangipatarus iti daytoy a balikas, nasaysayaat nga aramaten ti inaldaw, ti gagangay a sao wenno ti ragup ti sasao a dakdakamatenna ti ipapatay, iti pangpanggepen a pagsasao.
* Dagiti dadduma a pagsasao ti, "pannakatay" ket mabalin a maiyebkas a kas "saan nga agbiag." Ti balikas a "natay" ket mabalin nga ipatarus a kas "saan a sibibiag" wenno "awanan iti biag" wenno "saanen a sibibiag."
* Adu kadagiti pagsasao ket nausar a panangiladawan a panangisao tapno iladawanna ti ipapatay, kas iti "pimmanawen" iti Ilokano. Ngem idiay Biblia, nasaysayaat nga usaren ti kadawyan a balikas para iti ipapatay nga nausar iti inaldaw a pagsasao.
* Iti Biblia, masansan a maidilig iti nainlasagan a biag ken ipapatay iti naespirituan a biag. Napateg unay nga agaramat iti panangipatarus iti agpada a sao wenno ragup ti sasao iti agpada a nainlasagan ken naespirituan nga ipapatay.
* Iti dadduma a pagsasao, mabalin a nalawlawag no ibaga ti "naespirituan nga ipapatay" no ti linaonna ket masapulna dayta a kaipapanan. Dagiti dadduma a mangipatpatarus ket mabalin a mariknada a nasaysayaat nga ibagada ti "nainlasagan nga ipapatay" no kadagiti linaonna ket adda naggidiatan ti naespirituan nga ipapatay.
* Ti ragup ti sao a, "ti natay" ket nalaka nga adjective a dakdakamatenna dagiti tattao a natayen. Dadduma a pagsasao ket ipatarusda daytoy a kas "natay a tattao" wenno "tattao a natayen."

### isalakan, natalged

Ti balikas a "isalakan" ket dakamatenna ti panangisalbar ti maysa a tao manipud pannakapadas iti maysa a banag a saan a nasayaat wenno makadangran. Ti kayatna a sawen ti "natalged" ket ti pannakasalaknib manipud iti pakadangran wenno peggad.

* Ti balikas nga "ispalen" ket adda agpada a kaipapananna ngem kadawyan nga ipasimudaagna a ti maysa a tao ket naiyadayo manipud iti pakadangranna.
* Iti pisikal, ti tao ket mabalin a maisalakan wenno maispal manipud iti pakadangran, peggad, wenno ipapatay.
* Iti naespirituan, no ti maysa a tao ket "naisalakanen," kayat a sawen dayta a babaen iti ipapatay ni Jesus iti krus, pinakawan isunan ti Dios ken inispalnan isuna manipud iti mabalin a pannakadusa idiay impierno gapu kadagiti basolna.
* Mabalin nga isalakan wenno ispalen dagiti tattao manipud iti peggad, ngem ti Dios laeng ti mabalin a mangisalakan kadagiti tattao manipud iti pannakdusa iti agnanayon gapu kadagiti basbasolda.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus:

* Dagiti wagas tapno ipatarus ti "isalakan" ket mabalin a karaman ti, "mangwaya-waya" wenno "ilisi iti pakadangran" wenno "iyadayo iti wagas a pakadangran" wenno iyadayo manipud iti peggad."
* Ti balikas a "natalged" ket mabalin nga ipatarus a kas "nasalakniban manipud pakadangran" wenno "adayo iti wagas a pakadangran" wenno "iti lugar nga awan mabalin a pakadangran."

Ti balikas a "isalakan" ket dakamatenna ti panangisalbar ti maysa a tao manipud pannakapadas iti maysa a banag a saan a nasayaat wenno makadangran. Ti kayatna a sawen ti "natalged" ket ti pannakasalaknib manipud iti pakadangran wenno peggad.

* Ti balikas nga "ispalen" ket adda agpada a kaipapananna ngem kadawyan nga ipasimudaagna a ti maysa a tao ket naiyadayo manipud iti pakadangranna.
* Iti pisikal, ti tao ket mabalin a maisalakan wenno maispal manipud iti pakadangran, peggad, wenno ipapatay.
* Iti naespirituan, no ti maysa a tao ket "naisalakanen," kayat a sawen dayta a babaen iti ipapatay ni Jesus iti krus, pinakawan isunan ti Dios ken inispalnan isuna manipud iti mabalin a pannakadusa idiay impierno gapu kadagiti basolna.
* Mabalin nga isalakan wenno ispalen dagiti tattao manipud iti peggad, ngem ti Dios laeng ti mabalin a mangisalakan kadagiti tattao manipud iti pannakdusa iti agnanayon gapu kadagiti basbasolda.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus:

* Dagiti wagas tapno ipatarus ti "isalakan" ket mabalin a karaman ti, "mangwaya-waya" wenno "ilisi iti pakadangran" wenno "iyadayo iti wagas a pakadangran" wenno iyadayo manipud iti peggad."
* Ti balikas a "natalged" ket mabalin nga ipatarus a kas "nasalakniban manipud pakadangran" wenno "adayo iti wagas a pakadangran" wenno "iti lugar nga awan mabalin a pakadangran."

### isubli, panangisubli iti kasisigud

Ti kayat a sawen ti isubli, ket mangiyeg ti maysa a tao wenno maysa a banag a mangisubli iti sigud ken nasaysayaat a kasasaad.

* No ti masakit a paset ti bagi ket agsubli iti sigud a kasasaadna, kayatna a sawen daytoy ket "naimbagan."
* Ti nadadael a pannakirelasyon ket nagsubli iti sigud a kasasaadna, ket "napagkapia." Insubli ti Dios dagiti tattao a managbasol ket "iyegna ida nga insubli" kenkuana.
* No naisubli ti sanikua, ket kayatna a sawen a "natarimaan," "naikkat," wenno "inted nga insubli" iti makinbagi.
* No dagiti tattao ket naisubli kadagiti naggapuan a pagilian ket kayatna a sawen "naiyegda a nagsubli" idiay.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dagiti wagas a panangipatarus iti "insubli" mabalin nga iraman: "pabaruen," "supapakan ti naited nga imbag," wenno "agsubli" wenno "mapaimbag" wenno "isubli."
* Ti "idiom" iti daytoy a balikas ket mabalin nga "aramiden a baro manen."
* Dipende iti linaonna, ti "panangisubli iti sigud," ket mabalin nga ipatarus a kas, "agpabaro" wenno "agpaimbag" wenno "panagkapia."

### itanem, maitanem

Ti itanem ket panangikabil ti maysa a banag iti abut ti daga ken gaburan iti tapok.

* Kadawyan ti balikas nga "itanem" ket dakdakamatenna ti panangikabil ti natay iti maysa nga abut wenno siled sa kaluban daytoy.
* Iti naduma-duma a paset ti lubong, ti natay a tao ket maitanem babaen ti panangikabil ti bagina iti abut idiay daga ken magaburan iti daga. Sakbay a maitanem, kadawyan a maikabil iti maysa a naaramid a kasla kahon a kas iti lungon.
* Idi tiempo ti Biblia, masansan a maitanem dagiti natay a tattao iti rukib wenno iti isu met laeng a lugar. Kalpasan a natay ni Jesus, nabalkot ti bagina iti lupot ket naikabil iti bato a pakaitaneman a naserraan iti dakkel a bato.
* Insurat ni apostol Pablo a no nabautisaran dagiti namati ken ni Jesus, ipakpakitada a nakitanem ken nakipagungarda ken ni Cristo manipud iti ipapatay.

### iwaras, pannakaiwaras

Ti balikas nga "iwaras" ken "pannakaiwaras" ket dakamatenna dagiti tattao wenno banbanag nga naiwarawara iti nadumaduma nga lugar.

* Idiay Baro a Tulag, daytoy nga balikas ket dakdakamatenna ti pannakaparigat dagiti Kristiano a kasapulan a pumanaw kadagiti pagtaenganda ken nagturongda kadagiti nadumaduma a luglugar.
* Ti ragup iti sasao nga "ti pannakaiwaras" ket mabalin nga ipatarus a kas "dagiti namati iti nadumaduma nga lugar" wenno "dagiti tattao nga naiwara-wara."
* Ti balikas nga "iwaras" ket mabalin nga ipatarus a kas "naibaon" wenno "naibaon iti adayo" wenno "naiwara."

### kaaruba, karuba

Kadawyan a dakdakkamatenna ti kaaruba ket ti maysa a tao nga agnanaed iti asideg. Mabalin pay a dakamaten daytoy a sapasap iti maysa a tao nga agnanaed iti kapada a purok wenno bunggoy iti tattao.

* Iti maysa a singasing ti balikas a "kaaruba" ket ti tao a kadawyan a kayat a salakniban ken taripatoen a nasayaat gapu ta isuna ket paset iti kapada a purok.
* Ti pangngarig iti Naimbag a Samaritano idiay Baro a Tulag, inusar ni Jesus ti balikas a "kaaruba" a pangiladawan, pangilawlawag a ti kayatna a sawen ket dagiti amin a tattao, uray pay ti maysa a tao a maibilang a kabusor.
* Ti maudi nga innem kadagiti Sangapulo a Bilin ket naipamaysa iti panagayat iti sabali a tattao, nga isu ket, ayaten dagiti karubam.
* No mabalbalin nasaysayaat nga ipatarus daytoy a narabaw a panakaibalikas iti sao wenno ragup ti sasao a kayatna a sawen ket "ti tao nga agnaed iti asideg."

### kabal, kabal a salaknib

Ti kabal ket maysa a piraso ti kalasag a maiyakkob iti barukong tapno masalakniban ti maysa a soldado kabayatan ti gubat. Isu met laeng ti nagan ti paset ti napateg nga aruaten nga ibad-ibado ti kangatoan a padi dagiti Israelita.

* Us-usaren dagiti soldado dagiti kabal a mabalin a naaramid iti kayo, landok wenno lalat. Nairanta daytoy tapno lapdanna dagiti pana, dagiti gayang, wenno dagiti kampilan manipud iti pannakasugat ti barukong ti soldado.
* Ti kabal nga ibad-ibado dagiti kangatoan a padi dagiti Israelita ket naaramid iti lupot ken adda nabalor a bato a naidekket ditoy. Ibado ti padi daytoy no madama nga ar-aramidenna ti pagrebbenganna iti Dios idiay Templo.

### kabsat, kabsat a lalaki, kakabsat

Ti dakdakamatenna ti balikas a "kabsat a lalaki" ket iti maysa a lalaki a makibingbingay iti maymaysa a pudpudno a nagannak, ti sabali a tao.

* Iti Daan a Tulag, naaramat met ti balikas a "kakabsat" a kas sapasap a pangibasaran kadagiti kakabagian, a kas kadagiti kameng ti agpada a tribu, agkakabagian, wenno bunggoy dagiti tattao.
* Iti Baro a Tulag, masansan nga agaramat dagiti apostol iti "kakabsat" a mangdakamat kadagiti kakadua a Kristiano, agraman dagiti agpada a lallaki ken babbai, agsipud ta amin dagiti namati ket kamkameng ti naispirituan a pamilia ni Cristo, a ti Dios ti nainlangitan nga Amada.
* Sumagmamano a tiempo idiay Baro a Tulag, inaramat dagiti apostol ti balikas a "kabsat a babai" no dakdakamatenda ti kaduada a babai a Kristiano, wenno tapno iyunay-unayda a dagiti agpada a lallaki ken babbai ket mairaman. Kas pangarigan, inyunay-unay ni Santiago a katkatungtongenna dagiti amin a namati idi dinakamatna ti "kabsat a lalaki" wenno kabsat a babai, nga agkasapulan iti taraon wenno pagan-anay."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Nasaysayaat nga ipatarus daytoy a balikas nga adda "literal" a sao a nausar idiay pangpanggepen a pagsasao tapno dakamatenna ti gagangay wenno pudpudno(biological) a kabsat, malaksid no mangted daytoy iti kamali a kaipapananna.
* Kangrunaan idiay Daan a Tulag, no sapasap a nausar ti "kakabsat" ket tapno dakamatenna dagiti kamkameng ti isu met laeng a pamilia, kakabagian, wenno bunggoy dagiti tattao. Ti panakaipatarusna ti "kakabsat" ket mabalin a "kakabagian" wenno "dagiti kameng dagiti agkakabagian" wenno "kakadua nga Israelita."
* No agpada a lallaki ken babbai ti dakamatenna ken "ti kabsat" ket mangted ti kamali a kaipapananna, no kasta ngarud mabalin nga usaren ti "kinship" a balikas a mabalin a mairaman ti agpapada a lallaki ken babbai.
* Dagiti sabali a wagas ti panangipatarus daytoy a balikas, tapno dakamatenna ti agpada a namati a lalaki ken babai ket mabalin a, "dagiti kakadua a namati" wenno "kakabsat a Kristiano a lallaki ken babbai."
* Siguraduen a kitaen ti linaonna tapno maammoan no dagiti laeng lallaki ti dinakamatna, wenno karaman ti agpada a lallaki ken babbai.

### kadua

Dakdakamaten ti balikas a "kadua" ti tao a makikuyog iti maysa a tao wenno nainayon ti maysa a tao kas iti panaggayyem wenno panagasawa.

* Dagiti agkakadua ket aglasat kadagiti kapadasan, agbibinningay iti makan ken agsinnuportar ken agpinnabileg iti maysa ken maysa.
* Mabalin nga ipatarus daytoy nga addaan ti sao wenno ragup ti sasao a ti kayatna a sawen ket, "gayyem" wenno "kadua nga agdaldaliasat" wenno "tao a tumultulong."

### kaputotan

Ti kaputotan ket ti tao a kadaraan ti maysa a tao no sukimaten iti napalabas a pakaistoriaan.

* Kas pagarigan, ni Abraham ket kaputotan ni Noe.
* Dagiti kaputotan ti maysa a tao ket dagiti annakna, apokona, apoko ti tumeng ken dadduma pay.

### kararua

Ti kararua ket iti akin-uneg, saan a makita, ken agnanayun a paset iti tao. Dakdakamatenna daytoy iti saan a napisikalan a paset iti bagi ti maysa a tao, ken agpada ti kayatna a sawen iti "espiritu."

* Dagiti balikas a "kararua" ken "espiritu" ket mabalin nga agsabali ti kapanunotanna, wenno addaanda ti dua a balikas a mangdakamat ti agpada a kapanunotan.
* Dagiti tattao laeng ti addaan kararuana; awan ti dadduma a pakasarakan a ti ayup ket addaan met kadagiti kararua.
* No ti tao ket matay, panawan ti kararuana ti bagina.
* Ti sao a "kararua" no dadduma usarenda a mangdakamat iti sibubukel a kinatao. Kas pangngarigan, "ti kararua a managbasol" kayatna a sawen "iti tao a managbasol" ken "iti kararuak ket nabannog" ti kayatna a sawen ket "nabannogakun."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti balikas a "kararua" ket mabalin pay nga ipatarus a kas " akin-unegna" wenno "akin-uneg a kinatao."
* Iti sabali a linaonna ti, "kararuak" ket mabalin nga ipatarus a kas, "siak."
* Kadawyan a ti ragup ti sasao a "ti kararuak" ket mabalin nga ipatarus a kas "iti tao" wenno "isuna," dipende iti linaonna.
* Kadagiti dadduma a pagsasao ket mabalin a maymaysa ti kaipapanan ti sao ti panangipatarus ti "kararua" ken "espiritu."
* Idiay Hebreo 4:12, Iti pangiladawan ti ragup iti sasao a ," panagsina ti kararua ken espiritu" kayatna a sawen ket, "nauneg a panakaammo wenno panangipakita ti kaunggan ti tao."

### kari

Ti kari ket maysa a banag a naisapata nga aramiden. No ti maysa a tao ket nagikari iti maysa a banag, kayatna a sawen daytoy nga napudno isuna a mangaramid iti maysa a banag.

* Iti Biblia, naisurat dagiti adu nga inkari ti Dios para kadagiti tattaona.
* Dagiti kari ket napateg a paset ti panagkikin-awatan a kas kadagiti tulag.
* Ti kari ket masansan a kakuyogna ti maysa a sapata tapno makasigurado a daytoy ket maaramidto.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Mabalin nga ipatarus ti balikas a "kari" a kas, "panangitalek" wenno "kasiguradoan" wenno "pasingkedan"
* Ti "panangikari nga aramiden ti maysa a banag" ket mabalin nga ipatarus a kas, "panangipasiguradom iti maysa a tao nga aramidemto ti maysa a banag" wenno "panangitalek nga aramiden ti maysa a banag."

### kari, pammatalged

Ti kayatna a sawen ti kari wenno agaramid ti kari ket ti pormal ken napasnek a panagsapata nga aramiden ti aniaman wenno panangited ti dadduma a banag.

* Idiay Daan a Tulag, dagiti opisial iti Israel ket nagkari nga agbalinda a napudno ken ni Ari David.
* Ti balikas nga "kari" ket dakamatenna met ti maysa a banag a kas pammatalged wenno sapata a mabayadan ti utang.
* Dayta a banag a naited a kas pammatalged ket maisublinto iti akinkukua no ti kari ket maipatungpal.

### kasla, kapada, kaasping

Dagiti tattao wenno banbanag nga "kapada" iti tunggal maysa ket adda dagiti banbanag nga pagpadaan iti tunggal maysa.

* No " kapada" ti maysa a banag kayatna nga sawen kasla pagpadaanda, nga agbingay iti (kababalin)kita,klase(qualities) nga nagpadaan.
* Pinarsua ti Dios iti tao a kaas-aspingna, isu iti" ladawanna" ken addaan iti kababalin(qualities) wenno (characteristic) nga "agpada," isu dayta ti maiyasping iti Dios.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti ragup dagiti sasao nga "iti kapada iti ipapatayna" ket mabalin nga ipatarus a kas, "pannakibingay iti kapadasan iti ipapatayna" wenno "kasla mapadpadasan ti ipapatayna."
* Ti ragup dagiti sasao "iti kas kaasping iti lasag a managbasol" ket mabalin a maipatarus a kas "kapada iti tao nga managbasol" wenno "kas kinatao." Siguraduen nga ti pannakaipatarus daytoy nga ragup dagiti sasao ket saanna nga kayat a sawen a maipada nga ni Jesus ket managbasol.
* Ti panangiyebkas "ti kas kaasping iti ladawan ti matay wenno mapukaw a tattao, dagiti tumatayab, dagiti uppat iti sakana nga ayup, ken dagiti agkaradap a banbanag" ket mabalin nga ipatarus a kas "dagiti didiosen nga naaramid a kasla kadagiti mapukaw wenno matay a tattao, wenno dagiti ayup, a kas kadagiti tumatayab, ken dagiti agkarkarayam wenno aguy-uyas."

### kaubasan

Ti kaubasan ket minuyungan, wenno pagmulaan, a dagiti lanut ti ubas ket dumakkel ken dagiti ubas ket nataripatuda.

* Kasapulan ti kasta unay a panagtrabaho tapno agmula ken taripatuen ti kaubasan.
* Ti kaubasan ket masansan nga addaan iti bakud ti aglawlawna tapno masalakniban ti bunga manipud kadagiti agtatakaw ken kadagiti ayup.
* Impadis ti Dios dagiti tattao iti Israel iti kaubasan nga inaywananna iti kasta unay, ngem saan daytoy a nagpataud iti naimbag a bunga.
* Ti kaubasan ket mabalin nga ipatarus a kas, "minuyungan ti lanut" wenno, "pagmulaan iti ubas."

### kawes

Ti kawes ket maysa a kagay nga addaan atiddog a manggasna a mabalin nga isuot dagiti a lallaki ken babbai. Agpada daytoy iti bado nga amerikana.

* Dagitoy a kawes ket silulukat ti sanguna ken adda ti maitali a kas singdan wenno barikes.
* Mabalin a dagitoy ket atiddog wenno ababa iti kinaatiddogna.
* Dagitoy a lila a kawes ti isusuot dagiti ari a kas pakailasinan iti kinaari, kinabaknangda ken kinangato ti dayawda.

### kawes, ikawes, badu, baduan

No nausar a pangiladawan idiay Biblia, ti kayat a sawen ti "ikawes ti" ket ti pannangted wenno panangikabil iti maysa a banag. Ti kayat a sawen ti "kawesan" ti maysa a bagi iti maysa a banag ket ti panangbiruk tapno maaddaan iti maysa a kababalin.

* Iti kasta met laeng a wagas, dayta a pagan-anay ket mausar iti akinruar ken makita ti amin, no dakayo ket "nakawesan" babaen iti maysa napintas a kababalin, mabalin a makita dagiti sabali dayta. Ti kayatna a sawen ti "panangikawes iti kinaimbag" ket ti panangpalubos kadagiti tignaymo a mailasin babaen iti kinaimbag a nalaka a makita ti tunggal maysa.
* Tapno "makawesan iti pannakabalin manipud iti ngato" kayatna a sawen ket maaddaan iti pannakabalin a maited kadakayo.
* Daytoy a balikas ket naaramat pay tapno maiyebkas dagiti saan a nasayaat a kapadasan, a kas iti "nakawesan iti pakaibabainan" wenno "nakawesan iti nakaru a buteng."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* No mabalin, nasaysayaat a pagtalinaeden ti literal a "figure of specch" ti "kawesam ti bagim iti." Sabali pay a wagas tapno ipatarus daytoy ket mabalin nga "ikabil ti" no ti dakdakamatenna daytoy ket ti panangikabil iti bado.
* No saanna a maited ti umiso a kaipapananna, dagiti sabali a wagas tapno ipatarus ti "kawesan ti" ket mabalin nga "ipakpakita" wenno "ibunannag" wenno "napnoan iti" wenno "addaan kababalin a."
* Ti balikas a "kawesam ti bagim iti" ket mabalin met nga ipatarus a kas "akkobam ti bagim iti" wenno "agtignay iti umno a wagas a maipakita ti."

### kinatan-ok

Ti balikas a "kinatan-ok" ket dakdakamatenna ti naindaklan ken dayag, a masansan a dakamatenna ti kababalin ti maysa nga ari.

* Idiay Biblia, ti "kinatan-ok" ket kanayon a dakamatenna ti kinaindaklan ti Dios, nga isu iti kangatoan nga Ari iti sangalubongan.
* Ti "Katan-okan" ket wagas a panangawag iti maysa nga ari.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Daytoy a balikas ket mabalin nga ipatarus a kas, "naindaklan a kinaari" wenno "dayag a kas ari."
* Ti "Katan-okan" ket mabalin nga ipatarus a kas maysa a banag kas iti "Kangatoan" wenno "Kasayaatan" wenno agusar iti kadawyan a wagas a panangawag iti mangituray iti pangpanggepen a pagsasao.

### kita

Ti balikas a "kita" ket dakamatenna dagiti bunggoy wenno pagtitipunen dagiti banbanag a nagkakadua babaen iti nabingay a kababalin.

* Idiay Biblia, daytoy a balikas ket kangrunaan a nausar tapno dakamatenna dagiti nagduduma a nagtitipunan dagiti mula ken dagiti ayup nga inaramid ti Dios idi pinarsuana iti lubong.
* Masansan nga adda iti nagduduma a saan nga nagpadaan wenno klase iti uneg ti "kita." Kas pangarigan, dagiti kabalyo, dagiti zebra, ken dagiti asno ket agpadpada a "kita," ngem agduduma a pamilia iti animal.
* Ti kangrunaan a banag a pangilasinan manipud iti tunggal maysa, ti "kita" a kas naisina a bunggoy ket masapul nga ti kameng iti grupo nga makaaramid iti agpada a "kita."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Mabalin nga ipatarus daytoy a balikas a kas, "klase" wenno "ipada ti kita" wenno "bunggoy" wenno "kategoria."
* Ti sao nga "klase" ket saan a husto iti pannakaipatarus iti daytoy a balikas, agsipud ta iti "kita" ket nalawlawa kategoria nga addaan sumagmamano iti klase.

[laglagipen: Daytoy a balikas ket saan nga sao a nainaig iti kindness(kinamanangngaasi).]

### krimen, kriminal

Ti krimen ket basol a pakairamanan ti panangsalungasing ti linteg. Ti dakdakamatenna ti balikas a "kriminal" ket ti maysa a tao a naka-aramid ti krimen.

* Dagiti klase ti krimen ket karamanna dagiti panangpapatay ti tao wenno panagtakaw ti sanikua ti maysa a tao.
* Ti kriminal ket kadawyan a matiliw ken maikulong iti pagbaludan.
* Aglibas dagiti dadduma a kriminal, agakar-akar ti nadumaduma a lugar tapno maitarayan dagiti tattao nga agkalikagum a mangdangran kenkuana.

### ladingit, agladladingit

Ti balikas a "ladingit" ken "agladladingit" ket dakamatenna iti panagiyebkas ti nauneg a ladingit, daytoy ket kadawyan a sungbat iti siasinoman a natayan. Iti adu a kaugalian, iti ladladingit ket panangiyunay-unay dagiti akinruar a tignay a pakakitan ti liday ken ladingit.

* Dagiti Israelita ken dadduma a bunggoy dagiti tattao idi un-una a tiempo ket mangiyebkas iti panagladingit babaen iti napigsa a panaganug-og ken panagdungdung-aw, adu ti mangar-aramid ti daytoy iti agdama.
* Dagiti agdungdung-aw ket mabayadan tapno agsangit ken agasug, masansan a mangrugi iti tiempo a pannakatay inggana a ti bagi ket maitanem. Dagitoy nga agladladingit ket kadaywan a babbai.
* Ti kadawyan a kabayagna ti panagladingit ket pito nga aldaw, ngem daytoy ket umabot pay ti tallopulo nga aldaw, (kas ken ni Moises ken Aaron) wenno pitu pulo nga aldaw (kas ken ni Job).
* Ti Biblia ket nagusar met iti balikas a pangiladawan no saritaenna iti maipapan ti "agladingit" gapu iti basol. Daytoy ket dakamatenna iti nakaru a panagliday gapu iti basoltayo a makapasakit iti Dios, ti bagitayo, ken dadduma a tattao.

### lana

Ti lana ket napalet a kasla danum a manipud kadagiti kangrunaan a mula wenno bunga. Idiay Biblia ti lana ket kadaywan nga nagtaud kadagiti olibo.

* Ti lana nga olibo ket nausar a pagluto, panangpulot, sagut, silaw, ken agas.
* Idi un-unana a tiempo, ti lana nga olibo ket ti kanginaan ken ti panagtagikua iti lana ket maibilang a pannakarukod iti kinabaknang.
* Siguradoen a ti panangipatarus iti daytoy a balikas ket maipapan iti lana a pagluto, saan a langis ti makina. Dagiti sumagmamano a pagsasao ket adda dagiti agduduma a sao para kadagitoy nga agduduma a kita ti lana.

### langit, tangatang, dagiti langit, nainlangitan

Ti balikas a naipatarus a kas "langit" ket dakdakamatenna iti lugar a pagnanaedan ti Dios. Ti padana a sao ket kayatna a sawen ket "tangatang," dipende iti linaonna.

* Ti balikas a "dagiti langit" ket dakdakamatenna ti amin a makita iti ngato ti lubong, agraman ti init, bulan, ken dagiti bituen. Karamanna met dagiti nainlangitan a banbanag, a kas kadagiti planeta, a saantayo a makita manipud ditoy lubong.
* Ti balikas a "tangatang" ket dakdakamatenna iti nalawa a ngato ti lubong nga addaan ulep ken ti angin a pagang-angesantayo. Masansan nga iti init ken bulan ket naibaga a "ngato iti tangatang."
* Ti dadduma a linaon iti Biblia, ti sao a "langit" ket mabalin a dakamatenna ti tangatang wenno ti lugar a pagnanaedan ti Dios.
* No ti "langit" ket mausar a panangiladawan, daytoy ket wagas a dakdakamatenna ti Dios. Kas pangarigan, idi insurat ni Mateo ti maipapan iti "pagarian ti langit" ket dakdakamatenna ti pagarian ti Dios.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* No ti "langit" ket nausar a panangiladawan, mabalin daytoy nga ipatarus a kas "Dios."
* Ti "pagarian ti langit" idiay libro ti Mateo, ket kasayaatan a pagtalinaedan ti sao a "langit" gapu ta daytoy iti mangilasin ti ebanghelio ti Mateo.
* Ti balikas a "dagiti langit" wenno "nainlangitan a banbanag" ket mabalin nga ipatarus a kas, "ti init, bulan, ken dagiti bituen" wenno "dagiti amin a bituen idiay law-ang."
* Ti ragup ti sasao a, "dagiti bituen idiay langit" ket mabalin nga ipatarus a kas "dagiti bituen idiay tangatang" wenno "dagiti bituen idiay law-ang."

### lasag

Idiay Biblia, ti narabaw a pannakaisao ti balikas a "lasag" ket dakamatenna iti nalamuyot nga kabassitan a parte(tissue) iti bagi iti tao wenno ayup.

* Ar-aramaten met ti Biblia iti balikas nga "lasag" iti figurativo nga wagas tapno dakamatenna dagiti amin nga tattao wenno dagiti amin a sibibiag nga parsua.
* Idiay Baro a Tulag, ti balikas nga "lasag" ket nausar tapno dakamatenna iti managbasol a kinatao dagiti tattao. Daytoy ket kadawyan a mausar iti kasupadi ti naispirituan a kinatao.
* Ti "idiom" nga, "bukod a lasag ken dara" ket dakdakamatenna ti maysa a tao nga "biologically" nga mainaig iti sabali nga tao, a kas iti nagannak, kabsat, anak, wenno apoko.
* Ti "idiom" nga, "lasag ken dara" ket mabalin met a mangdakamat kadagiti kapuonan iti tao wenno dagiti kaputotan.
* Ti panangisao a, "maysa nga lasag" ket dakamatenna ti panagmaymaysa iti lalaki ken babai iti kasar.

Dagiti Singasing ti Panangipatarus

* Idiay "context" iti bagi ti ayup, ti "lasag" ket mabalin nga ipatarus a kas "bagi" wenno "kudil" wenno "karne."
* No nausar daytoy a sapasap kadagiti amin a tattao, daytoy a balikas ket mabalin nga ipatarus a kas "tattao" wenno "siasinoman nga agbibiag."
* Ti "idiom" nga, "lasag ken dara" ket mabalin nga ipatarus a kas "kakabagian" wenno "pamilia." Mabalin nga adda iti "contexts" no sadino ket mabalin daytoy nga ipatarus a kas "dagiti kapuonan" wenno "dagiti kaputotan."
* Dagiti sumagmamano nga pagsasao ket addaan iti "idiom" nga agpada ti kayat a sawen ti "lasag ken dara."
* Ti "idiom" nga, "nagbalin a maymaysa a lasag" ket mabalin nga ipatarus a kas, "nagbalin nga maymaysa a bagi" wenno "nagbalin a kasla maymaysa a tao iti bagi ken espiritu." Ti pannakaipatarusna daytoy nga "idiom" ket masapul nga i-tsek tapno siguraduen nga daytoy ket mabalin nga awaten iti paggep nga pagsasao wenno kaugalian.

### leon

Ti leon ket dakkel, uppat iti sakana nga adda ti ngipen ken natitirad dagiti kukona nga pangpatay ken pangpersayna kadagiti maanupanna.

* Dagiti leon ket napigsa dagiti bagida ken napaspas unay nga agtiliw kadagiti anupenda.
* Dagiti leon a lallaki ket adda napuskol a barbas iti aglawlaw dagiti uloda.
* Patayen dagiti leon dagiti sabali nga ayup tapno kanenda ken napeggad met kadagiti tattao.
* Idi ubing pay ni Ari David, pinatpatayna dagiti leon tapno salaknibanna dagiti karnero nga ay-aywananna.

### linteg, linteg ni Moises, linteg ti Dios, linteg ni Yahweh

Amin dagitoy a balikas ket dakamatenna dagiti bilin ken sursuro nga inted ti Dios ken ni Moises a pagtulnogan dagiti Israelita. Dagiti balikas a, "linteg" ken "linteg ti Dios" ket sapasap pay a nausar tapno dakamaten iti amin a kayat ti Dios a pagtulnugan dagiti tattaona.

* Dipende iti linaonna, ti "linteg" ket mabalin a dakamatenna ti:
* dagiti Sangapulo a Bilin ti Dios a naisurat iti dua a pisi ti bato para kadagiti Israelita.
* amin a linteg a naited ken ni Moises.
* ti lima a libro nga immuna iti Daan a Tulag.
* ti entero a Daan a Tulag (ket nadakamat pay a kas "nasantoan a sursurat" idiay Baro a Tulag).
* amin a sursuro ken pagayatan ti Dios.
* Ti ragup ti sasao a "ti linteg ken dagiti profeta" ket nausar idiay Baro a Tulag tapno dakamaten dagiti nasantoan a surat iti Hebreo (wenno "Daan a Tulag").

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dagitoy a balikas ket mabalin nga ipatarus iti panangusar iti "plural" a, "dagiti linteg" gapu ta nadakamat iti adu a sursuro.
* Ti "linteg ni Moises" ket mabalin nga ipatarus a kas "ti linteg nga imbaga ti Dios ken ni Moises nga itedna kadagiti Israelita."
* Dipende iti linaonna, "ti linteg ni Moises" ket mabalin pay nga ipatarus a kas, "ti linteg nga imbaga ni Moises" wenno "linteg ti Dios nga insurat ni Moises" wenno "ti linteg nga imbaga ti Dios ken ni Moises nga itedna kadagiti Israelita."
* Dagiti wagas nga ipatarus "ti linteg" wenno "linteg ti Dios" wenno "dagiti linteg ti Dios" ket mabalin nga iraman ti: "linteg manipud iti Dios" wenno "dagiti bilin ti Dios" wenno "linteg nga inted ti Dios" wenno "tunggal banag nga imbilin ti Dios" wenno "amin a sursuro ti Dios."
* Ti ragup ti sasao a, "linteg ni Yahweh" ket mabalin pay nga ipatarus a kas "dagiti linteg ni Yahweh" wenno "dagiti linteg nga imbaga ni Yahweh a pagtulnogan" wenno "linteg manipud ken ni Yahweh" wenno "dagiti banbanag nga imbilin ni Yahweh."

### linteg, pagtaktakderan

Ti linteg ket nainkalintegan nga annuroten, a kadaywan nga naisurat ken ipatpatungpal ti maysa a tao nga adda iti turay. Ti pagtaktakderan ket mangwanawan wenno pangibasaran para iti pangngeddeng.

* Agpada a ti "linteg" ken "pagtaktakderan"ket dakamatenna iti sapasap a turay wenno pammati a mangtarabay ti tignay ti maysa a tao.
* Daytoy a kaipapanan ti "linteg" ket naiduma iti linteg ni Moises.
* No nadakamat iti sapasap a linteg, ti "linteg" ket mabalin nga ipatarus a kas "pagtaktakderan" wenno "bilin a tungtungpalen iti amin a tattao."

### lunod, ilunod, nailunod

Ti kayat a sawen ti balikas a "lunod" ket ti panangibaga iti saan a nasayaat a banbanag tapno mapasamak iti maysa a tao wenno banag nga ilunlunod.

* Ti lunod ket mabalin a salaysay a makadangran ken mapasamakto iti maysa a tao wenno maysa a banag.
* Ti panangilunod iti maysa a tao ket mabalin pay a babaen iti panangisao iti tarigagay a mapasamakto dagiti dakes a banbanag kadakuada.
* Mabalin a dakamatenna pay ti pannakadusa wenno saan a nasayaat a banbanag a pakapasamakan ti siasinoman.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus:

* Daytoy a balikas ket mabalin nga ipatarus a kas "pakaigapuanan ti saan a nasayaat a banag a napasamak kenni" wenno "ipablaak nga addanto dakes a mapasamak kenni" wenno "isapata a dakes ti mapasamak kenni."
* Iti panangibaon ti Dios iti lunod kadagiti nasukir a tattaona, mabalin met nga ipatarus a kas, "pannusa babaen ti panangipalubos kadagiti dakes a mapasamak."

### maag, minamaag, kinamaag

Ti balikas a "maag" ket dakamatenna ti tao nga masansan nga kamali iti napilina, kangrunaanna no iti panangpilina a sumukir. Ti balikas nga "minamaag" ket iladawanna iti tao wenno ti galad a saan nga nasirib.

* Idiay Biblia, ti balikas nga "maag" ket kadawyan nga dakamatenna ti tao nga saan a namati wenno agtulnog iti Dios. Masansan a kasupadina daytoy ti nasirib nga tao, nga agtaltalek ken agtultulnog iti Dios.
* Idiay Salmo, inladawan ni David a maag ti tao nga saan a mamati iti Dios, nga dina bigbigen amin nga pammaneknek nga adda iti Dios kadagiti parsuana.
* Ti libro Dagiti Proverbio idiay Daan a Tulag ket mangted met laeng iti adu nga pangiladawan no ania iti pakaiyariganna iti maag wenno minamaag nga tao.
* Ti balikas nga "kinamaag" ket dakamatenna iti tignay a saan nga nasirib gapu ta daytoy ket maisuppiat iti pagayatan ti Dios. Masansan a ti "kinamaag" ket karamanna pay iti kaipapanan ti maysa a banag nga awan kinapudnona wenno nakaam-amak.

Dagiti Singasinng ti Panangipatarus

* Ti balikas nga "maag" ket mabalin nga ipatarus a kas, "minamaag nga tao" wenno "saan nga nasirib a tao" wenno "saan nga makarikna a tao" wenno "saan a nadiosan a tao."
* Dagiti wagas ti panangipatarus ti "minamaag" ket mabalin a karamanna iti, "agkurang ti pannakaawat" wenno "saan a nasirib" wenno "saan nga makarikna."

### maawatan, pannakaawat

Ti balikas a "maawatan" ket kayatna a sawen a tapno denggen wenno awaten iti pakaammo ken ammoen no ania dagitti kayatna a sawen.

* Ti balikas a "pannakaawat" ket mabalinna a dakamaten ti "pannakaammo" wenno "kinasirib" wenno panang-adal no kasano nga aramiden iti maysa a banag. Mabalin pay a dakamatenna daytoy ti panangam-ammo iti karirikna iti maysa a tao.
* Kabayatan iti pannagnada iti dalan nga agturong idiay Imaus, impakaawat ni Jesus kadagiti adalanna ti kaipapanan ti nasantoan a surat maipanggep iti Mesias.
* Dipende iti linaonna, ti balikas a "maawatan" ket mabalin nga ipatarus babaen iti "ammo" wenno "mamati" wenno "ammoen no ania dagiti kayatna a sawen."
* Masansan nga ti balikas a "pannakaawat" ket mabalin nga ipatarus babaen iti "pannakaammo" wenno "kinasirib."

### makaunget, unget

No makaunget wenno addaan ti unget, ti kayatna a sawen ket nakaru a saan a naay-ayo, dandannen a makapungtot ken mariribukan iti maipapan ti maysa a banag wenno iti maysa a tao.

* No dagiti tattao ket makaunget, daytoy ket masansan a basol ken kina-agum, ngem no maminsan daytoy ket nalinteg nga unget no maibusor iti kina-awan ti hustisia wenno panangparigat.
* Ti unget ti Dios (a naawagan met iti "pungtot") ket panangipakita ti nakaru a gura maipanggep ti basol.

### mana

Ti mana ket naingpis, taraon a kasla tinapay, nga impaay ti Dios kadagiti Israelita idiay let-ang kalpasan a pinanawanda ti Egipto.

* Ti mana ket puraw ken naingpis a maregmeg nga agparang ti tunggal bigat idiay daga iti sirok ti linnaaw. Ummongen daytoy dagiti Israelita iti tunggal agsapa malaksid iti Aldaw ti Panaginana ket adda umanay a kanen ti tunggal maysa.
* Iti aldaw sakbay ti Aldaw ti Panaginana, imbaga ti Dios kadagiti Israelita nga agummongda iti mamindua tapno saandan nga agummong iti sumaruno nga aldaw.
* Ti kayat a sawen ti sao a "mana" ket "ania daytoy?"

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dadduma a wagas iti panangipatarus daytoy a balikas ket mabalin a karaman ti, "puraw a naingpis ti taraon" wenno "taraon manipud iti langit."
* Kitaenyo met no kasano a naipatarus daytoy a balikas idiay patarus ti Biblia iti lokal wenno nasional a pagsasao.

### mapukaw, mapukpukaw, nalaka nga agpukaw

Ti balikas a "mapukaw" kayatna a sawen ket ti ipapatay wenno pannakadadael, kadawyan a kas nagbanagan iti kinarangas wenno sabali a didigra. Idiay Biblia, addaan iti kangrunaan a kayatna a sawen a madusa idiay impierno iti agnanayon.

* Dagiti tattao nga "mapukpukaw" ket isuda dagiti agturong idiay impierno gapu ta nagkedkedda a mamati ken ni Jesus para iti pannakaisalakanda.
* Idiay Juan 3:16 isurona nga ti "mapukaw" kayatna a sawen ket saan nga agnaed idiay langit iti agnanayon.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, dagiti wagas tapno ipatarus daytoy a balikas ket mabalin nga mainayon ti, "natay nga agnanayon" wenno "madusa idiay impierno" wenno "madadael."
* Siguraduen nga ti kayatna a sawen ti panangipatarus iti "mapukaw" ket mabalin nga ti panagtalinaed nga agnanayon idiay impierno ken saan laeng nga "agpatingga iti kaaddana."

### mensahero

Ti balikas a, "mensahero" ket dakdakamatenna iti maysa a tao a naikkan iti mensahe a mangibaga kadagiti dadduma.

* idi umuna a tiempo, timensahero ket maibaon manipud iti paggugubatan tapno mangibaga kadagiti tattao nga agsubli iti siudad no ania iti mapaspasamak.
* Ti anghel ket naisangsangayan a kita ti mensahero nga imbaon iti Dios kadagiti tattao tapno mangted iti mensahe. Sumagmamano a mangipatarus ket ipatarus ti "anghel" kas "mensahero."
* Ti profeta ket maysa a tao a mangted kadagiti dadduma a tattao iti sursuro ti Dios, kadagiti ballaag ken kadagiti dadduma a klase iti mensahe.
* Ni Juan a Mammuniag ket maawagan met a mensahero nga immay sakbay a naiwaragawag ti iyuumay ti Mesias a ni Jesus ken mangisagana dagiti tattao a mangawat kenkuana.
* Dagiti apostol ni Jesus ket isuda dagiti mensaherona nga mapan mangibingay kadagiti dadduma a tattao ti naimbag a damag maipanggep iti pagarian ti Dios.

### nabileg, bileg

* Ti balikas a "nabileg" ken "bileg" dakdakamatenna ti kinaadda iti naindaklan a pigsa wenno pannakabalin.
* Ti ragup ti sasao a, "nabileg a lalaki" ket masansan a dakdakamatenna ti lalaki nga isu ket natured ken naballigi iti ranget. Nadakamat met ti Dios a kas iti "maysa a mannakabalin."
* Ti ragup ti sasao a, "mannakabalin nga ar-aramid" kadawyan a dakamatenna dagiti nakaskasdaaw a banag nga inar-aramid iti Dios, kangrunaan kadagiti milagro.
* Daytoy a balikas ket saritaenna iti balikas a "mannakabalin-amin," nga isu kadawyan a panangiladawan iti Dios, a ti kaipapananna ket naananay a pannakabalin.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, ti balikas a "napigsa" ket mabalin nga ipatarus a kas "mannakabalin" wenno "nakaskasdaaw" wenno "napigsa unay."
* Idiay Aramid kapitolo pito, ni Moises ket nailadawan a kas lalaki nga isu ket "mannakabalin iti sao ken aramid." Mabalin nga ipatarus a kas " nangipaay ni Moises ti mannakabalin a sursuro ken nangaramid iti nakaskasdaaw a banbanag" wenno "nagsao ni Moises iti sao ti Dios nga addaan pannakabalin ken nangaramid iti nakaskasdaaw a banbanag."
* Ti balikas a "bileg" ket mabalin met laeng nga ipatarus a kas "pannakabalin" wenno "naindaklan a pigsa."
* Dipende iti linaonna, ti "mannakabalin nga aramid" ket mabalin nga ipatarus a kas, " nakaskasdaaw a banbanag a ar-aramid ti Dios" wenno "ti Dios agar-aramid kadagiti banbanag nga adaan pannakabalin."

### nadalus, dalusan, pannakadalus

Ti narabaw a kayat a sawen ti balikas a "nadalus" ket kina-awan ti rugit wenno mansa. Idiay Biblia, ket masansan a nausar ti panangiladawan a ti kayat a sawen ket, "nalinis," "nasantoan," wenno "nawaya manipud iti basol."

* Ti "nadalusan" ket addang ti "pannakadalus" ti maysa a banag. Mabalin pay daytoy nga ipatarus a kas "bugwan" wenno "linisan."
* Idiay Daan a Tulag, kinuna ti Dios kadagiti Israelita no ania kadagiti ayup ti ritual a "nadalus" ken ania ti "saan a nadalus." Dagiti nadalus laeng nga ayup ti mabalin a makan wenno mabalin nga idaton. Iti daytoy a kaipapananna, ti balikas a "nadalus" ket maikari a mausar a kas daton iti Dios.
* Ti tao nga addaan ti kangrunaan a sakit ti kudil ket saan a nadalus inggana a maagasan amin ti kudilna tapno saanen a maka-akar. Ti sursuro para iti panangdalus iti kudil ket masapul a suroten tapno maipablaak a "nadalus" manen.
* No dadduma ti "nadalus ket nausar a pangiladawan tapno dakamatenna ti nadalus a kababalin.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Daytoy a balikas ket mabalin nga ipatarus nga addaan iti kadawyan a sao para ti "nadalus" wenno "nalinis" wenno "nasin-aw."

### nagan

Idiay Biblia, ti sao a "nagan" ket nausar a wagas ti panangiladawan.

* Iti dadduma a linaonna ti, "nagan" ket dakamatenna iti napintas a damag maipapan iti maysa a tao, a kas iti, "agaramidtayo ti nagan para iti bagbagitayo."
* Ti balikas a "nagan" ket dakdakamatenna pay iti pakalaglagipan iti maysa a banag. Kas pangarigan, "puteden ti nagnagan dagiti diodiosen" kayatna a sawen ket dadaelen dagidiay a diodiosen tapno saandan a malaglagip wenno pagrukbaban pay.
* Ti panagsasao "iti nagan ti Dios" kayatna a sawen ket agsasao nga adda panakabalin ken panagturay, wenno kas mangibagi iti Dios.
* Ti "nagan" iti maysa a tao ket dakamatenna ti sibubukel a kinataona, a kas iti "awan sabali a nagan iti sidong ti langit a mabalin a pakaisalakanantayo."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti ragup ti sasao a kas, "iti naimbag a naganna" ket mabalin nga ipatarus a kas "iti naimbag a damdamag maipapan kenkuana."
* Ti panagaramid iti maysa a banag "iti nagan ni" ket mabalin nga ipatarus a kas, "addaan turay ni" wenno "addaan ti pammalubos ni" wenno "a kas mangibagi ken ni" dayta a tao.
* Iti panangiyebkas nga, "agaramid ti nagan para iti bagitayo" ket mabalin nga ipatarus a, "pakaigapuan ti adu a tattao nga makaammo iti maipapan kadatayo" wenno aramiden dagiti tattao a mangpanunot a napategtayo unay. "
* Iti "idiom' nga, "awagam ti naganna" ket mabalin nga ipatarus a kas, " naganam isuna" wenno "ikam isuna ti nagan."

### nagbasol, nakabasol/napudno/naitalek, obligasion

Ti balikas nga "obligasion" ket dakdakamatenna ti banag nga inkeddeng ti maysa a tao wenno inkarina nga aramidenna.

* Ti tao a nagikari iti maysa a banag ket mabalin a "napudno" a mangaramid iti dayta.
* Masansan a dakdakamaten dagiti balikas a "nagbasol" ken "nakabasol" ti panagaramid iti biddut a kas iti "nakaarami ti basol" wenno "nakikamalala" wenno "nakapatay."
* Ti pagsasao a "naipabaklay kenkuana ti trabaho" ket mabalin nga ipatarus a kas "naited kenkuana ti trabaho" wenno "naitalek kenkuana ti trabaho."

### nakabutbuteng, napabutngan

Ti balikas a "nakabutbuteng" ket dakamatenna ti nakaru a rikna ti pannakakigtot wenno nakaro a buteng. Ti tao nga makarikna iti nakabutbuteng ket makuna a "napabutngan."

* Ti nakabutbuteng ket nadrama unay ken nakarkaro ngem iti gagangay a buteng.
* Kadawyan a ti maysa a tao a napabutngan ket makigtotda pay wenno maawanan iti puot.

### nalinteg, kinalinteg

Dagiti balikas a "nalinteg" ken "kinalinteg" ket dakdakamatenna ti kinaimbag, hustisia, kinapudno, ken ayat iti Dios. Gapu ta nalinteg ti Dios, masapul a babalawenna ti basol.

* Dagitoy a balikas ket kanayon a naaramat tapno iladawan ti tao nga agtultulnog iti Dios ken nasayaat ti panagbiagna. Nupay kasta, gapu ta dagiti tattao ket nagbasol, awan ti sabali a nalinteg no di ti Dios laeng.
* Dagiti tattao nga inawagan ti Biblia a "nalinteg" ket ni Noe, ni Job, ni Abraham, ni Zacarias, ken ni Elisabet.
* No agtalek dagiti tattao ken ni Jesus a mangisalakan kadakuada, dinalusan ti Dios dagiti basbasolda ken maipaduyakyak ida a nalinteg maibasar ti kinalinteg ni Jesus.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* No dakdakamaten ti maipapan iti Dios, ti balikas a "nalinteg" ket mabalin nga ipatarus a kas "naan-anay a nasayaat ken nalinteg" wenno "kanayon nga umno ti aramidna."
* Ti "kinalinteg" iti Dios ket mabalin nga ipatarus a kas, "naan-anay ti kinapudno ken kinaimbag."
* No dakdakamaten met dagiti tattao nga agtulnog iti Dios, ti balikas a "nalinteg" ket mabalin pay nga ipatarus a kas "naimbag a panagbiag" wenno "agbibiag a makaay-ayo ti Dios."
* Ti ragup ti sasao a, "ti nalinteg" ket mabalin pay nga ipatarus a kas, "nalinteg a tattao" wenno "tattao a managbuteng iti Dios."
* Dipende iti linaonna ti, "kinalinteg" ket mabalin pay nga ipatarus nga addaan sao wenno ragup ti sasao nga adda kayat a sawen a, "kinaimbag" wenno "kinalinteg a panagturay" wenno "panagbalin nga awan pagkuranganna iti sangoanan ti Dios" wenno "panagaramid ti umno a wagas babaen ti panagtulnog iti Dios" wenno "panagaramid iti naimbag nga awan pagkuranganna."
* No maminsan "ti nalinteg" ket nausar a panangiladawan ken dakdakamatenna dagiti "tattao a mangipagarup a naimbagda" wenno "tattao a kasla nalinteg."

### nalinteg, linteg, nainkalintegan

Dagitoy a balikas ket dakamatenna ti agpapada a panangtrato kadagiti tattao a maipapan kadagiti linteg ti Dios. Dagiti linteg ti tattao a naibasar ti rukod ti Dios iti nasayaat a galad nga ipakitana kadagiti dadduma a tattao ket makuna met laeng a nalinteg.

* Ti "nalinteg" ket iti agtignay a patas ken husto a wagas para kadagiti dadduma. Ipaspasimudaagna met ti awanan panagulbod ken matalek a panangaramid ti umno iti imatang ti Dios.
* Ti "nainkalintegan" nga aramid ket ti panangtrato iti tao iti wagas a napudno, naimbag ken umisu iti linteg ti Dios.
* Ti kayat a sawen ti agawat iti "linteg" ket ti natrato a patas babaen ti linteg, wenno nasalakniban babaen ti linteg wenno nadusa gapu iti panangtubngar iti linteg.
* No maminsan ti balikas a "nalinteg" ket addaan iti nalawa a kaipapanan iti "napudno" wenno "agtungpal kadagiti bilin ti Dios."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, dagiti sabali pay a wagas tapno ipatarus ti "nalinteg" ket karamanna ti "panagbiag a nalinteg" wenno "patas."
* Ti balikas a "linteg" ket mabalin nga ipatarus a kas "patas a panangtrato" wenno "nakaikarian a pagbanagan"
* Ti " agaramid ti nainkalintegan" ket mabalin met nga ipatarus a kas "patas a panangtrato" wenno "agtignay iti nalinteg a wagas."
* Kadagiti sabali a linaonna, ti "nalinteg" ket mabalin nga ipatarus a kas "napudno" wenno "kinalinteg."

### namnama

Iti agdama a maus-usar nga Ilokano, kadawyan a kayat a sawen ti balikas a "namnama" ket ti panagtarigagay nga awan ti makaammo a daytoy ket mapasamakto.

* Iti adu nga Ilokano a panangipatarus iti Biblia, ti balikas a "namnama" ket masansan a nausar tapno dakamatenna ti pannakasigurado a maawat ti ur-urayen nga ingkari ti Dios kadagiti tattaona. No pay kasta, daytoy ket masansan nga naipatarus a kas "talged" idiay ULB, agsipud ta dayta a balikas ket nasaysayaat nga iparparangna ti kaipapanan ti maysa a banag.
* Ti kayatna a sawen ti "namnama para iti" ket ti panagtarigagay a maaddaan iti maysa a banag wenno kalikaguman a mapasamak ti maysa a banag.
* Kayat a sawen ti ragup ti sasao a "mangnamnama iti" ket "agtalek iti" wenno "addaan ti talged iti."
* Kayat a sawen iti "awan namnama" ket ti saan a panangnamnama a mapasamak ti nasayaat a banag.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Iti kaaduan a linaonna(kontexto) iti ULB, mabalin nga ipatarus ti balikas a "mangnamnama" a kas "tarigagayan" wenno "kalikaguman" wenno "urayen."
* Mabalin nga ipatarus ti ragup ti sasao a "namnamaen iti" a kas "agtalek iti" wenno "agtalged iti."
* Mabalin nga ipatarus ti ragup ti sasao nga "awan makagapu tapno mangnamnama" a kas "awan pangitalkan" wenno "awan ur-urayen nga aniaman a nasayaat."
* Ti "maawanan iti namnama" ket mabalin nga ipatarus a kas, "awan ur-urayen nga aniaman a banag a nasayaat" wenno "awan kinatalged" wenno "siguraduen nga awan nasayaat a mapasamak."

### napudno, kinapudno

Iti panagbalin a "napudno" iti Dios ket kayatna a sawen a ti panagtalinaed nga agbiag a mayannatop kadagiti sursuro ti Dios. Kayatna a sawen nga agbalin a napudno kenkuana babaen iti panagtulnog kenkuana. Ti estado wenno kasasaad iti panagbalin a napudno ket "kinapudno."

* Iti tao a napudno ket mabalin a pagtalkan nga aramidenna a kanayon dagiti karina ken kanayon a tungpalenna dagiti pagrebbenganna kadagiti sabali a tattao.
* Ti napudno a tao ket aramidenna a siaanus iti trabahona, uray no daytoy ket mabayag ken narigat.
* Ti kinapudno iti Dios ket isu iti agtutunos a panangaramid iti kayatna nga aramidentayo.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Kadagiti adu a linaonna, ti "napudno" ket mabalin nga ipatarus a kas "mapangnamnamaan."
* Kadagiti dadduma a linaonna, ti "napudno" ket mabalin nga ipatarus babaen iti sao wenno ragup iti sasao a kayatna a sawen, "agtultuloy a mamati" wenno "panagan-anus a mangpatpati ken agtultulnog iti Dios."
* Kadagiti wagas a panangipatarus iti "kinapudno" ket mabalin nga inayon iti, "panagan-anus iti panamati" wenno "kinamatalek" wenno "panamatpati ken panagtultulnog iti Dios."

### napudno, kinapudno (upright, uprightness)

Dagiti balikas a "napudno" ken "kinapudno" ket dakamatenna ti panagtitignay ti wagas a maiyannurot kadagiti linteg ti Dios.

* Ti tao a "napudno" ket maysa a tao a sumursurot iti panagturay iti Dios ken saan nga agar-aramid kadagiti banbanag a saan a nasayaat.
* Ti kaipapanan dagitoy a sasao ket nairaman ti kapanunotan iti magmagna iti nalinteg a pagnaan, nga awan ti sumiasi iti maysa a suli wenno sabali a suli.
* Dagiti balikas a kas "kinadalus" ken "nalinteg" ket addaan iti agpada a kaipapanan ken no maminsan ket naaramat nga agtinunos, a kas "kinadalus ken kinapudno."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dagiti wagas ti panangipatarus iti "napudno" ket mabalin a mairaman dagiti, "agtigtignay a nalinteg" wenno "maysa nga isu a nalinteg" wenno "sumursurot kadagiti linteg ti Dios" wenno "natulnog iti Dios" wenno "agtigtignay iti wagas a husto."
* Ti balikas a "kinapudno" ket mabalin nga ipatarus a kas "kinasin-aw" wenno "naimbag nga ugali" wenno "kinalinteg."
* Ti ragup ti sasao a "ti kinapudno" ket mabalin nga ipatarus a kas "tattao a napudno" wenno "napudno a tattao."

### nasantoan, kinasanto

Ti sao a "nasantoan" ken "kinasanto" ket dakamatenna iti kagagalad iti Dios a dagup ti pannakaisinana manipud kadagiti amin a banbanag nga addaan basbasol ken pagkurangan.

* Ti Dios laeng ti nasantoan. Pagbalinenna dagiti tattao ken dagiti banbanag a nasantoan.
* Dagiti nasantoan a tattao ket kukua ti Dios ken naisina para ti panggep a panagserbi ti Dios ken mangted dayaw kenkuana.
* Ti banag nga impalawag ti Dios a nasantoan ket banag a nailasin a mausar ken mangted dayaw kenkuana, kasla iti altar a ti panggepna ket pangisagutan ti datdaton kenkuana.
* Gapu ta ti Dios ket nasantoan, awan kabaelan dagiti tattao a makaasideg kenkuana malaksid no palubosanna ida, gapu ta isuda ket tattao laeng a managbasol ken addaan pagkurangan.
* Idiay Daan a Tulag, inlasin ti Dios dagiti papadi a kas nasantoan nga agserbi kenkuana. Masapul nga aglabasda ti seremonia ti pannakadalus manipud kadagiti basbasol tapno makaasidegda iti Dios.
* Inlasin pay ti Dios a kas nasantoan dagiti sumagmamano a luglugar ken banbanag a kukuana wenno nangparanganna, kasla ti "nasantoan a disso" (Exodo 3:5) wenno ti templona.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dagiti wagas tapno ipatarus ti "nasantoan" ket ,"nailasin para ti Dios" wenno "kukua ti Dios" wenno "nadalus" wenno "awanan basol" wenno "naisina manipud basol."
* Tapno "agbalin a nasantoan ket" masansan a maipatarus a "nadalusan" iti Ilokano. Mabalin nga ipatarus a "nailasin para ti pakaitan-ukan ti Dios."

### nasayaat, naimbag, kinaimbag

Ti sao a "nasayaat wenno naimbag" ket addaan iti agsasabali a kayatna nga sawen sigun iti linaonna. Adu nga pagsasao ti mangus-usar iti agsasabali nga sao tapno ipatarus dagitoy iti agsasabali a kaipapananna.

* Iti sapasap, dadduma a banag ket nasayaat wenno naimbag no laketdi maiyanatop iti kababalin iti Dios, panggep, ken pagayatanna.
* Dadduma nga "nasayaat" ket mabalin nga makaay-ayo, nakalalaing, makatulong, umno, pakagun-gunaan, wenno nasayaat a kababalin.
* Ti "nasayaat" a daga ket mabalin a "nadam-eg" wenno "nabunga".
* Ti "nasayaat" nga mula ket mabalin nga "nabunga" a mula.
* Mabalin nga "nasayaat" iti aramiden ti maysa nga tao no adda ammona iti trabahona, a kas met iti "nasayaat nga mannalon."
* Idiay Biblia, ti sapasap a kayatna nga sawen ti "nasayaat" ket masansan nga maibusor ti "dakes."
* Masansan nga iti "kinaimbag" nga balikas ket maipanggep ti nasayaat a kababalin wenno kinalinteg iti kapanunotan ken aramid.
* Ti dakdakamaten ti kinaimbag ti Dios ket no kasanona nga benbendisionan dagiti tattao kadagiti nasayaat ken mapaggun-gunaan a banbanag. Mabalin met nga dakamatenna ti maipanggep iti nasayaat a kinaan-anayna.

Dagiti Singasing iti Panangpatarus:

* Ti sapasap a balikas para ti "nasayaat" idiay pangepen a pagsasao ket masapul nga usaren no laketdi daytoy a sapasap a kaipapananna ket awanan riro ken kadawyan, kangrunaan iti linaon no sadino nga maikaniwas iti dakes.
* Dipende iti linaonna, ti dadduma nga wagas ti panangipatarus daytoy a balikas ket pakailaguman ti "naasi" wennu "nalaeng" wenno "makaay-ayu iti Dios" wenno " kinalinteg" wenno "nalinteg a kabibiag" wenno "pakagun-gunaan."
* Iti "daga nga nasayaat ket mabalin nga ipatarus a kas "nadam-eg a daga" wenno "nabunga nga daga"; ti "nasayaat a mula" ket mabalin met nga ipatarus a kas "adu nga apit" wenno nawadwad a dagup ti ap-apit."
* Ti kayatna a sawen iti ragup dagiti sasao nga "agaramidka iti nasayaat" ket ti panag-aramid ti maysa a banag nga makaited kadagiti pagsayaatan dagiti dadduma ken mabalin nga ipatarus daytoy a kas "agbalinka a naasi" wenno "tumulong" wenno "makaited pagsayaatan" dagiti dadduma.
* Dipende iti linaonna, ti wagas tapno ipatarus ti balikas a "kinaimbag", ket pakailaguman met ti "bendision" wenno "kinaasi" wenno "kinaan-anay a kabibiag wenno kababalin" wenno "kinalinteg" wenno "kinadalus."

### nasirib, kinasirib

Ti balikas a "sirib" ket iladladawanna ti maysa a tao a makaawat no ania ti rumbeng ken nalinteg a banag nga aramiden ken no ania ti maaramidenna dayta. Ti "kinasirib" ket ti pannakaawat ken sursuro no ania ti pudno ken nalinteg.

* Karaman panagbalin a nasirib ti kabaelan a mangaramid kadagiti nasayaat a pangngeddeng, kangrunaan ti panangpili nga aramiden no ania ti makaay-ayo iti Dios.
* Iti Biblia, ti balikas a "nainlubongan a kinasirib" ket maysa a wagas a pangiladawan a dakdakamatenna no ania ti ipagarup dagiti tattao a kinasirib iti daytoy a lubong, ngem kinamaag met.
* Agbalin a nasirib dagiti tattao babaen iti panagdinggegda ti Dios ken napakumbaba a panagtulnog kadagiti pagayatanna.
* Ti nasirib a tao ket ipakita dagiti bunga ti Espiritu Santo iti biagna, kas kadagiti rag-o, kinaimbag, ayat ken kinaanus.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, dagiti wagas tapno ipatarus ti "nasirib" ket mabalin a karaman dagiti sasao wenno ragup dagiti sasao a ti kayatna a sawen ket, "manakem" wenno "natakneng ken managtulnog" wenno "managbuteng iti Dios."
* Mabalin nga ipatarus ti "kinasirib" babaen iti maysa a sao wenno ragup ti sasao a ti kayatna a sawen ket "kinaannad" wenno "nasirib a panagbiag" wenno "natakneng ken natulnog a panagbiag" wenno "nasayaat a panangeddeng."
* Nasaysayaat no ipatarus ti "nasirib" ken "kinasirib" iti wagas nga agduma dagiti balikas manipud iti sabali a balikas kas iti nalinteg wenno natulnog.

### natangsit

Ti maysa a tao a natangsit ket addaan kapanunotan nga isuna ket nangato.

* Ti kayatna a sawen ti sao a "natangsit" ket "napannakkel" nga addaan iti nakuspag a kababalin.
* Adda iti panangiyebkas iti Biblia a kas iti "natangsit a mata" wenno ""natangsit a tengnged" a panangiladawan iti tao nga addaan kapanunotan a nangato unay isuna, iti wagas a napannakkel.

### paaduen

Ti balikas a "agpaadu" kayatna a sawen ket ti panagadu unay ti bilangna.

* Imbaga ti Dios kadagiti ayup ken tattao nga "agpaadu" ken punnoenda ti daga. Daytoy ket bilin tapno umaduda pay iti bukodda a kita.
* Ni Jesus ket naaramidanna a paaduen ti tinapay ken ikan tapno mapakanna iti lima a ribu a tattao. Ti bilangna ti makan ket nagtultuloy nga immadu tapno adda iti naananay a kanen iti tunggal maysa.
* Mabalin nga ipatarus daytoy a kas "ti bilang ket dimmakkel ti kasta unay" wenno "nagbalin a dakdakkel a bilang" wenno "nagbalin nga immad-adu ti bilbilangna."

### pabor, mapaboran/panangbapor, adda ipangpangrunana/adda pabpaboranna

Ti balikas a "pabor" ket dakamatenna ti panangaramid ti maysa a banag a makatulong iti maysa a tao nga inyal-alikaka. Ti maysa a banag a "kanayon a mapaboran" ket positibo, an-anamongan, wenno makatulong.

* Ti kayatna a sawen iti balikas nga "adda pabpaboranna" ket iti tignay a panang-ayon wenno panangbapor kadagiti sumagmamano a tattao ngem saan kadagiti sabali. Daytoy ket maipakita kadagiti tattao a nababaknang.
* Dimmakkel ni Jesus nga "adda iti panangpabor" iti Dios ken dagiti tattao. Ti kayat a sawen daytoy ket inanamonganda ti kababalin ken ugalina.
* Ti kayatna a sawen iti "idiom" a "nakasapul iti pabor" ket iti maysa a tao nga inanamongan iti maysa pay a tao.
* No ti ari ket mangipakita iti pabor iti maysa a tao, masansan a kayatna a sawen daytoy nga umanamong isuna iti dawat dayta a tao ket ipaayna daytoy.

Dagiti Singasing ti Panangipatarus

* Dagiti sabali pay a wagas ti panangipatarus iti balikas a "pabor" ket mabalin a karaman ti, "bendision" wenno "pagsayaatan."
* Ti "tawen iti panangpabor ni Yahweh" ket mabalin nga ipatarus a kas, "ti tawen."

### padi, kinapadi

Idiay Biblia, ti padi ket maysa a napili nga agidaton ti sagut iti Dios para iti biang dagiti tattao ti Dios. Ti kinapadi ket nagan para iti pagrebbengan a kas padi.

* Idiay Daan nga Tulag, pinili ti Dios ni Aaron ken dagiti kaputotanna nga agbalin a papadina para kadagiti tattao ti Israel.
* Ti "kinapadi" ket ti karbengan ken pagrebbengan nga impasublat manipud iti ama inggana annak a lallaki iti kakabagian dagiti Levita.
* Dagiti Israelita a papadi ket addaan pagrebbengan nga agidaton ti daton dagiti tattao iti Dios, addaenda pay sabali nga trabaho idiay templo.
* Dagiti papadi ket innaldaw nga agkarkararag iti Dios para ti biang dagiti tattao ken addaan pay nadumaduma nga seremonia.
* Iproklama dagiti papadi ti adu a bendision kadagiti tattao ken mangisuro ti linteg iti Dios.
* Idi panawen ni Jesus, addaan nadumaduma nga tukad ti kinapadi, adda ti panguloen a padi ken ti kangatoan a padi.
* Ni Jesus ket isu ti "katan-okan a padi" a mangibabaet kadatayo ti imatang ti Dios. Indatonna ti bagina a nagbalin a kapapatgan a daton para ti basol. Isu a dagiti daton nga inaramid dagiti papadi a tao ket saanen a kasapulan.
* Idiay Baro a Tulag, dagiti namati ken Jesus ket maawaganda a "padi" a makaasideg iti Dios nga agkararag tapno mangibaet para iti bukodna a bagi ken kadagiti tattao.
* Idi un-unana a tiempo, adda met dagiti pagano a papadi nga agipan ti daton ti didiosen a kas ken ni Baal.

Dagiti Singasing ti Panangipatarus:

* Dipende iti linaonna, ti balikas a "padi" ket mabalin nga ipatarus a kas "tao a naidaton" wenno "mangibabaet iti Dios" wenno "mangibabaet a sakripisio" wenno "pinili ti Dios nga mangibagi kenkuana."
* Ti panangipatarus ti "padi" ket masapul a naiduma ti panangpatarus iti "mangibabaet."
* Dagiti sabali a panangipatarus ket masapul nga adda kayatna a sawen a kas "Israelita a padi" wenno " Judio a padi" wenno "padi ni Yahweh" wenno "padi ni Baal" tapno a nalawag a daytoy ket saan a dagiti padi iti agdama a panawen.
* Ti balikas a nausar tapno ipatarus ti "padi" ket masapul a sabali manipud kadagiti balikas para iti "panguloen a padi" wenno "kangatoan a padi" ken "Levita" ken "profeta."

### pagarian

Ti pagarian ket bunggoy dagiti tattao nga iturayan ti ari. Dakdakamatenna met ti lugar a sakop ti ari wenno amin a rehion a napulitikaan a ti ari ti mangiturturay wenno dadduma a mangidadaulo.

* Ti pagarian ket mabalin a nalawa wenno bassit ti masakupanna. Mabalin nga idauloan iti Ari ti nasion wenno maysa nga ili.
* Ti balikas a "pagarian" ket mabalin met a dakamatenna ti naispirituan a panagtakem wenno panangituray a kas balikas a "pagarian ti Dios."
* Ti Dios ti mangituray ti amin a naparsua, ngem ti balikas a "pagarian ti Dios"ket kangrunaan a dakdakamatenna iti panagtakem ken panagturayna iti amin a tattao a namati ken ni Jesus ken isuda a nagpasakop iti turayna.
* Imbaga met lang ti Biblia a ni Satanas ket addaan iti "pagarian" a saan nga agpaut ti panangidaulona kadagiti banbanag ditoy lubong. Ti pagarianna ket dakes ken nadakamat a kas "kinasepnget."

Dagiti Singsing iti Panangipatarus

* No dakdakamaten ti maipapan iti napisikalan a rehion nga iturayan amin ti ari, ti balikas a "pagarian" ket mabalin nga ipatarus a kas, "pagilian."

### pagbaludan, balud

Ti balikas a "pagbaludan" ket dakdakamatenna ti maysa a lugar a pagianan dagiti nakabasol a kas pannusa gapu iti naaramidda a basol. Ti balud ket maysa a tao a naikabil iti pagbaludan.

* Ti tao ket mabalin a pagtalinaeden iti pagbaludan kabayatan nga agur-uray iti pannaka-usigna.
* Adu kadagiti profeta ken dadduma nga adipen ti Dios ket naibalud idi, uray no awan ti naaramidda a dakes.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti sabali a sao para iti "pagbaludan" ket "pagikulongan."
* Mabalin pay nga ipatarus daytoy a kas "pagbaludan iti uneg ti daga" no iti pagbaludan ket mabalin nga adda iti uneg ti daga wenno adda iti uneg ti kangrunaan a paset ti palasio wenno ti dadduma a pasdek.
* Ti balikas a "dagiti balud" ket mabalin a sapasap a dakamatenna dagiti tattao a tiniliw ti kabusor ken naikabil iti maysa a lugar a maibusor iti pagayatanda. Ti sabali a wagas iti panangipatarus iti daytoy ket mabalin a "dagiti natiliw."

### paiturayan, agpaituray

Ti balikas a "paiturayan" ket masansan a ti kayatna a sawen ket ti situtulok a panangikabil iti bagi iti babaen iti turay ti maysa a tao wenno gobierno.

* Ti Biblia ibagbagana kadagiti namati kenni Jesus a paiturayanda iti Dios ken kadagiti dadduma nga agturay iti biagda.
* Ti bilin a "paiturayan iti tunggal maysa" ket kayatna a sawen a ti sipapakumbaba a panangawat iti pannakaatur ken ti panangipamaysada iti kasapulan ti dadduma ngem kadagiti bukodda a kasapulan.
* Ti "agbiag iti panangituray ti" ket kayatna a sawen a panangikabil iti bagi iti babaen ti panangituray iti maysa a tao wenno banag.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti balikas a "paiturayan" ket mabalin pay nga ipatarus a kas, "ikabil iti babaen ti turay ti" wenno "suroten iti panangidaulo ti" wenno "sipapakumbaba a panagdayaw ken panagrespeto"
* Ti balikas a "panagpaituray" ket mabalin met nga ipatarus a kas, "panagtulnog" wenno "panangsurot iti panangidaulo ti."
* Ti ragup ti sasao nga, "agpaituray" ket mabalin nga ipatarus a kas "sipapakumbaba a mangawat iti turay."

### pakalaglagipan, pakalaglagipan a sagut

Iti balikas a "pakalaglagipan" ket dakamatenna iti tignay wenno banag a pakaigapuan iti siasinoman wenno maysa a banag a pakalagipan.

* Daytoy a sao ket mausar met a kas pagilasinan a mangiladawan iti maysa a banag a mangpalagip kadakuada iti maysa a banag, kas iti "pakalaglagipan a sagut" ti "pakalaglagipan a bingay" iti daton wenno "pakalaglagipan a batbato."
* Idiay Daan a Tulag ti pakalaglagipan a sagut ket naaramid, tapno dagiti Israelita ket malagip danto ti inaramid iti Dios kadakuada.
* Imbaga iti Dios kadagiti papadi nga Israelita nga agkawesda iti napapateg a kawes nga addaan ti pakalaglagipan a batbato a naikkan iti nagan dagiti maysa ket dua nga tribu iti Israel a naikitikit kadakuada. Daytoy ket nalabit a mangpalagip kadakuada iti kinapudno iti Dios kadakuada.
* Idiay Baro a Tulag, pinadayawan ti Dios iti managan Cornelio gapu iti nasayaat nga inaramidna para iti nakurapay. Daytoy nga ar-aramid ket naibaga a pakalaglagipan ti sangoanan iti Dios.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Mabalin met daytoy nga ipatarus a kas, "napaut a palagip."
* Ti "pakalaglagipan a bato" ket maipatarus a kas, "bato a mangpalagip kadakuada.

### palasio

Ti balikas a "palasio" ket dakamatenna ti pasdek wenno balay nga ayan ti ari, ken amin dagiti kamkameng ti pamiliana ken dagiti adipenna.

* Ti kangatoan a padi ket agnaed met iti palasio, a kas nadakamat idiay Baro a Tulag.
* Ti palasio ket naarkusan, nga addaan ti napintas a patakder ken dagiti alikamen ti balay.
* Dagiti pasdek ken dagiti alikamen ti balay iti palasio ket naaramid iti bato wenno kayo, ken masansan nga nakalupkopan iti nangina nga kayo, balitok, wenno marfil.
* Nagnaed ken nagtrabaho met dagiti sabali pay nga tattao iti palasio, masansan a karaman dagiti sumagmamano a pasdek ken dagiti paraangan ti pagukoman.

### pana, sikkubeng ti pana

Ti pana ken sikkubeng ti pana ket armas a mausar iti pannakilaban kadagiti kabusor wenno mausar tapno mangpapatay iti ayup para iti taraon.

* Ti pana ket nagkurba nga armas a naaramid manipud iti kayo, tulang, wenno dadduma a natangken nga aruaten, kas iti sara ti ugsa. Nagalutan iti tali, kurdon wenno baging tapno maipana ti sikkubeng ti pana.
* Ti sikkubeng ti pana ket naingpis a gayang a natadem, natirad ti murdongna. Idi un-unnana a tiempo, ti sikkubeng ti pana ket naaramid babaen iti agduduma nga aruaten, a kas iti kayo, tulang, bato, wenno landok.
* Ti pana ken sikkubeng ti pana ket kadaywan nga us-usaren dagiti agakar-akar a tattao, dagiti umaanup, ken dagiti mannakigubat.
* Ti balikas a "sikkubeng ti pana" ket sagpaminsan met a mausar iti Biblia a kas simbolo ti panangdarup dagiti kabusor wenno iti nadiosan a panangukom.

### panawen

Ti dakdakamaten iti balikas a "panawen" ket dagiti bilang ti taw-tawen a nagbiag ti maysa a tao. Mausar met daytoy a mangdakamat iti sapasap, nga kinaatiddug iti bilang ti tiempo.

* Dagiti dadduma a nausar a sasao tapno maibaga ti kinaatiddug ti tiempo ket karaman ti, "tiempo."
* Dinakamat ni Hesus ti "daytoy a panawen" a kas agdama a tiempo ti dakes, basol, ken napnoan ti kinasukir ti lubong.
* Addanto ti dumteng a panawen nga ti kinalinteg ket agturay iti baro a Langit ken baro a Lubong.

Dagiti Singasing ti Panangipatarus

* Ti balikas a "panawen" ket mabalin a maipatarus a kas "era" wenno "bilang dagiti tawen" wenno "kina-atiddug iti tiempo."
* Mabalin nga ipatarus dagiti ragup ti sasao a "iti panawen ti kinalakayna" a kas "iti kinaadu ti tawenna" wenno "idi lakay unay isunan" wenno "idi nagbiag isuna iti atiddug unay a tiempo."
* Kayatna a sawen ti ragup dagiti sasao a, "ti agdama a panawen ti kinadakes" ket "iti daytoy nga agdama a panawen, nga dagiti tattao ket nakadakdakes."

### pannakabalin

Ti balikas a "pannakabalin" ket dakdakamatenna ti kabaelan nga aramiden dagiti banbanag wenno aramiden dagiti banag a mapasamak, a masansan a mangaramat ti nakakaskasdaaw nga pigsa ken turay.

* Ti "pannakabalin iti Dios" ket dakdakamatenna ti kabaelan iti Dios a mangaramid kadagiti banbanag a saan a kabaelan nga aramiden dagiti tattao.
* Ti Dios ti kangangatoan a turay ken addaan ti naan-anay a pannakabalin kadagiti amin a pinarsuana.
* Inikkan ti Dios dagiti tattaona iti pannakabalin a mangaramid ti kayatna, tapno inton mangagasda kadagiti tattao wenno agaramidda kadagiti dadduma a milagro ket mabalinanda daytoy babaen ti pannakabalin ti Dios.
* Gapu ta ni Jesus ken ti Espiritu Santo ket Dios met laeng, addaanda ti agpada a pannakabalin.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, ti balikas a "pannakabalin" ket mabalin nga ipatarus a kas "kabaelan" wenno "pigsa" wenno "kired" wenno "kabaelan nga mangaramid kadagiti milagro" wenno "panagtengngel."
* Ti panagisao a kas "isalakandakami manipud iti pannakabalin dagiti kabusormi" ket mabalin nga ipatarus a kas "isalakandakami manipud iti pinangparparigat dagiti kabusormi" wenno "ispalendakami manipud iti panangituray dagiti kabusormi," iti daytoy a pagsasaritaan ti "panagkabalin" ket isu iti panangaramat ti pigsa ti maysa a tao tapno tenglenna ken parigatenna dagiti dadduma.

### panunot

Ti balikas a "panunot" ket dakamatenna ti paset iti tao nga agpanpanunot ken mangaramid iti pangngeddeng.

* Ti utek ti tao ket isu iti napisikalan a paset iti bagi nga agpanpanunot.
* Ti panunot iti tunggal tao ket pakadagupan ti panagpanunot ken panagrason iti lalaki wenno babai.
* Ti kayat a sawen ti "addaan iti panunot ken ni Cristo" ket agpanpanunot ken agtigtignay a kan ni Jesu-Cristo nga agpanunot ken agtignay. Kayatna a sawen kas managtulnog iti Dios Ama, agtulnog iti sursuro ni Cristo, mapappapigsa nga aramiden daytoy babaen ti pannakabalin iti Espiritu Santo.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti balikas a "panunot" ket mabalin met laeng nga ipatarus a kas "panpanunot" wenno "panagrason" wenno "agpanunot."
* Ti "idiom" nga "idulin iti panunot" ket maipatarus a kas "laglagipen" wenno "imatangan a nalaing daytoy" wenno "masapul a maammoan daytoy."
* Ti ragup ti sasao a, "puso, kararua, ken panunot" ket mabalin met laeng a maipatarus a kas "ania ti mariknam, ania ti patiem, ken ania ti maipanggep a panunotem."
* Ti (idiom) "maawagan iti panunot" ket mabalin a maipatarus a kas "laglagipen" wenno "panunotem."

### pastor

Ti balikas a "pastor" ket narabaw a kapada ti sao nga "agay-aywan." Nausar a kas titulo para iti maysa a tao a mangidadaulo iti naespirituan para iti bunggoy dagiti namati.

* Iti Iloko a pannakaipatarus ti Biblia, ti "pastor" ket naminsan laeng a naaramat, idiay libro ti taga Efeso, iti kapada a sao a naipatarus a kas "agay-aywan" iti sadinoman.
* Iti daduma a pagsasao, ti sao nga "pastor" ket kapada ti sao nga "agay-aywan."
* Isu met laeng ti nausar a sao a nausar ken ni Jesus a kas naimbag nga Agay-aywan."

Dagiti Singasing iti Panagipatarus

* Kasayaatan nga ipatarus daytoy a balikas iti sao nga "agay-aywan" idiay pangpangepen a pagsasao.
* Dagiti dadduma a wagas tapno ipatarus daytoy a balikas ket mabalin nga iraman ti " agay-aywan iti naispirituan" wenno "panangay-aywan iti mangidadaulo kadagiti Kristiano"

### pasuksok

Ti balikas a "pasuksok" ket dakdakamatenna ti aniaman a banag nga adda gatadna, a maited iti maysa a tao iti turay tapno impluwensiaanna dayta a tao nga agaramid iti maysa a banag a inu-ulbod wenno illegal.

* Kalpasan ti panagungar ni Hesus, adda ti naidiaya nga kuarta kadagiti soldado nga agbanbantay iti awan kargana nga tanemna tapno agulbodda maipapan iti napasamak.
* No dadduma mapasuksokan ti opisial ti gobierno tapno saanna a makita ti maysa a krimen wenno tapno bumutos iti pudno a wagas.
* Iti Biblia ket iparitna ti panangited wenno panangawat kadagiti pasuksok.
* Mabalin nga ipatarus ti balikas a "pasuksok" a kas "inu-ulbod a bayad" wenno "bayad para iti panagulbod" wenno "gunguna gapu iti panangsukat kadagiti pagalagadan."
* Ti "mangpasuksok" ket mabalin nga maipatarus nga adda ti sao wenno ragup ti sasao a ti kayatna a sawen, "bayad tapno impluwensiaan (ti maysa a tao)" wenno "bayad tapno maaddaan ti saan a pudno a pabor" wenno "bayad tapno saan a masurot ti pagannurotan."

### pigsa, papigsaen, pabilegen

Ti balikas a "pigsa" ket dakdakamatenna ti kasasaad iti tao a nabileg no maipapan iti bagi, karirikna, wenno iti naespirituan. Ti kayatna a sawen ti "panangpapigsa" ket ket panangpabileg ti maysa a tao wenno maysa a banag.

* Ti "pigsa" ket mabalin met a dakamatenna ti kabaelan a tumakder a maibusor iti dadduma nga kita ti bileg dagiti mangbusbusor.
* Ti tao ket addaan napigsa a tarigagay no mabalinna nga saan a maabak iti sulisog.
* Inawagan ti maysa nga nagsurat iti Salmo ni Yahweh nga isu ti pigsana, a kayatna nga sawen a ti Dios iti tumulong kenkuana tapno agbalin a napigsa.
* No iti maysa nga patakder a kas iti pader wenno pasdek ket papigsaen, ti kayatna a sawen daytoy nga bangonen manen dagiti tattao ti patakder, tapno papigsaen nga ikkan kadagiti batbato wenno ladrillo tapno saripda kadagiti dumarup.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Iti sapasap, ti balikas nga "papigsaen" ket mabalin nga ipatarus a kas "pakaigapuanan a pumigsa" wenno "maaramid nga ad-adda a bumileg."
* Us-usaren dagiti dadduma daytoy a balikas, nga addaan naisingasing a panangipatarus:
* "ikkannak iti pigsak a kasla barikes" kayatna nga sawen ket, "aramidennak a naan-anay a napigsa, a kasla barikes nga naipalawlaw ditoy siketko."
* "iti kinaulimek ken talek isunto ti pigsam" kayatna nga sawen ket, "panagtignay a sitatalna ken panagtalek iti pagayatan iti Dios, nga isunto ti mamagbalin kenka nga napigsa nga naespirituan."
* "pabaruen ti pigsada" ti kayatna a sawen, "agbalinto a napigpigsa manen."
* "nagtignayak babaen iti pigsak ken babaen iti siribko" ti kayatna a sawen, naaramidak amin dagitoy agsipudta napigsaak unay ken masiribak."
* "papigsaen ti pader" kayatna a sawen ket"palagdaen ti pader" wenno "bangunen manen ti pader."
* "papigsaenkayonto" kayatna a sawen ket "aramidenkayonto a napigsa."
* "ken ni Yaweh laeng iti pannakaisalakan ken pigsa" kayatna a sawen ket, "ni Yaweh laeng iti mangisalakan kadatayo ken mangpapigsa kadatayo"
* "ti bato dagiti pigsayo" kayatna a sawen ket, "ti maysa a napudno nga mangpapigsa kadakayo"
* Ti manangisalakan a pigsa ti kannawan nga imana, ti kayatn a sawen ket, "sipipigsa nga nangallangon kenka manipud iti riribuk a kapada ti maysa nga nang-iggem kenka nga natalged iti mana nga napipigsa."
* "iti bassit a pigsa"kayatna a sawen ket, "nakapuy wenno nakapsut" wenno "saan unay a napigsa."
* "iti amin a pigsak" kayatna nga sawen ket, "usarek iti amin nga pigsak" wenno "kinapigsa ken kinaan-anay."

### pinarsua

Ti dakdakamaten ti balikas a "pinarsua" ket ti amin nga agbibiag a naparsua ti Dios, dagiti tattao ken dagiti ayup.

* Inladawan ni Ezekiel ti pannakakitana kadagiti "sibibiag a pinarsua" idi nasirmatana iti dayag ti Dios. Saanna nga ammo no aniada dagitoy, isu nga inikkana ida iti pakabigbigan.

### pirak

Ti pirak ket nasileng, napateg a landok a pumuraw a maris-dapo nga usaren tapno agaramid ti barya, alahas, pagikkan, ken ar-arkus.

* Ti templo iti Jerusalem ket addaan dagiti pagikkan a pirak. Dagitoy ket tinakaw dagiti taga-Babilonia idi rinautda ti Jerusalem ket tiniliwda ti kaaduan nga Israelita idi 586 BC.
* Dagiti pagikkan ket pakairamanna dagiti pirak a paginuman ken dagiti mallukong, kadagiti amin a banag a nausar iti panagluto, pannangan, wenno panangidasar.
* Idi tiempo ti Biblia, dagiti pirak a barya wenno siklo ket nausar.
* Nabayadan ni Judas iti tallopulo a piraso ti pirak para ti panangliputna ken ni Jesus.

### probinsia, probinsial

Ti probinsia ket maysa a distrito wenno ti pannakabingay-bingay ti maysa a nasion. Ti maysa a lugar nga adda pakainaiganna iti dayta a probinsia ket makuna a kas "probinsial."

* Idiay Daan a Tulag dagiti probinsia ket dagiti pannakabingay-bingay ti Israel idi agturay ni Ari Ahab ken kabayatan ti tiempo ni Ester.
* Idiay Daan a Tulag, ti Imperio ti Roma ket nabingay-bingay iti probinsia nga isu dagiti Macedonia, Chipre, Asia, Siria, Egipto ken ti Galacia.
* Tunggal probinsia ket adda bukodna a mangituray a mangidaulo, nga isu ti ari wenno mangituray iti nasion.
* Mabalin nga ipatarus dagitoy a balikas a kas "rehion" ken "rehional."

### proverbio

Ti proverbio ket maysa nga ababa a salaysay a mangiyeb-ebkas iti kinasirib wenno kinapudno.

* Dagiti proverbio ket mannakabalin gapu ta nalakada a lagipen ken uliten.
* Masansan a ti proverbio ket karaman dagiti pagtuladan iti inaldaw a panagbiag.
* Sumagmamano kadagiti proverbio ket nalawag unay ken napudno, idinto a ti dadduma ket narigrigat a maawatan.
* Mabigbig ni Ari Solomon gapu iti siribna ken nangisurat iti sangaribo a proverbio.
* Masansan a nagaramat ni Jesus kadagiti proverbio wenno pangngarig idi insuroanna dagiti tattao.
* Maysa a wagas tapno ipatarus ti "proverbio" ket mabalin a, "nasirib a pagsasao."

### pudno, agpayso, kinapudno, kinaagpayso

Dagiti balikas a "pudno" ket dakamatenna ti kabuklan a kinapudno, dagiti pasamak a a pudno a napasamak, ken dagiti salaysay a pudno a naibaga.

* Dagiti pudno a banbanag nga agpayso, saan a tinulad, pudno(actual), isu't umisu, maiyanatop iti linteg, ken pudno a napasamak.
* Ti pudno ket ti kinamannakaawat, pammati, pudno a napasamak, wenno salaysay a pudno.
* Impakita ni Jesus ti kinapudno ti Dios kadagiti sasaona nga imbagana.
* Ti sasao ti Dios ket ti kinapudno, ibagbagana dagiti banag a pudno a napasamak ken naisuro no ania ti pudno maipanggep iti Dios ken maipanggep iti amin a banag nga inaramidna.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna ken no ania iti nailadawan, ti balikas a "pudno" ket mabalin a naipatarus babaen ti "agpayso" wenno "pudno a napasamak" wenno "usto" wenno "umisu" wenno "nalawag" wenno "saan a tinulad."
* Dagiti wagas tapno ipatarus ti balikas a "kinapudno" ket mabalin nga iraman no, "ania ti pudno" wenno "pudno a napasamak" wenno "awan dua-dua" wenno "pagannurotan."
* Dagiti palagip para iti panangipatarus kadagitoy a ragup dagiti sasao:
* "awaten no ania ti pudno"---"patien ti kinapudno."

### pukawen, pannakapukaw, pannakadadael, pannakaperdi

Ti balikas a "pukawen" wenno "pannakapukaw" ket dakdakamatenna iti maysa nga addaan sanikua wenno daga a nadadael wenno naperdi.

* Dakdakamatenna daytoy iti nakaru ken naan-anay a pannakadadael.
* Ti Sodoma ken Gomorra ket pinukaw ti Dios a kas panangdusa kadagiti basbasol dagiti agnanaed idiay.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti balikas a "pukawen" ket mabalin nga ipatarus a kas "naan-anay a dadaelen" wenno "naan-anay a nadadael."
* Ti "Pannakadadael" ket mabalin nga ipatarus a kas "naan-anay a pannakadadael."

### pukawen, punasen, pinunas

Dagiti nainaganan a "pukawen" ken "punasen" ket "idiom" a ti kayatna nga sawen ket ti naan-anay a panangikkat wenno panangperdi ti maysa nga banag wenno maysa a tao.

* Mabalin nga usaren dagitoy nga idioms iti nasayaat a wagas, a kas idi pinunas iti Dios dagiti basbasol babaen iti panangpakawanna kadakuada ken panangpilina nga idan lagipen pay.
* Mabalin nga usaren met dagitoy iti saan a nasayaat a wagas, a kas idi "pinunas" wenno "pinukaw" iti Dios ti bunggoy dagiti tattao, dinadaelna ida gapu iti basbasolda.
* Ti Biblia ket saritaenna ti maipapan iti nagan iti tao a "pinunas" wenno "pinukaw" ti Dios manipud iti libro ti biag, kayatna a sawen nga ti tao ken dinanto awaten iti biag nga agnanayon.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Diende iti linaonna, dagitoy nga "idioms" ket mabalin nga ipatarus a kas, "papanawen" wenno "ikkaten" wenno "naan-anay a parmeken" wenno "naan-anay nga ikkaten."
* No dakdakamatenna iti panangpunas iti nagan ti maysa a tao idiay libro ti biag, mabalin daytoy nga ipatarus a kas, "naikkat manipud iti" wenno "naikkat."

### pulotan, napulotan, nabukbokan iti lana, sinapsappoan ti lana

Ti kayatna a sawen ti balikas a "pulotan" ket ti panangsapsapo wenno panangibukbok ti lana iti tao wenno banag. No dadduma ti lana ket naglalaok a rekrekado, a mangted ti nasam-it ken nabanglo nga angot. Mausar met daytoy a balikas a pangiladawan no maipapan iti panangpili ken panangpabileg iti Espiritu Santo iti maysa a tao.

* Idiay Daan a Tulag, dagiti papadi, ar-ari, ken dagiti propeta ket mabukbokan iti lana tapno mailasinda para iti naisangsangayan a panagserbi iti Dios.
* Dagiti banbanag kas kadagiti altar wenno ti tabernakulo, ket nabukbokan met ti lana tapno maipakita a mausar dagitoy iti panagrukbab ken panagdaydayaw iti Dios.
* Idiay Baro a Tulag, dagiti masakit a tattao ket nabukbokan ti lana para iti pannakaagasda.
* Namindua a naisurat idiay Baro a Tulag a ni Jesus ket napulotan iti pabanglo iti maysa a babai, a kas tignay ti panagrukbab. Naminsan ket kinunana ni Jesus a gapu iti panangaramid daytoy iti babai ket isagsaganana ni Jesus iti pannakaitanemna iti masakbayan.
* Kalpasan ti pannakatay ni Jesus, insagana dagiti gagayyemna ti bagina iti pannakaipumponna babaen ti panangsapsapoda iti lana ken rekado/pabanglo.
* Ti kayatna a sawen iti titulo a "Mesias" (Hebreo) ken "Cristo"(Griego) ket "Ti (Maysa a) Napulotan."
* Ni Jesus a Mesias ti maysa a napili ken napulotan a kas Propeta, Kangatoan a Padi, ken Ari.

Dagiti Singasing ti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, ti balikas a "napulotan" ket mabalin nga ipatarus a kas "bukbokan ti lana" wenno "ikkan ti lana iti" wenno "pagbalinen a nasantoan babaen ti panangibukbok iti lana a bangbanglo."
* Ti "napulotan" ket mabalin nga ipatarus a kas "napasanto babaen iti lana" wenno "nadutokan" wenno "napasanto."
* Iti sumagmamano a linaon ti balikas a "pulotan" ket mabalin nga ipatarus a kas "dutokan."
* Ti ragup dagiti sasao a kas " ti napulotan a padi," ket mabalin nga ipatarus a kas "ti padi a napasanto babaen iti lana" wenno "ti padi a nailasin babaen ti pannakabukbok iti lana."

### pungtot, unget

Ti pungtot ket napalalo nga unget a no maminsan ket atiddog ken awan patinggana. Kangrunaan a dakdakamatenna daytoy ti nainkalintegan a panangukom ti Dios iti basol ken panangdusana kadagiti tattao a sumalungasing a maibusor iti Dios.

* Idiay Biblia, "iti pungtot" ket masansan a dakdakamatenna ti unget ti Dios kadagiti nagbasol a maibusor kenkuana.
* Ti "pungtot ti Dios" ket mabalin pay a mangdakamat iti panangukomna ken panangdusana para iti basol.
* Ti pungtot iti Dios ket nainkalintegan a pannusa para kadagiti saan a nagbabawi kadagiti basbasolda.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, iti dadduma a wagas, daytoy a balikas ket mabalin nga ipatarus a mairaman ti "napalao nga unget" wenno "nalinteg a panangukom" wenno "unget."
* No pagtungtongan ti pungtot iti Dios, siguradoem a ti sao wenno ragup iti sasao a mausar a mangipatarus iti daytoy a balikas ket saanna a dakamaten ti gura a maitutop iti managbasol. Ti pungtot iti Dios ket nalinteg ken nasantoan.

### pungtot

Ti pungtot ket unget a saan a mateppelan. No ti maysa a tao ket makapungtot, iti kayatna a sawen ket iyeb-ebkas ti unget iti wagas a makadadael.

* Ti pungtot ket mapasamak no ti rikna a makaunget ket aglaplapusanan a saan a mateppelan.
* No makapungtot, ti tao ket makaaramid ken makaibaga kadagiti banbanag a makadadael.
* Ti balikas a "makapungtot" ket mabalin met a dakamaten para iti napigsa unay a kuti a kas iti "napigsa" nga angin wenno ti "naunget" a dalluyon ti baybay.

### puso

Ti balikas a "puso" idiay Biblia ket masansan a nausar a panangiladawan tapno dakamatenna ti kapanunotan, karirikna, tarigagay ket pagayatan ti maysa a tao.

* Ti addaan ti "natangken a puso" ket masansan a panangisao a kayatna a sawen ket ti saan a panagtulnog iti Dios.
* Ti kayatna a sawen ti panangisao nga "iti amin a pusok" wenno "iti sibubukel a pusok" ket iti panangaramid iti maysa a banag nga awan makalapped, naan-anay nga insapataan ken pagayatan
* Ti kayatna a sawen ti "idiom" nga "ipapuso" ket sipupudno a mangaramid iti maysa a banag ken ipatungpal daytoy iti tunggal biag.
* Iladawan ti balikas a "napaay a puso" ti maysa a tao a naliday unay. Nakaru a napasakitan ti kaririknada.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Sumagmamano a pagsasao ket agusar iti nagduduma a paset ti bagi a kas "buksit" wenno "dalem" tapno dakamaten dagitoy a kapanunotan.
* Dadduma a pagsasao ket agusar iti maysa a sao tapno iyebkas dagitoy sumagmamno a kapanunotan ken sabali a sao tapno iyebkas ti dadduma.
* No ti "puso" wenno dadduma a paset ti bagi ket awan ti kastoy a kaipapananna, ti dadduma a pagsasao ket awan iti panangiladawan a wagas ken ibagada a "kapanunotan" wenno "karirikna" wenno "tartarigagayan" imbes nga agusar iti "figure of speech."
* Dipende iti linaonna, mabalin nga ipatarus ti "iti amin a pusok" wenno "iti sibubukel a pusok" a kas, "iti amin a pigsak" wenno "iti naan-anay a panangidaton" wenno "naan-anay."
* Ti ragup ti sasao nga, "ipapuso" ket mabalin nga ipatarus a kas, "saan a pagang-angawan" wenno "pagpanunotan a nalaing."
* Mabalin nga ipatarus ti "idiom" a "natangken a puso" a kas, "nakaru a panagsukir" wenno "agkedked nga agtulnog" wenno "agtultuloy nga agsukir iti Dios."
* Ti wagas a panangipatarus iti "napaay a puso" ket karaman iti, "naliday unay" wenno "makarikna iti nakaru a pannakasakit."

### putot

Ti balikas a putot ket sapasap a balikas para kadagiti pudno a nagtaudan wenno nakaiyanakan a kaputotan dagiti tattao wenno dagiti ayup.

* Masansan idiay Biblia, ti "putot" ket kapada a kaipapanan ti "annak" wenno dagiti "kaputotan."
* Ti balikas a "bunga" ket sagpaminsan a nausar a pangiladawan tapno dakamaten ti putot.

### raem, panagraem

Ti balikas a "panagraem" ket dakdakamatenna ti kaunggan a karirikna, nauneg a panagraem maipaay iti maysa a tao wenno maysa a banag.

* Dagiti rikna ti panagraem ket makita ti tignay a panagdayaw ti tao nga isu iti pagrukbaban.
* Ti agbuteng ti Apo ket naun-uneg a panagraem nga impakaammona ti panagtulnog kadagiti bilbilin ti Dios.
* Mabalin nga ipatarus daytoy a balikas a kas, "buteng ken dayaw" wenno "napudno a panagraem."

### rag-o, narag-o

Ti rag-o ket karikrikna a ragsak wenno nauneg a pannakapnek nga aggapu iti Dios.Ti kapadpada a balikas ket, “narag-o” ket mangiladawan ti tao a makarikna ti kasta unay a ragsak ken napnoan ti nauneg pakaragsakan.

* Ti tao a makarikna ti rag-o no addaan isuna iti nauneg a rikna a ti mapadpadasanna ket naimbag unay.
* Ti Dios laeng ti makaited iti pudno a rag-o kadagiti tattao.
* Ti kaadda ti rag-o ket saan laeng a nakadipende iti nasayaat a kasasaad. Mabalin nga ited ti Dios kadagiti tattao ti rag-o uray no dagiti narigat a banbanag ket mapaspasamak iti biagda.
* No dadduma ket mailadawan a narag-o dagiti lugar, a kas kadagiti babbalay wenno dagiti siudad. Kayat a sawen daytoy a dagiti tattao nga agnanaed sadiay ket nararagsak.

Dagiti Singasing ti Panangipatarus

* Ti sao a “rag-o” ket mabalin met nga ipatarus a kas “ragsak” wenno “pakaragsakan” wenno “napalalo a pakaragsakan.”
* Ti ragup ti sasao a, “panagbalin a narag-o” ket mabalin nga ipatarus a kas “agrag-o” wenno "panagbalin nga naragsak" wenno babaen iti balikas nga ti kayatna a sawen ket, “maragsakan unay gapu iti kinaimbag iti Dios.”
* Ti tao a narag-o ket mailadawan met a kas “nakaragragsak” wenno “nauneg ti ragsakna.”
* Ti balikas kas iti “agpukkaw a sirarag-o” ket mabalin nga ipatarus a kas “ti panagpukkaw iti wagas a panangipakita a sika ket naragsak.”
* Ti “narag-o a siudad” wenno “narag-o a balay” ket mabalin nga ipatarus a kas “siudad a pagnanaedan dagiti nararag-o a tattao” wenno “siudad a dagiti tattao ket naragsak unay.”

### rigrigat

Ti balikas a "rigrigat" ket dakdakamatenna ti tiempo iti kinarigat, panagsagaba, ken panagsuot.

* Kinuna ti Baro a Tulag a dagiti Kristiano ket ibturanda ti tiempo iti pannakaidadanes ken dadduma a kita ti rigrigat gapu ta agnanaedda iti lubong a maisuppiat kadagiti sursuro ni Jesus.
* Ti Biblia ket nagusar ti balikas a "ti napalalo a rigrigat" tapno iladawanna ti tiempo sakbay ti maikadua nga iyuumay ni Jesus a ti pungtot ti Dios ket maibukbokto iti daga iti sumagmamano a tawen.
* Ti balikas a "rigrigat" ket mabalin nga ipatarus a kas, "tiempo ti nakaru a panagsagaba" wenno "nakaru a pannakatuok" wenno "nakaru a kinarigat."

### riri

Ti balikas nga "riri" ket dakamatenna iti pisikal wenno saan a panagkinnaawatan a karirikna iti nagbaetan dagiti tattao.

* Ti tao nga pakaigapuan iti riri ket agaramid iti banag nga ti pagbanaganna ket nakaro nga saan a panagkikinasurotan iti nagbabaetan dagiti tattao.
* Ti riri no dadduma ket isingasingna ti nakaru nga karirikna, a kas iti unget wenno sakit ti nakem.
* Dagiti dadduma nga wagas iti panangipatarus iti daytoy a balikas ket mabalin a mainayon, "ti saan a panagkinnasurotan" wenno "panagsisinupiat" wenno "saan a panagkinnaawatan."

### ruangan

Ti "ruangan" ket ti lansad ti ridaw. No sumrek iti balay, masapul a magna iti ngatuen ti ruangan.

* No maminsan iti ruangan met ket mairaman a paset iti balay nga adidiay uneg laeng iti ridaw.
* Ti pagruanganan ket adda met ti ruanganna.

### ruangan, balunek ti ruangan

Ti "ruangan" ket nakabilan ti bisagra a mangserra iti pagnaan iti alad wenno pader a nailawlaw iti balay wenno siudad. Ti "trangka ti ruangan" ket dakamatenna ti kayo wenno landok a trangka a mabalin nga ikkaten tapno maiserra ti ruangan.

* Ti ruangan ti siudad ket mabalin a mailukat tapno mapalubosan dagiti tattao, dagiti ayup, ken dagiti awit nga agdaliasat a rumuar ken umuneg iti siudad.
* Tapno salakniban ti siudad, ti pader ken ruangan ket napuskol ken natibker. Nakaserra ken nakakandado ti ruangan iti landok wenno kayo a trangka tapno lappedan dagiti kabusor a soldado a sumrek iti siudad.
* Gapu ta napuskol unay ti pader ti siudad ken addaan iti ruangan a pagnaan a makaited iti nalammiis a paglinongan iti kapudotan, ti ruangan ti siudad ket masansan a paguummongan dagiti tattao tapno mangibingay iti damdamag, aglako, wenno mangikeddeng ti maiyannugot iti linteg.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, dagiti dadduma a wagas ti panangipatarus iti "ruangan" ket mabalin a, "ridaw" wenno "lulukatan iti pader" wenno "serra" wenno "dalan nga umuneg."
* Ti ragup dagiti sasao a, "trangka iti ruangan" ket mabalin nga ipatarus kas, "tornilio ti ruangan" wenno "kayo a soleras tapno ikandado ti ruangan" wenno "landok a naiserra kadagiti rehas a ruangan."

### runo, runruno

Ti balikas a "runo" ket dakdakamatenna iti mula nga addaan iti atiddug a kayo nga agtubo idiay danum, asideg ti ngarab iti karayan wenno wa-ig.

* Dagiti runo iti Karayan Nilo a nakailimmingan idi ni Moises idi ubing isuna ket naawagan met a "tanubong." Natatayagda, limned nga ungkay nga agtubtubo iti agdidikket a sangsanga iti danum iti karayan.
* Dagitoy urat a mula ket nausar idi agkauna nga Egipto para iti panangaramid iti papel, basket, ken bangka.
* Iti atiddug a uggot ti mula a runo ket makillo ken nalaka nga agdumog babaen iti angin.

### rupa

Literal a dakdakamaten ti sao a "rupa" ket ti akinsango a paset ti ulo ti maysa a tao. Adda met dagiti sumagmamano a pangiladawan a kayatna a sawen daytoy a balikas.

* Ti ragup ti sasao a "rupam" ket masansan a wagas ti pangiladawan a panangibaga iti "sika." Kasta met, masansan a ti kayatna a sawen ti ragup ti sasao a "rupak" ket "Siak."
* Iti kaipapananna iti pisikal, ti "panangsango" iti maysa a tao wenno maysa a banag a ket ti panagtalliaw iti ayan dayta a tao wenno banag.
* Kayat a sawen ti "sangoen ti maysa ken maysa" ket "kumita iti ayan ti maysa ken maysa."
* Kayat a sawen iti "rupan rupa" ket dua a tao ti agkinnita iti tunggal.
* Idi ni Hesus ket "nagpinget a nagturong idiay Jerusalem," kayatna a sawen a sititibker a nagdesision a mapan.
* Ti "maisuppiat a panangiturong ti rupa" kadagiti tattao wenno siudad, kayatna a sawen ket ti sititibker nga agdesision: a saanen a sumuporta, wenno saan nga awaten dayta a siudad wenno tao.
* Ti dakdakamaten ti ragup ti sasao a "rupa iti daga" ket isu ti rabaw ti daga ken masansan a pagibasaran iti sibubukel a lubong. Kas pangarigan, ti "nakaru a panagbisin ti nangakkob iti daga" ket dakdakamatenna ti nalawa a panagwaras ti nakaru a panagbisin a nakairamanan ti adu a tattao nga agnanaed iti lubong.
* Ti a panangiladawan, ti "saanmo nga ilemmeng ti rupam manipud kadagiti tattaom" kayatna a sawen ket "saanmo nga umsien dagiti tattao" wenno "saanmo a panawan dagiti tattaom" wenno "saanmo nga isardeng ti panangaywanmo kadagiti tattao."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* No mabalin, nasaysayaat a pagtalinaeden ti "idiom" wenno agusar iti "idiom" iti pangpanggepen a pagsasao nga adda ti agpada a kaipapananna. Kitaen:
* Mabalin nga ipatarus ti balikas a "sangoen ti" a kas "tumalliaw idiay" wenno "kitaen a dagus" wenno "kumita idiay rupa ni."
* Mabalin nga ipatarus ti "idiom" a "rupan rupa" a kas "asitgam a nalaeng" wenno "iti sango a mismo ti" wenno "idiay presensia ti."
* Mabalin nga ipatarus ti ragup ti sasao a "sakbay iti sango na" a kas "immun-una isuna" wenno "iti sangona" wenno "sakbay kenkuana" wenno "iti presensiana." Dipende iti linaonna.
* Mabalin nga ipatarus ti panangisao iti "mapan idiay" a kas "nagturong idiay" wenno "sitetebker a nagdesision a mapan idiay."
* Mabalin nga ipatarus ti "idiom" nga "ilemmeng ti rupa manipud" a kas "umadayo manipud" wenno "sumardeng a tumulong wenno mangsalaknib" wenno "bay-bay-an."
* Mabalin nga ipatarus ti "simmango a maibusor" iti maysa a siudad wenno tao a kas "kumita nga addaan pungtot wenno pammabasol" wenno "agkedked a mangawat" wenno "ikkeddeng a baybay-an" wenno "pabasolen ken baybay-an" wenno "iyawat ti panggeddeng."
* Mabalin nga ipatarus ti panangisao iti "ibaga iti sangoda" a kas "ibaga a mismo kadakuada" wenno "ibaga iti kaaddada" wenno "ibaga a mismo kadakuada."
* Mabalin met nga ipatarus ti "idiom" a "iti rabaw ti daga" a kas "iti entero a daga" wenno "iti sibubukel a daga" wenno "agnanaed iti entero a lubong."

### sagaba, panagsagaba

Ti balikas a "sagaba" ken "panagsagaba" ket dakdakamatenna iti panangpadpadas iti maysa a banag a saan launay a nasayaat, a kas kuma iti sakit, saem, wenno dagiti dadduma pay a kinarigat.

* No dagiti tattao ket maidadanes wenno no agsakitda, agsagabada.
* Ti tao ket mabalin nga agsagaba gapu iti bukod na a saan a nasayaat a kababalin wenno gapu kadagiti banbanag a napasamak iti ruar ti kabaelanna.
* Ti panagsagaba ket mabalin nga iti bagi, a kas kuma iti panakarikna iti ut-ot wenno saksakit. Mabalin met daytoy a panagrikna a kas koma iti panagbuteng ken panagladingit.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti balikas a "sagaba" ket mabalin nga ipatarus a kas "panagrikna iti ut-ot" wenno "panagibtor iti kinarigat" wenno "panangpadpadas iti kinarigat" wenno "mangpadpadas kadagiti narigat a paspasamak."
* Dipende iti linaon, ti "panagsagaba" ket mabalin nga ipatarus a "narigat launay a paspasamak" wenno "nakaro a rigrigat" wenno "panangpadpadas ti rigrigat" wenno "tiempo dagiti nasakit a kapadasan."

### sagut

Ti balikas a "sagut" ket dakamatenna ti maysa a banag a naited wenno naipaay iti maysa a tao. Ti sagut ket naited nga awan ti namnamaen a maala a kasukatna.

* Ti kuarta, makan, badu, wenno dadduma a banag a maited kadagiti nakurapay ket maawagan a "sagut."
* Idiay Biblia, ti daton wenno sakripisio a maited iti Dios ket maawagan met a sagut.
* Ti sagut a pannakaisalakan ket maysa a banag nga inted ti Dios kadatayo babaen ti panamati ken ni Jesus.
* Idiay Baro a Tulag, ti balikas a "sagut" ket nausar met tapno dakamatenna ti naisangsangayan a naispirituan a kababalin nga inted ti Dios kadagiti amin a Kristiano tapno agserbi iti dadduma a tattao.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti sapasap a balikas para iti "sagut" ket mabalin nga ipatarus nga addaan sao wenno ragup ti sasao a ti kayatna a sawen ket "maysa a banag a naited."
* Iti kabaelan ti maysa a tao nga addaan sagut wenno naisangayan a kababalin a nagtaud iti Dios, ti balikas a "sagut manipud iti espiritu" ket mabalin nga ipatarus a kas, "naispirituan a kababalin" wenno "naisangsangayan a kabaelan manipud iti Espiritu Santo" wenno"naisangsangayan a naispirituan a kinalaing nga inted ti Dios."

### sao

Ti "sao" ket dakdakamatenna ti maysa a banag nga imbaga ti maysa a tao.

* Ti maysa a pangyarigan iti daytoy ket mabalin nga idi imbaga ti anghel ken ni Zacarias a "Saanmo a pinati dagiti saok," a ti kayatna a sawen ket "Saanmo a pinati no ania ti imbagak."
* Daytoy a balikas ket dandani a kanayon a dakamatenna ti sibubukel a mensahe, saan laeng a maymaysa a sao.
* Masansan iti Biblia "ti sao" ket dakdakamatenna ti aniaman a banag nga imbaga wenno imbilin ti Dios, a kas iti "ti sao ti Dios" wenno "ti sao ti kinapudno."
* No dadduma ti "sao" ket dakdakamatenna ti sapasap a panagbitla, kas iti "nabileg iti sao ken aramid" a ti kayatna a sawen ket "nabileg ti panagbitla ken kababalin."
* Ti maysa a naisangsangayan a panangusar daytoy a balikas ket idi naawagan ni Jesus a "ti Sao."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dagiti nadumaduma a wagas iti panangipatarus iti "sao" wenno "sasao" ket karaman ti "sursuro" wenno "mensahe" wenno "damdamag" wenno "maysa a pagsasao" wenno "no ania ti naibaga."
* No daytoy ket dakdakamatenna ni Jesus a kas "ti Sao," mabalin nga ipatarus daytoy a balikas a kas "ti Mensahe" wenno "ti Pagsasao."

### sapata

Ti sapata ket maysa a kari nga aramiden ti maysa a tao iti Dios. Ti tao ket agkari nga aramidenna iti maysa a banag tapno kangrunaan a mapadayawan ti Dios wenno mangipakita iti panangipangpangruna kenkuana.

* Ti sapata ket mabalin met nga ited tapno mangipakita iti panangipangpangruna ken panagayat ti Dios nga awan ti dawdawaten nga uray ania kenkuana nga supapak.
* Ti tao ket mabalin a mangaramid iti sapata tapno dumawat kan ni Apo Dios iti naisangsangayan a panangsalaknib, kasapulan, wenno pannakaadda a kasukat iti panangaramid iti sapata.
* Saanna a masapul a tungpalen ti Dios iti dawat a kidkiddawen ti tao para iti sapatanna.
* Kalpasan a ti tao ket nagaramid iti sapata, rumbengna a tungpalen dayta a sapata.
* Ti saan a panagtungpal ti maysa a tao ti sapata ket mangted iti sungsungbatanna iti pangukoman iti Dios.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna , ti "sapata" ket mabalin nga ipatarus a kas "napasnek a kari" wenno "kari a naaramid para iti Dios."
* Daytoy a sao ket masapul a maipatarus a naiduma ngem ti "kari."

### sapata, agsapata

Idiay Biblia, ti sapata ket napudno a panangikari nga aramiden ti maysa a banag. Ti tao a nagsapata ket masapul a tungpalenna dayta a kari.

* Idiay Biblia, ti kaytna a sawen ti balikas nga "agsapata" ket pangisaona ti sapata.
* Kayatna a sawen ti balikas nga "agsapata babaen ken" ket usaren ti nagan ti maysa a banag wenno maysa a tao kas pangibasaran wenno bileg ti pannakaaramid ti sapata.
* No maminsan dagitoy a balikas ket agkakadua a nausar a kas iti, "agsapata iti sapata."
* Nagsapata da Abraham ken Abimelek idi agkaduada a nangaramid iti tulag maipapan iti panagusar iti bubon.
* Imbaga ni Abraham nga agsapata ti adipenna iti (napudno a kari) nga ibirukanna ni Isaac iti asawa kadagiti kakabagian ni Abraham.
* Nangaramid met ti Dios kadagiti sapata nga isu dagiti inkarina kadagiti tattaona.
* Iti agdama nga aldaw ket usarenda ti sao nga "sapata" a kaipapananna ti panangusar iti nasakit a pagsasao. Daytoy ket awan iti kaipapananna idiay Biblia.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, mabalin nga ipatarus ti "ti sapata" a kas "kari" wenno "ti napasnek a kari."
* Mabalin nga ipatarus ti "tapno agsapata" babaen iti "tapno napudno a kari" wenno "tapno agkari" wenno "italek nga agaramid iti maysa a banag."
* Dagiti daduma a wagas tapno ipatarus ti "agsapata babaen ti naganko" ket mabalin nga karaman ti, "agkari nga agusar ti naganko a pammatalged." Ti "agsapata babaen ti langit ken daga" ket mabalin nga ipatarus a kas, " ikari a mangaramid iti maysa a banag, a ti langit ken daga ti mangpatalged ."
* Siduradoen a ti kayatna a sawen ti panangipatarus iti "agsapata" wenno "sapata" ket saan nga iti panangilunod. Idiay Biblia ket awan ti kasta a kaipapananna.

### sara, dagiti sara

Dagiti sara ket permanente, natangken, nagtirad a nagtubo kadagiti ulo ti adu a kita ti baka, karnero, ken dagiti kalding. Ti balikas a "sara" ket nausar pay a panangiladawan a kas simbolo ti kinapigsa, pannakabalin, turay, ken kinabaknang.

* Ti sara iti kalakian a karnero ket maaramid a pangtukar a maawagan iti "tangguyob" wenno "shofar," a puypuyotanda para iti napateg a pasken a kas iti fiesta.
* Imbaga ti Dios kadagiti Israelita nga agaramidda iti naurma a sara a makita iti tunggal uppat a suli ti parpuoran ti insenso ken kadagiti altar a naaramid iti tanso. Uray no dagitoy a makitkita ket maawagan a "dagiti sara," ngem saan met dagitoy a pudpudno nga sara dagiti ayup.
* No dadduma ti balikas a "sara" ket nausar a dakamatenna ti maysa a "prasko" (flask) a naurma a kasla sara ken nausar a manglapped iti danum wenno lana. Ti prasko iti lana ket nausar para iti panagsapsapo iti maysa nga ari, a kas iti inaramid ni Samuel ken ni David.
* Daytoy a balikas ket masapul nga ipatarus nga addaan iti sao nga naiduma manipud iti sao a nausar iti maysa a trumpeta.

### sarukod

Ti balikas a "sarukod" ket madakamat a kas nakuttong, natangken, a kasla pagbaot a mausar iti nadumaduma a wagas. Daytoy ket saan a kumurang iti maysa metro ti kinaatiddogna.

* Iti sarukod a kayo ket mausar iti pastor a mangsalaknib kadagiti karnero manipud kadagiti sabali nga ayup. Mabalin met daytoy nga ipurwak kadagiti karnero a naiyaw-awan tapno agsublida iti arban.
* Idiay makaduapulo ken talo iti Salmo, Inusar ni Ari David dagitoy a balikas a, "sarukod" ken "baston" a kas pangngarig tapno dakamatenna ti panangidalan ken panangdisiplina ti Dios kadagiti tattaona.
* Ti sarukod ti pastor ket mabalin pay a mausar a pangbilang kadagiti karnero kas lumabas dagiti karnero a sumirok ditoy. Ti pangiladawan a wagas a "lumabas iti sirok ti sarukod" kayatna a sawen ket ti agpasakop iti turay iti.
* Ti panangiyebkas ti sabali nga pangngarig a, "sarukod a landok," ket dakdakamatenna ti pannusa ti Dios kadagiti tattao a nagrebelde kenkuana ken nagaramid kadagiti dakes a banbanag.
* Idi nagkauna a tiempo, dagiti pangrukod a sarukod nga naaramid babaen iti landok, kayo, wenno bato ket nausar a mangrukod iti kinaatiddog ti pasdek wenno banag.
* Idiay Biblia, ti sarukod a kayo ket dinakamatna pay a maiyareg iti maysa nga instrumento tapno madisiplinaan dagiti annak.

### siddaaw, makapasiddaaw

Ti "siddaaw" ket rikna ti pannakasiddaaw ken panangdayaw a gapu iti pannakakita ti maysa a banag a dakkel, mannakabalin, ken natan-ok.

* Ti balikas a "makapasiddaaw" ket iladladawanna ti maysa a tao wenno maysa a banag a makapabileg ti rikna.
* Dagiti pannakasirmata ni Ezekiel iti dayag ti Dios ket "makapasiddaaw" wenno "siddaaw a makapabileg."
* Kadawyan a ti sungbat dagiti tattao a mangipakita iti siddaaw ti presensia ti Dios ket: panagbuteng, panagrukbab wenno panagparintumeng, panangkalub ti rupa, ken panagtigerger.

### siit, kalkalunay

Kasiitan ken dagiti kalkalunay ket mulmula nga adda dagiti makatudok a sangana wenno sabongna. Dagitoy a mula ket saan nga agpataud iti bunga wenno aniaman a pakausaranna.

* Ti siit ket natangken, natadem no dumakkel kadagiti sanga wenno ungkay iti mula. Ti "kasiitan" ket klase iti bassit a kayo wenno babassit unay a kaykayo nga addaan iti adu a siit kadagiti sangana.
* Ti kalkalunay ket mula nga adda iti tudok ti ungkayna wenno bulongna. Masansan a dagiti sabongna ket lila.
* Napartak nga umadu ti siit ken kalkalunay a mula ken pakaigapuan nga agtubo iti nadumaduma a mula wenno mula a saanen a kabaelan ti dumakkel. Daytoy ket ladawan no kasano a nasalakniban dagiti basol ti tao manipud iti panangtaud ti naimbag a nasantoan a bunga.
* Ti korona ket naaramid iti nasallapid a sanga nga adda ti siitna ken naikabil iti ulo ni Jesus sakbay a nailansa isuna iti krus.

### silo, palab-og

Dagiti balikas a "silo" ken "palab-og" ket nadakamat a kas mausar iti panagtiliw kadagiti ay-ayup ken manglapped kadakuada a makalibas. Kadawyan a ti silo ken palab-og ket nailimmeng tapno saan a namnamain dagiti ayup a masiloanda.

* Dagitoy a balikas ket mabalin pay a mausar a panangiladawan tapno dakamatenna dagiti uray ania a banag a mangpalab-og wenno mangsilo iti tao iti naispirituan a wagas.
* Ti "silo" ket kadawyan nga addaan iti galut wenno barut a kellaat a umirut no mapayatan daytoy ti ayup, ken masiloan iti sakana.
* Ti "palab-og" ket masansan a naaramid iti landok wenno kayo ken adda dua a pasetna a no agsirra ket napardas ken napigsa unay tapno makatiliw ti sumagmamano a paset ti bagi dagiti ayup ket saandan a makalubos pay.
* Idiay Biblia, dagitoy a balikas ket nausar a kas panangiladawan tapno maibaga a ti basol ken sulisog ket maiyarig iti silo a palab-oganna dagiti tattao.
* Ibagbaga ti Biblia a ni Satanas ken dagiti dakes a tattao ket mangikabil iti silo wenno palab-og tapno padasen nga alaen dagiti tattao nga agbasol.
* Ti kayatna a sawen ti ragup ti sasao a "mangikabil iti silo" ket ti panangisagana iti silo tapno mangsilo iti sabali.
* Ti "pannakatinnag iti silo" ket dakdakamatenna iti matinnag iti adalem nga abut wenno abut a nakali ken nakalimmeng tapno alaen iti matinnag ditoy nga abut.
* Ti pangipadisan a naaramid iti panangiladawan nga usarna ket, kasla maiyarig iti nasiloan wenno napalab-ogan, ti agpaituray iti basol wenno sulisog ket masansan a maaramid a mabiit ken makaguyugoy, ken alaen dagiti tattao a mapalab-ogan a saanna mapakpakadaan.
* Kasta met, ti pagbanaganna dagiti tao a nasiloan ken napalab-ogan ti basol ket pannakadadael.

### sipnget

Ti kayat a sawen ti narabaw a panakaisao ti balikas a "sipnget" ket ti kinaawan ti lawag. Adda met sumagmamano a panangiladawan a kayat a sawen ti daytoy a balikas:

* Ti kayat a sawen ti "sipnget" ket "narugit" wenno "dakes" wenno "naispirituan a pannakabulsek."
* Dakamatenna met ti aniaman a mainaig ti basol ken kinaderrep.
* Ti pannakaiyebkas ti "masakupan ti sipnget" ket dakdakamatenna ti sapasap a dakes ken dagiti amin nga iturayan ni Satanas.
* Mabalin met nga usaren ti balikas a "sipnget" a kas "mataphor" para ti patay.
* Dagiti tao a saanda ammo ti Dios ket maibaga nga "agbibiag ti sipnget, a ti kayatna a sawen ket saanda a maawatan wenno maka-aramid ti nalinteg.
* Ti Dios ket lawag(kinalinteg) ken ti sipnget ket (dakes) saana a mapagballigian ti lawag.
* Ti lugar ti pannusa para kadagiti nanglaksid iti Dios, no maminsan ket maibaga nga adda iti "akinruar a sipnget."

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Daytoy a balikas ket kasayaatan no ipatarus iti narabaw a panakaisao, kadua ti sao ti pangpangepen a pagsasao tapno dakamatenna ti panakaawan ti lawag. Mabalin met a dakamaten daytoy a balikas ti kinasipnget ti siled nga awan ti lawag wenno ti oras ti aldaw nga awan ti lawag.
* Para ti panangusar a panangiladawan, napateg met a pagtalinaeden ti ladawan ti kinasipnget a kasupadi ti lawag, a kas wagas tapno iladawan ti dakes ken panangallilaw a kasupadi ti kinaimbag ken kinapudno.
* Mabalin daytoy nga ipatarus ti sabali a wagas a kas "sipnget ti rabii," dipende ti linaonna.

### surat, surat a paset iti Baro a Tulag

Ti surat ket mensahe a naisurat a naipatulod iti tao wenno bunngoy dagiti tattao, nga kadawyan nga adayu manipud iti nagsurat. Ti surat a paset iti Baro a Tulag ket naisangsangayan a kita iti surat, masansan a naisurat iti nangayed(pormal) nga pannakaisurat, gapu iti naisangsangayan a panggep a kas iti panangisuro.

* Idi tiempo ti Baro a Tulag, dagiti sursurat a paset iti Baro a Tulag ken sabali nga kita ti sursurat ket naisurat iti pagsuratan a naaramid iti naipagango a lallalat iti ayup wenno iti barakbak(papyrus), nga naaramid manipud iti mula nga adda linabagna(fiber).
* Dagiti sursurat iti Baro a Tulag manipud kada Pablo, Juan, Santiago, Judas, ken Pedro ket sursurat iti panangisuro tapno pabilegen ken guyoguyen dagiti immuna nga Kristiano kadagiti nadumaduma nga siudad iti amin nga Imperio iti Roma.

### tagtagainep

Dagiti tagtagainep ket dagiti banbanag a makita, mangngeg, ken mapadasan ti tattao idiay panunotda kabayatan ti pannaturogda.

* Kaaduanna a tiempo, a dagiti banag a mapadasan dagiti tattao iti tagtagainepda ket saan nga agpayso a mapaspasamak, uray no iti panagtagtagainep dagiti tattao ket kasla agpayso.
* No dadduma pagtagtagainepen ti Dios dagiti tattao tapno masuroanda manipud iti dayta. No dadduma mabalin nga agtimek ti Dios kadagiti tattao babaen iti tagtatagi-nep.

### tanem, lugar a pagitaneman

Dagiti balikas a "tanem" ket dakamaten ti lugar a pangikabilan dagiti tattao ti bagi iti tao a natayen. Ti "lugar a pagitaneman" ket nasapsapasap pay a balikas a dakdakamatenna daytoy.

* No dadduma agaramat dagiti Judio kadagiti kuweba a kas iti tanem, ken no dadduma agkalida iti kuweba kadagiti bato iti bakrang ti turod.
* Idiay tiempo ti Baro a Tulag, kadawyan nga maipatulidtid ti dakkel, nadagsen a bato iti sango ti sungabaniti tanem tapno daytoy ket maiserra.
* No ti balikas para iti tanem ket dakamatenna laeng ti abot a pakaikabilan ti bagi iti uneg ti daga, dagiti sabali pay a wagas nga ipatarus daytoy ket mairaman pay iti, "kuweba" wenno "abot iti turod."
* Ti ragup ti sasao a "ti tanem" ket masansan a sapasap a nausar ken mangiladawan tapno dakamatenna ti kasasaad dagiti natay wenno ti lugar nga ayan dagiti kararua dagiti natay a tattao.

### ti baybay, ti Dakkel a Baybay, ti makinlaud a baybay

Idiay Biblia, ti "Dakkel a Baybay" wenno "ti makinlaud a baybay" ket dakdakamatenna no ania iti naawagan itatta ti "ti baybay, ti Dakkel a Baybay, ti makinlaud a baybay", nga isu iti kadakkelan a bagi ti danum a nalatak kadagiti tattao idi tiempo ti Biblia.

* Ti Dakkel a Baybay ket napaigidan kadagiti : Israel (daya), Europa (amianan ken laud), ken Africa (bagatan).
* Napateg daytoy a baybay idi agkauna a tiempo para iti pagaramidan ken pagpasiaran gapu ta napaigidan iti adu a pagilian. Narang-ay ti kasta unay dagiti bunggoy dagiti siudad ken tattao a masarakan ti igid iti daytoy a baybay gapu ta no kasano a nagin-awa a sumrek dagiti nasayaat manipud ti naduma-duma a siudad babaen iti barko.
* Gapu ta masarakan ti dakkel a baybay idiay laud ti Israel, daytoy ket madakamat no dadduma a kas "makinlaud a baybay."

### tiempo

Idiay Biblia ti balikas a "tiempo" ket masansan a pakakitaan a nausar tapno dakamaten ti nalawag a panawen wenno panawen ti tiempo a ti napasamak ket naisaad. Adda ti agpada a kaipapananna nga isu iti "tawen" wenno "panawen."

* Daytoy ket naiduma a kaipapanan manipud iti pakarukodan ti tiempo kas iti apagbiit, oras, al-aldaw wenno bulbulan.
* Agpada ti Daniel ken Paltiing a nangisao iti "tiempo" iti nakaru a riribuk wenno rigrigat nga umay iti lubong.
* Ti ragup ti sasao a "tiempo, dagiti tiempo, ken kagudua ti tiempo" ken ti kayat a sawen ti balikas a "tiempo" ket "tawen." Dakamaten ti daytoy a ragup iti tallo wenno ti kagudua a tawen ti panawen iti tiempo bayat ti dakkel a rigat iti pungto ti daytoy nga agdama a tawen.
* Dagiti ragup ti sasao a kas "makadua a tiempo" wenno "adu a tiempo" ket dakamatenna ti maipapan ti bilang iti naaramid nga maysa a banag a napasamak.
* Kayat a sawen ti "adda ti sakto nga oras" ket dumteng no segseggaan, ken saan a maladaw.

### timek

Us-usaren ti tao ti timekna nga agsao, isu a ti balikas a "timek" ket masansan a mausar a pangiladawan tapno dakamatenna ti panagsao wenno panangibaga iti maysa a banag.

* Maibaga a ti Dios ket ususarenna ti timek, uray no isuna ket awanan ti timek a kas iti wagas iti tao.
* Ti timek ket mabalin a mausar a mangdakamat iti kinatao, kas iti sarita a "Ti timek a nangngegan idiay disierto a kunana, 'Isagana iti dalan ti Apo.'" Mabalin daytoy nga ipatarus a kas, "Ti tao ket nangngeg nga agayayab idiay disierto...."
* No maminsan ti sao a "timek" ket mabalin a mausar kadagiti banag a saan a maisao a sigud, a kas idi insurat ni David dagiti nakaskasdaaw a banag a pinarsua iti Dios a mangipakaamo kadagiti inaramidna, a dagiti "timekda" ket mangipakdaar iti kinadakkel iti Dios. Mabalin daytoy nga ipatarus a kas "Ti rangrangda wenno dayagda ti mangipakita a nalawag ti kinadakkel iti Dios."

### tinapay

Ti tinapay ket taraon a naaramid iti arina a nalaukan iti danum ken mantika. Kadaywan a maaramid daytoy nga adda ti maysa a banag a pangpaalsa, a kas iti lebadura. Naiholma daytoy iti atiddug ken kuadrado a tinapay ken nailuto iti pugon.

* Ti tinapay ket mabalin pay a mailuto uray no awan ti lebadurana tapno saan a bumsog. Daytoy ket maawagan a "tinapay nga awan lebadurana" ken isu ti taraon dagiti Judio no fiesta ti Ilalabas.
* Agsipud ta tinapay ti kanggrunaan a taraon ti adu a tattao idi tiempo ti Biblia, daytoy a balikas ket masansan a nausar idiay Biblia tapno dakamatenna dagiti taraon, a kas iti ragup ti sasao a, "tinapay ti inaldaw"
* Ti "tinapay a maidaton iti Dios" ket naisangsangayan a kita ti tinapay a naaramid a tanda ti kaadda ti Dios ken ti pannakikaduana kadagiti tattaona. Sangapulo ket dua kadagitoy a tinapay ket naidulin iti naisangsangayan a lamisaan, nga adda iti ruar ti nasantoan a lugar idiay tabernakulo wenno templo. Tunggal lawas, ti daan a tinapay ket kanen dagiti papadi ken masapul nga sukatanda iti baro a tinapay a maisubli iti lamisaan. Mabalin nga ipatarus daytoy a kas "tinapay a tanda ti pannakikadua ti Dios kadakuada."
* Ti balikas a, "tinapay manipud langit" ket dakamatenna iti naisangsangayan a tinapay a maris-puraw, a maawagan ti "mana" nga inted ti Dios kadagiti Israelita idi nagal-allada idiay disierto.
* Inawagan pay ni Jesus ti bagina a "tinapay a bimmaba manipud langit" ken ti "Tinapay ti biag."
* Idi mangmangan ni Jesus ken dagiti adalanna iti taraon ti Ilalabas sakbay ti ipapatayna, inyarigna ti tinapay iti dayta a pannangan iti bagina a masapul a masugatan ken mapapatay idiay krus.
* Kitaen [[rc://ilo/obe/other/yeast]], [[rc://ilo/obe/kt/tabernacle]], [[rc://ilo/obe/kt/temple]], [[rc://ilo/obe/kt/passover]],

### tubngar

Ti panagtubngar ket ti panangibaga iti tunggal maysa ti nainget a panangtarimaan, masansan ket tapno tulungan dayta a tao nga umadayo iti basol.

* Imbilin ti Baro a Tulag kadagiti Kristiano a tubngarenda dagiti dadduma a namati no nalawag a suksukirinda iti Dios.
* Ti libro dagiti Proverbio ket isursurona dagiti nagannak ti pangtubngar kadagiti anakda no nasukirda.
* Ti panagtubngar ket naited a pagwadan a manglapped iti maysa a nakaaramid iti saan nga umno manipud iti nakairamanan dagiti bagbagida iti nakaru a basol.
* Daytoy ket maipatarus babaen iti, "nainget a panangisuro" wenno "babalawen."

### tungpalen

Ti balikas a "tungpalen" ket kayatna a sawen a ti panangleppas wenno panangturpos iti maysa a banag a ninamnama.

* No iti padto ket natungpalen, kayatna a sawen a tinungpalen ti Dios no ania iti naipadto iti padto.
* No tinungpalen ti maysa a tao ti maysa a kari wenno sapata, kayatna a sawen nga inaramidnan no ania iti inkarina nga aramidenna.
* Ti panagtungpal iti pagrebbengan ket kayatna a sawen a ti panangaramid iti trabaho a naidutok wenno kasapulan.

Dagiti Singasing iti Panangpatarus

* Depende iti linaonna, ti "tungpalen" ket mabalin nga ipatarus a kas "ileppas" wenno "pakaigapuan a mapasamak" wenno "agtulnog" wenno "aramiden."
* Ti ragup iti sasao a "ket natungpalen" ket mabalin pay nga ipatarus a kas, "agpayso a napasamak" wenno "napasamaken" wenno "naaramiden."
* Dagiti wagas a panangipatarus iti "tungpalen" kas koma iti "tungpalem ti naited a ministeriom" ket mabalin nga iraman iti, "kumpleto" wenno "aramiden" wenno "sanayen" wenno "agserbi kadagiti dadduma a tattao a kas nangayaban ti Dios kenka nga aramidem."

### turay

Ti balikas a "turay" ket dakdakamatenna ti pannakabalin a mangimpluwensia ken pannakabael nga iturong ti siasinoman.

* Dagiti ari ken dadduma a mangiturturay iti gobierno ket addaan iti turay kadagiti tattao nga idadauloanda.
* Ti sao a "dagiti agtuturay" ket dakdakamatenna dagiti tattao, dagiti gobierno, wenno organisasion nga adddaan ti pannakabalin a mangituray iti sabali.

Dagiti Singasing ti Panangipatarus

* Mabalin pay nga ipatarus ti "turay" a kas "tengngel" wenno "karbengan" wenno "kabaelan."
* No dadduma ti balikas a "turay" ket mausar a ti kayatna a sawen ket "pannakabalin" wenno "abilidad."
* No usaren ti "dagiti agtuturay" tapno mangdakamat kadagiti tattao wenno organisasion a mangituray kadagiti tattao, mabalin daytoy nga ipatarus a kas "mangidadaulo" wenno "mangiturturay" wenno "pannakabalin."
* Ti ragup ti sasao nga "iti bukodna a turay" ket mabalin nga ipatarus a kas, "addaan karbengan a mangidaulo" wenno "sigun iti bukodna a kabaelan."

### turog, nakaturog, maturogen

Dagitoy a balikas ket dakamatenna iti gagangay a panagturog ti tao, ngem mabalin met a pangiladawan a mainaig iti patay.

* Ti "turog" wenno "nakaturog" ket mabalin met a pangngarig a ti kayatna a sawen ket "natay."
* Ti pangngarig a "maturogen" ket dakamatenna ti kanito a ti maysa a tao ket mangrugi a maturog, wenno iti panangiladawan a wagas ket ti kanito a ti maysa a tao ket matayen.
* Ti kayatna a sawen ti "pannaturog a kadua dagiti amma" ket ti ipapatay, a kas maysa kadagiti kapuonanna.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dagiti dadduma a linaonna, ti balikas a "maturog" wenno "pannaturog" ket mabalin met nga ipatarus a kas "pannakatay."
* Ti "maturogen" ket mabalin nga ipatarus a kas "makaturog a saan mapakadaan" wenno "mangrugi a maturog" wenno "matay," dipende ti kayatna a sawen.
* Napateg unay a pagtalinaeden iti daytoy ti pangiladawan a panangisao iti linaonna no saan a maawatan dagiti agdengdengngeg ti kayatna a sawen. Kas pangarigan, idi imbaga ni Jesus kadagiti adalanna a ni Lazarus ket "matmaturog," ipagarupda a ti kayat a sawen ni Jesus ket ni Lazaro ket gagangay laeng a matmaturog. Iti daytoy a linaonna, adadda a maawatan no ipatarus nga isuna ket "natayen."
* Kadagiti dadduma a pagsasao ket adda met iti nagduduma nga pangngarig para iti patay wenno matmatayen a mabalin met nga usaren no ti pangngarig a "turog" wenno "nakaturog" ket saan a maawatan iti panangipatarus iti dadduma a pagsasao.

### ubas

Dagiti ubas ket babassit a nagbukel a bunga, a dumakkel iti raayna kadagiti lanut. Ti tubbog ti ubas ket ar-aramidenda nga arak.

* Dagiti tattao ket agmula iti ubas idiay minuyungan wenno hardin a maawagan iti kaubasan. Dagitoy ket kadawyan a bukbuklen dagiti atiddog a linya dagiti pinuon ti ubas.
* Saan nga agpaut iti nabayag ti ubas isu a kalpasan a maluom, ibilag dagiti tattao tapno makanen kalpasanna. Iti iloko, dagitoy ti naibilag nga ubas nga aw-awaganda a pasas. Idiay Daan a Tulag ket dakamatenna ti "cakes" a naaramid kadagiti pasas.

### ugsa, babai nga ugsa, bulog nga ugsa, urbon nga ugsa

Ti ugsa ket dakkel, napintas ti takderna, ayup nga uppat ti sakana nga agbibiag idiay kabakiran wenno kadagiti banbantay. Ti lalaki nga ayup ket adda dakkel a sara iti ulona.

* Ti balikas a "babai nga ugsa" ket dakdakamatenna ti babai nga ugsa ken ti "urbon nga ugsa" ket ti ubing nga ugsa.
* Ti balikas a "bulog nga ugsa" ket dakamatenna ti lalaki nga ugsa.
* Napigsa ti ugsa, nakuttong ti saksakana nga makatulong kakakuada nga aglagto ti nangato ken agtaray ti napartak.
* Dagiti sakada ket pisi dagiti kukona a makatulong kadakauda nga magna wenno nalaka nga umuli kadagiti amin a kita ti daga.

### ukom

Ti ukom ket ti tao a mangikeddeng no ania ti rumbeng ken saan a rumbeng iti komunidad, nainkalintegan wenno naespirituan a banbanag.

* Iti Biblia, masansan a nadakamat a ti Dios nga isu ti ukom, gapu ta isuna ti maymaysa nga awan pagkuranganna nga ukom, nga agaramid iti naan-anay a panggeddeng maipapan iti rumbeng wenno saan a rumbeng.
* Kalpasan a nakastrek dagiti tattao ti Israel idiay naikari a daga, ken sakbay a naaddaanda kadagiti ar-ari, nangdutok ti Dios kadagiti uk-ukom a mangidalan kadakuada iti tiempo ti riribuk. Masansan nga ispalen dagiti uk-ukom dagiti Israelita manipud kadagiti kabusorda.

### uleg

Ti balikas nga "uleg" ket naiyawag met laeng a Satanas idi a nagsao ken ni Eva idiay minuyungan ti Eden.

* Kalpasan a sinulisog ti uleg ni Eva tapno agbasol, inlunod ti Dios daytoy ket imbagana a manipud itatta, kadagiti amin nga uleg ket agkaradap iti daga, kaawatanna nga idi ket mabalin nga adda iti sakada.
* Ti balikas a maipaay iti nagita nga uleg ket, "karasaen" kasta met a nadakamat iti Biblia.

### ulo

Idiay Biblia, ti sao nga "ulo" ket nausar nga addaan iti sumagmano panangiladawan ti kayatna a sawen.

* Masansan nga usaren daytoy a balikas tapno dakamatenna ti kinaadda ti turay kadagiti tattao, kas iti "inaramiddak nga ulo kadagiti nasion." Daytoy ket maipatarus a kas, "Inaramiddak a mangidadaulo..." wenno "Naikkanak iti turay kadagiti..."
* Ni Jesus ket naawagan nga "ulo ti Iglesia." Kas iti ulo ti tao a mangtarabay ken mangbantay iti kameng iti bagi, isu a ni Jesus ti mangtarabay ket mangiturong kadagiti kamengna iti "bagi," ti Iglesia.
* Isursuro iti Baro a Tulag a ti asawa a lalaki ket isu ti "ulo" wenno addaan turay iti asawana a babai. Naikkan isuna iti karbengan a mangidalan ken mangtarabay iti asawana a babai ken familiana.
* Ti kayatna a sawen ti panangisao nga, "awan ti pamukis a sumagid iti ulona" ket "saannanto pulos nga ipaputed wenno kalboen ti buokna."
* Ti balikas nga "ulo" ket mabalin met a maipapan iti pangrugian wenno pagtaudan iti maysa a banag kas iti "ulo ti dalan."
* Sabali pay a pangiladawan nga usaren para iti "ulo" ket no kaano a nausar tapno iparang ti sibubukel a kinatao kas iti "daytoy maradapo nga ulo" a kaipapanan iti nataengan a tao wenno "ti ulo ni Jose" a maipapan ken ni Jose.
* Ti kayatna a sawen ti "idiom" a "bay-an a ti darada ket adda iti bukodda nga ulo" ket ti tao nga akinrebbeng iti pannakatayda ken umawatda iti pannusa gapu iti dayta.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Dipende iti linaonna, mabalin nga ipatarus ti balikas nga, "ulo" a kas, "turay" wenno "ti maysa a mangidaulo ken mangiturong" wenno " ti maysa nga akinrebbeng iti."
* Ti ragup ti sasao nga "ulo iti" ket dakamatenna iti sibubukel a tao, isu a dagitoy a ragup ti sasao ket mabalin nga ipatarus a mangusar ti nagan ti tao. Kas pangarigan, "ti ulo ni Jose" ket kalakaan nga ipatarus a kas "Jose."
* Mabalin nga ipatarus ti ragup ti sasao nga "addanto iti bukodna nga ulo" kas "addanto kenkuana" wenno "madusanto isuna iti" wenno "mapabasolto gapu iti" wenno "maibilangto isuna nga adda basolna iti."
* Sabali a wagas ti panangipatarus iti daytoy a balikas ket karaman ti, "pangruggian" wenno "pagtaudan" wenno "mangidaulo" wenno "mangidalan."

### umanges, anges

Iti Biblia, dagiti balikas nga "umanges" ken "anges" ket masansan a maaramat a pangiladawan tapno dakamatenna ti pannakaipaay ti biag wenno ti pannakapaadda iti biag.

Dagiti Singasing iti Panangipatarus

* Ti ragup ti sasao a "maudi nga angesna" ket maysa a pangiladawan a wagas ti panangibaga a "natay isunan." Mabalin pay daytoy nga ipatarus a kas "inyangesnan ti maudi nga angesnan" wenno "nagsardeng a naganges ket natay" wenno "naminsan pay nga immanges."
* Iti panangiladawan kadagiti Nasantoan a Surat a kas "inyanges ti Dios" a ti kayatna a sawen ket imbaga wenno impaltiing ti Dios dagiti sasaona idiay Nasantoan a Surat nga insurat dagiti tattao. No mabalin nasaysayaat nga ipatarus ti "inyanges ti Dios" iti narabrabaw agsipud ta narigat nga isao ti kayat a sawen daytoy.
* No saan a mabigbig ti narabaw a panakaipatarus ti "inyanges ti Dios," mabalin nga ipatarus daytoy iti sabali a wagas kas iti "pinabileg ti Dios" wenno "inaramid ti Dios" wenno "kinasao ti Dios." Mabalin met a maibaga nga "insang-aw ti Dios dagiti sao ti Sursurat."
* Ti panangisao kadagiti "ikkan iti anges" wenno "isang-aw ti biag iti" wenno "ikkan ti anges ti" ket mabalin met nga ipatarus a kas "gapu tapno umanges" wenno "agbiag manen" wenno "ikkan ti kabaelan tapno agbiag ken umangesda" wenno "ikkan ti biag iti."
* No mabalbalin, nasaysayaat nga ipatarus ti "anges ti Dios" nga addaan ti narabaw a sao nga usaren para iti "anges" idiay pagsasao. No saan a maibaga a ti Dios ket addaan "anges," mabalin daytoy nga ipatarus a kas, "pannakabalin ti Dios" wenno "sasao ti Dios."
* Ti idiom nga "tiliwim ti anges ko" wenno "alaem ti anges ko" ket mabalin nga ipatarus a kas, "kumalma tapno maka-anges iti nain-inayad" wenno "isardeng ti panagtaray tapno maka-anges a nasayaat."
* Kayat a sawen ti idiom a, "maymaysa laeng nga anges," ket "agpatingga iti ababa a tiempo."
* Ti agpada a ragup ti sasao nga "addaan maysa nga anges ti tao" ket kayatna a sawen "ababa laeng a tiempo ti panagbiag dagiti tattao" wenno "ti biag dagiti tattao ket ababa la unay, a kas iti maymaysa nga anges" wenno "no idilig iti Dios, ti biag ti tao ket kasla kaababa kas iti tiempo panagangesna iti maminsan iti angin."

### urno

Ti urno ket maysa a dakkel nga pugon nga usaren a pagpapudotan dagiti banbanag iti nakaru a pudot.

* Idi un-unana a tiempo, kangrunaan a nausar dagiti urno a pagrunaw iti landok tapno agaramid kadagiti banbanag a kas iti kaldero, alahas, armas, ken didiosen.
* Dagiti urno ket nausar iti panagaramid iti damili.
* No maminsan ti urno ket dakamatenna a pangiladawan tapno ipalawag nga iti maysa a banag ket napudot unay.